叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 61) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 61) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 61) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 61)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

- [en] . [es] .
1668 **N** **.** **S** **.**
- N . S .

1668年新斯科舍省

['dʒænjueri] - - -
JANUARY 1667 - 1668
一月 - - -

1667年1月-1668年

['dʒænjueri] 1st .
January 1st .
一月 1st .

1月1日。

[ʌp] ,
Up ,
向上 ,

向上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ə'genst] [ðɪs]
and all the morning in my chamber making up some accounts against this
和 全部 这 早晨 在 我的 房间 制作 向上 一些 账户 反对 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
beginning of the new year ,
开始 的 这 新的 年 ,

整个上午我都待在房间里，为新年伊始做一些账目结算。

[ænd; ənd][soʊ][ə'baʊt] [nuːn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
and so about noon abroad with my wife ,
和 所以 关于 中午 国外 和 我的 妻子 ,

于是，大约中午时分，我和妻子在国外。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] ,
who was to dine with W . Hewer and Willet at Mrs . Pierces ,
WHO 曾是 到 用餐 和 W . 休尔 和 威利特 在 太太 . 穿孔 ,

谁将与 W. Hewer 和 Willet 在 Pierces 太太家共进晚餐?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but I had no mind to be with them ,
但 我 有 不 头脑 到 是 和 他们 ,

但我根本不想和他们在一起。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] ['klɪrli] [faɪnd] [ðæt] [maɪ][waɪf][ɪz] ['trʌbld] [æt; ət][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
for I do clearly find that my wife is troubled at my friendship with her
为了 我 做 清楚地 寻找 那 我的 妻子 是 麻烦 在 我的 友谊 和 她
[ænd; ənd] ['nɛp] ,
and Knepp ,
和 克内普 ,

因为我清楚地发现，我的妻子对我和她以及克内普的友谊感到不安。

[ænd; ənd][soʊ] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [kruː] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [braʊn] ,
and so dined with my Lord Crew , with whom was Mr . Browne ,
和 所以 用餐 和 我的 主 全体人员 , 和 谁 曾是 先生 . 布朗 ,

于是我和克鲁勋爵共进晚餐，布朗先生也和他在一起。

[klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] [kruː] .
Clerk of the House of Lords , and Mr . John Crew .
职员 的 这 房子 的 领主 , 和 先生 . 约翰 全体人员 .

上议院书记官，以及约翰·克鲁先生。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] ['dɪskɔːrs] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] :
Here was mighty good discourse , as there is always :
这里 曾是 强大的 好的 话语 , 作为 那里 是 总是 :

这是一场非常精彩的讨论，一如既往：

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [maɪ][lɔ:rd] [kru:] [dɪd][tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r]

and	among	other	things	my	Lord	Crew	did	turn	to	a	place	in	the	Life	of	Sir
和	之中	其他	事物	我的	主	全体人员	做过	转动	到	一个	地方	在	这	生活	的	先生

['filip] ['saidni] ,

Philip	Sidney	,
菲利普	西德尼	,

此外，克鲁勋爵还谈到了菲利普·西德尼爵士的生平事迹。

[roʊt] [baɪ][sɜ:r] [fʊlk] ['grɛvɪl] , [wɪtʃ] [du:] [fɔ:r'tel] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

wrote	by	Sir	Fulke	Greville	,	which	do	foretell	the	present	condition	of	this	nation	,
写道	经过	先生	富尔克	格雷维尔	,	哪个	做	预言	这	展示	状况	的	这	国家	,

这是富尔克·格雷维尔爵士所著，它预言了这个国家目前的状况。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] ;

in	relation	to	the	Dutch	,	to	the	very	degree	of	a	prophecy	;
在	关系	到	这	荷兰语	,	到	这	非常	程度	的	一个	预言	;

就荷兰人而言，这简直就是预言；

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [bai] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	is	so	remarkable	that	I	am	resolved	to	buy	one	of	them	,
和	是	所以	卓越	那	我	是	已解决	到	买	一	的	他们	,

它如此出色，以至于我决定买一个。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] , [kwaɪt] [θru:'aʊt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] .

it	being	,	quite	throughout	,	a	good	discourse	.
它	存在	,	相当	自始至终	,	一个	好的	话语	.

总的来说，这是一篇不错的论述。

[hɪr] [ðeɪ] [dɪd] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃi:pnəs] [ʌv; əv] ['kɔrn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

Here	they	did	talk	much	of	the	present	cheapness	of	corne	,	even	to	a
这里	他们	做过	讲话	很多	的	这	展示	廉价	的	角膜	,	甚至	到	一个

['mɪrək(ə)l] ;

miracle	;
奇迹	;

在这里，他们大谈特谈玉米现在价格低廉，甚至到了不可思议的地步；

[soʊ][æz; əz][ðer; ðər]['fɑ:rmɝz][kæn; kən][peɪ][noʊ][rent] , [bʌt; bət][du:] [flɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][lændz] ;

so	as	their	farmers	can	pay	no	rent	,	but	do	fling	up	their	lands	;
所以	作为	他们的	农民	能	支付	不	租	,	但	做	一扔	向上	他们的	土地	;

因此，他们的农民交不起租金，只好把土地卖掉；

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ɪn] ['kɔrn] : [bʌt; bət] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ,

and	would	pay	in	corne	:	but	,	which	I	did	observe	to	my	Lord	,
和	会	支付	在	角膜	:	但	,	哪个	我	做过	观察	到	我的	主	,

并愿意用玉米支付：但是，我已将此事告知了我的主人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	liked	well	of	it	,
和	他	喜欢	出色地	的	它	,

他很喜欢。

['aʊər; ɑ:r]['dʒentri][ɑ:r; ər] [groʊn] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['hʌzbəndri] ,

our	gentry	are	grown	so	ignorant	in	every	thing	of	good	husbandry	,
我们的	绅	是	生长	所以	无知	在	每一个	事物	的	好的	畜牧业	,

我们的绅士阶层对良好的农耕知识一窍不通，

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðɪs] ['kɔrn] : [wɪtʃ] , [dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

that	they	know	not	how	to	bestow	this	corne	:	which	,	did	they	understand	but	a
那	他们	知道	不是	如何	到	赐给	这	角膜	:	哪个	,	做过	他们	理解	但	一个

['lɪt(ə)l] [treɪd] ,

little	trade	,
小的	贸易	,

他们不懂得如何分配这玉米粒：如果他们稍微懂点交易的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ðer; ðər]

they	would	be	able	to	joyne	together	,	and	know	what	markets	there
他们	会	是	有能力的	到	乔伊恩	一起	,	和	知道	什么	市场	那里

[ɑːr; ər] [ə'brɔːd] ,

are	abroad	,
是	国外	,

他们可以联合起来，了解海外市场的情况。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [iːz] [ðer; ðər] ['tenənts] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	send	it	thither	,	and	thereby	ease	their	tenants	and	be	able	to
和	发送	它	那里	,	和	从而	舒适	他们的	租户	和	是	有能力的	到

[peɪ] [ðəm'selvz] .

pay	themselves	.
支付	他们自己	.

并将租金送到那里，从而减轻租户的负担，并能够支付自己的租金。

[ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪz] ['fɔːlən] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	did	talk	much	of	the	disgrace	the	Archbishop	is	fallen	under	with	the	King	,
他们	做过	讲话	很多	的	这	耻辱	这	大主教	是	倒下	在下面	和	这	国王	,

他们确实谈到了很多关于大主教在国王面前蒙受的耻辱的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	rest	of	the	Bishops	also	.
和	这	休息	的	这	主教们	还	.

以及其他主教们。

[ðens] [aɪ]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [sɜːr]

Thence	I	after	dinner	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,	and	there	saw	"	Sir
因此	我	后	晚餐	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,	和	那里	锯	"	先生

['mɑːrtn][mɑːr] - [ɔːl] ;

Martin	Mar	-	all	;
马丁	三月	-	全部	;

晚饭后，我去了约克公爵的剧院，在那里见到了“马丁·马尔爵士”。

" [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	which	I	have	seen	so	often	,	and	yet	am	mightily	pleased	with	it	,
"	哪个	我	有	已见	所以	经常	,	和	然而	是	非常	高兴	和	它	,

“我见过很多次了，但我仍然非常喜欢它。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['wɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['mætər] [fɔːr; fər] [mɜːrθ]

and	think	it	mighty	witty	,	and	the	fullest	of	proper	matter	for	mirth
和	思考	它	强大的	机智	,	和	这	最	的	恰当的	事情	为了	欢笑

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [rɪt] ;

that	ever	was	writ	;
那	曾经	曾是	写	;

我觉得它非常诙谐幽默，是写过的最能让人开怀大笑的作品；

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðer; ðər] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	clearly	see	that	they	do	improve	in	their	acting	of	it	.
和	我	做	清楚地	看	那	他们	做	提升	在	他们的	表演	的	它	.

我确实看到他们的演技有了明显的进步。

[hɪr] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , - ['prentɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

Here	a	mighty	company	of	citizens	,	'	prentices	,	and	others	;	and	it	makes
这里	一个	强大的	公司	的	公民	,	-	学徒	,	和	其他的	;	和	它	制作

[ˌem 'iː] [əb'zɜːrv] ,

me	observe	,
我	观察	,

这里聚集了一大群市民、学徒和其他人；这让我不禁注意到，

[ðæt] [wen] [aɪ] [bɪ'gʌn] [fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:n][maɪ'self] ,

that	when	I	begun	first	to	be	able	to	bestow	a	play	on	myself	,
那	什么时候	我	开始	第一的	到	是	有能力的	到	赐给	一个	玩	在	我	,

当我第一次能够为自己创作剧本时，

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [baɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] - ['prentɪs] [ænd; ənd]

I	do	not	remember	that	I	saw	so	many	by	half	of	the	ordinary	'	prentices	and
我	做	不是	记住	那	我	锯	所以	许多	经过	一半	的	这	普通的	-	学徒	和

[mi:n] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɪt][æt; ət] 2s .

mean	people	in	the	pit	at	2s	.
意思是	人们	在	这	坑	在	2s	.

我不记得在矿坑里见过这么多普通的学徒和卑鄙的人，当时是 2 点钟。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] - [pi:s] [æz; əz] [naʊ] ; [aɪ]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] 12d .

a	-	piece	as	now	;	I	going	for	several	years	no	higher	than	the	12d	.
一个	-	片	作为	现在	;	我	去	为了	一些	年	不	更高	比	这	12d	.

和现在一样；我好几年都没超过 12 便士。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] 18d .

and	then	the	18d	.
和	然后	这	18d	.

然后是第18d条。

['pleɪsɪz] , [ðoʊ] , [aɪ] [streɪnd] [hɑ:rd][tu:; tə][goʊ][ɪn] [ðen] [wen] [aɪ][dɪd] :

places	,	though	,	I	strained	hard	to	go	in	then	when	I	did	:
地方	,	尽管	,	我	紧张	难的	到	去	在	然后	什么时候	我	做过	:

不过，有些地方，我费了好大劲才进去：

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd][ˌprɑ:dɪ'gæləti][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs]

so	much	the	vanity	and	prodigality	of	the	age	is	to	be	observed	in	this
所以	很多	这	虚荣	和	挥霍无度	的	这	年龄	是	到	是	观察到	在	这

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

从这件事上，我们可以看出这个时代的虚荣和挥霍。

[ðens] [aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪl]

Thence	I	to	White	Hall	,	and	there	walked	up	and	down	the	house	a	while
因此	我	到	白色的	大厅	,	和	那里	步行	向上	和	向下	这	房子	一个	尽管

,

,
,

然后我去了白厅，在那里上下走了一会儿。

[ænd; ənd][du:] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dʌn] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and	do	hear	nothing	of	anything	done	further	in	this	business	of	the	change
和	做	听到	没有什么	的	任何事物	完毕	更远	在	这	商业	的	这	改变

[ʌv; əv] ['prɪvi] - ['kaʊnsələz] :

of	Privy	-	counsellors	:
的	私处	-	咨询师	:

而且，关于更换枢密顾问一事，至今没有听到任何进一步的消息：

['oʊnli][aɪ] [hɪr] [ðæt] [sɜ:r][dʒi:] . ['sævɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][naɪn] ,

only	I	hear	that	Sir	G	.	Savile	,	one	of	the	Parliament	Committee	of	nine	,
仅有的	我	听到	那	先生	G	.	萨维尔	,	一	的	这	议会	委员会	的	九	,

我只听说，议会九人委员会成员之一的G·萨维尔爵士，

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] , [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈhælɪfæks] ;

for	examining	the	Accounts	,	is	by	the	King	made	a	Lord	,	the	Lord	Halifax	;
为了	检查	这	账户	,	是	经过	这	国王	制成	一个	主	,	这	主	哈利法克斯	;

为了审查账目，国王册封哈利法克斯勋爵为勋爵；

[wɪtʃ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wɪl] [dɪsˈpliːz] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] .

which	,	I	believe	,	will	displease	the	Parliament	.
哪个	,	我	相信	,	将要	得罪	这	议会	.

我认为，这会让议会不高兴。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . - ;

By	and	by	I	met	with	Mr	.	Brisband	;
经过	和	经过	我	遇见	和	先生	.	-	;

不久后，我遇到了布里斯班德先生；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] ([duː] [wʌt] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən]

and	having	it	in	my	mind	this	Christmas	to	(	do	what	I	never	can
和	拥有	它	在	我的	头脑	这	圣诞节	到	(	做	什么	我	绝不	能

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [dɪd]) [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgruːm] -

remember	that	I	did	)	go	to	see	the	manner	of	the	gaming	at	the	Groome	-
记住	那	我	做过	)	去	到	看	这	方式	的	这	赌博	在	这	格鲁姆	-

[ˈpɔrtɚz] ,

Porter's	,
搬运工	,

今年圣诞节我一直想着要去格鲁姆-波特赌场看看赌博的盛况（但我总是记不住自己做过这件事），

[aɪ] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tuː] [ˈtemp(ə)l] - [hɔːlz] ,

I	having	in	my	coming	from	the	playhouse	stepped	into	the	two	Temple	-	halls	,
我	拥有	在	我的	未来	从	这	过家家	步	进入	这	二	寺庙	-	大厅	,

我从剧场出来后，走进了两座寺庙大厅，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɜːrti] - [ˈprentɪs] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] ; [werˈɪn] [aɪ]

and	there	saw	the	dirty	'	prentices	and	idle	people	playing	;	wherein	I
和	那里	锯	这	肮脏的	-	学徒	和	闲置的	人们	玩耍	;	其中	我

[wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,

was	mistaken	,
曾是	错误	,

我看到肮脏的学徒和游手好闲的人在那里玩耍；我错了。

[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈkwɑːləti] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

in	thinking	to	have	seen	gentlemen	of	quality	playing	there	,
在	思维	到	有	已见	先生们	的	质量	玩耍	那里	,

感觉好像在那里看到了高水平的绅士们在比赛，

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðɚz]

as	I	think	it	was	when	I	was	a	little	child	,	that	one	of	my	father's
作为	我	思考	它	曾是	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	,	那	一	的	我的	父亲的

[ˈsɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

我记得小时候，我父亲的一个仆人

[dʒɑːn] - , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈðɪðər] .

John	Bassum	,	I	think	,	carried	me	in	his	arms	thither	.
约翰	-	,	我	思考	,	携带	我	在	他的	武器	那里	.

我想，是约翰·巴苏姆抱着我到那里的。

[aɪ] [dɪd] [tel] - [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [liːd] [ˌem ˈiː] [ˈðɪðər] , [wer] ,

I	did	tell	Brisband	of	it	,	and	he	did	lead	me	thither	,	where	,
我	做过	告诉	-	的	它	,	和	他	做过	带领	我	那里	,	在哪里	,

我把这件事告诉了布里斯班德，他也带我去了那里，在那里，

['æftər] ['steɪɪŋ] [æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

after	staying	an	hour	,	they	begun	to	play	at	about	eight	at	night	,
后	入住	一个	小时	,	他们	开始	到	玩	在	关于	八	在	夜晚	,

他们待了一个小时后，大约晚上八点开始演奏。

[wer] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['dɪfrəntli] [wʌn][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lu:zɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [wʌn] ['kə:siŋ]

where	to	see	how	differently	one	man	took	his	losing	from	another	,	one	cursing
在哪里	到	看	如何	不同	一	男人	采取	他的	输	从	其他	,	一	咒骂

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] ,

and	swearing	,
和	咒骂	,

哪里可以看到两个人对失败的不同反应，一个咒骂不已，另一个则不然。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['oʊnli] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	another	only	muttering	and	grumbling	to	himself	,	a	third	without	any
和	其他	仅有的	喃喃自语	和	抱怨	到	他自己	,	一个	第三	没有	任何

[ə'pærənt] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət][ɔ:l] :

apparent	discontent	at	all	:
明显	不满	在	全部	:

另一个人只是自言自语地嘟囔抱怨，第三个人则完全没有表现出任何不满：

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][daɪs] [wɪl] [rʌn] [gʊd] [lʌk] [ɪn][wʌn][hænd] , [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] ,

to	see	how	the	dice	will	run	good	luck	in	one	hand	,	for	half	an	hour	together	,
到	看	如何	这	骰子	将要	跑步	好的	运气	在	一	手	,	为了	一半	一个	小时	一起	,

为了看看骰子会如何运转，能否带来好运，两人一起待了半个小时。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæv; həv][noʊ] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][ɔ:l] : [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['i:zəli] [hɪr] ,

and	another	have	no	good	luck	at	all	:	to	see	how	easily	here	,
和	其他	有	不	好的	运气	在	全部	:	到	看	如何	容易地	这里	,

而另一个人则完全没有好运：看看在这里有多容易，

[wer] [ðeɪ] [pleɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - , [ə; eɪ] L100 [ɪz][wʌn][ɔ:r][lɔ:st] :

where	they	play	nothing	but	guinnys	,	a	L100	is	won	or	lost	:
在哪里	他们	玩	没有什么	但	-	,	一个	L100	是	韩元	或者	丢失的	:

在他们只玩吉尼牌的地方，输赢100英镑就等于赢了或输了：

[tu:; tə] [si:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [stɑ:k]

to	see	two	or	three	gentlemen	come	in	there	drunk	,	and	putting	their	stock
到	看	二	或者	三	先生们	来	在	那里	醉	,	和	推杆	他们的	库存

[ʌv; əv][goʊld] [tə'geðər] ,

of	gold	together	,
的	金子	一起	,

看到两三个醉醺醺的绅士走进那里，把他们手里的金子集中起来。

[wʌn] - ['pi:sɪz] , [ðə; ði]['sekənd][fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][faɪv] ['pi:sɪz] ;

one	22	pieces	,	the	second	4	,	and	the	third	5	pieces	;
一	-	件	,	这	第二	4	,	和	这	第三	5	件	;

第一件有 22 件，第二件有 4 件，第三件有 5 件；

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:; tə] [pleɪ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv]

and	these	to	play	one	with	another	,	and	forget	how	much	each	of
和	这些	到	玩	一	和	其他	,	和	忘记	如何	很多	每个	的

[ðem; ðəm] [brɔ:t] ,

them	brought	,
他们	带来	,

让他们互相配合，忘记他们各自带来了多少。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] - [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] :

but	he	that	brought	the	22	thinks	that	he	brought	no	more	than	the	rest	:
但	他	那	带来	这	-	思考	那	他	带来	不	更多的	比	这	休息	:

但那个带来了22个人的人却认为他带来的并不比其他人多：

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['geɪmstərz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [lʌk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

to	see	the	different	humours	of	gamesters	to	change	their	luck	,	when	it	is
到	看	这	不同的	体液	的	赌徒	到	改变	他们的	运气	,	什么时候	它	是

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

看看赌徒们为了扭转霉运而采取的不同幽默方式，尤其是在运气不佳的时候。

[haʊ] [ˌserə'moʊniəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [nuː] [daɪs] , [tuː; tə] [ʃɪft] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

how	ceremonious	they	are	as	to	call	for	new	dice	,	to	shift	their	places	,
如何	隆重	他们	是	作为	到	称呼	为了	新的	骰子	,	到	转移	他们的	地方	,

他们多么讲究仪式感，比如要换新骰子，把骰子移到别处。

[tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪndəstri] ,

to	alter	their	manner	of	throwing	,	and	that	with	great	industry	,
到	改变	他们的	方式	的	投掷	,	和	那	和	伟大的	行业	,

他们改变了投掷的方式，并且为此付出了巨大的努力。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][oʊld] ['geɪmstərz] ,

as	if	there	was	anything	in	it	:	to	see	how	some	old	gamesters	,
作为	如果	那里	曾是	任何事物	在	它	:	到	看	如何	一些	老的	赌徒	,

仿佛这里面有什么玄机似的：看看一些老赌徒如何……

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [naʊ] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd]

that	have	no	money	now	to	spend	as	formerly	,	do	come	and	sit	and
那	有	不	钱	现在	到	花费	作为	以前	,	做	来	和	坐	和

[lʊk] [ɑːn] ,

look	on	,
看	在	,

那些现在没有钱像以前那样消费的人，也请过来坐下来看看。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [sɜːr] ['luːɪs] ['daivi:z] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

as	among	others	,	Sir	Lewis	Dives	,	who	was	here	,
作为	之中	其他的	,	先生	刘易斯	潜水	,	WHO	曾是	这里	,

其中包括路易斯·戴维斯爵士，他也在场。

[ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪmstər] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] :

and	hath	been	a	great	gamester	in	his	time	:
和	有	到过	一个	伟大的	赌棍	在	他的	时间	:

他生前是一位出色的赌徒：

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

to	hear	their	cursing	and	damning	to	no	purpose	,
到	听到	他们的	咒骂	和	令人震惊的	到	不	目的	,

听着他们毫无意义的咒骂和谴责，

[æz; əz][wʌn][mæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ,

as	one	man	being	to	throw	a	seven	if	he	could	,	and	,
作为	一	男人	存在	到	扔	一个	七	如果	他	可以	,	和	,

就像一个人如果可以的话要掷出七点一样，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θroʊz] ,

failing	to	do	it	after	a	great	many	throws	,
失败	到	做	它	后	一个	伟大的	许多	投掷	,

多次尝试后仍未成功，

[kraɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [flʌŋ] ['sev(ə)n] [mɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,

cried	he	would	be	damned	if	ever	he	flung	seven	more	while	he	lived	,
哭	他	会	是	该死的	如果	曾经	他	扔	七	更多的	尽管	他	居住地	,

他哭喊着说，如果他活着的时候再扔掉七个人，他宁愿下地狱。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] ,

his	despair	of	throwing	it	being	so	great	,
他的	绝望	的	投掷	它	存在	所以	伟大的	,

他因为扔掉它而感到如此绝望，

[waɪl] ['ʌðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðər; ðər] [lʌk] [sɜːrvd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [θroʊ] :

while	others	did	it	as	their	luck	served	almost	every	throw	:
尽管	其他的	做过	它	作为	他们的	运气	服务	几乎	每一个	扔	:

而另一些人则是因为运气好，几乎每次投掷都能成功:

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['kwɑːləti] [duː] [hɪr] [sɪt] [daʊn] ,

to	see	how	persons	of	the	best	quality	do	here	sit	down	,
到	看	如何	人	的	这	最好的	质量	做	这里	坐	向下	,

来看看这里最优秀的人们是如何坐下来的，

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] , [ðoʊ] [miːn] ;

and	play	with	people	of	any	,	though	meaner	;
和	玩	和	人们	的	任何	,	尽管	更卑鄙	;

和任何人玩耍，即使是比较卑鄙的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'weɪ]

and	to	see	how	people	in	ordinary	clothes	shall	come	hither	,	and	play	away
和	到	看	如何	人们	在	普通的	衣服	将	来	这里	,	和	玩	离开

-	,
100	,
-	,

看看穿着普通衣服的人会如何来到这里，玩耍一百次，

[ɔːr][ˌtuː'tuː][ɔːr] - - , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] : [ænd; ənd]['læstli] ,

or	2	or	300	guinnys	,	without	any	kind	of	difficulty	:	and	lastly	,
或者	2	或者	-	-	,	没有	任何	种类	的	困难	:	和	最后	,

或者200或300基尼，没有任何困难；最后，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gruːm] - ['potər] ,

to	see	the	formality	of	the	groome	-	porter	,
到	看	这	正式	的	这	美容师	-	搬运工	,

看看马夫的正式程度，

[huː] [ɪz][ðer; ðər][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] [dis'pjuːts] [ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd][ɔːl] ['kwɔrəlz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [ˌðer'ɪn] ,

who	is	their	judge	of	all	disputes	in	play	and	all	quarrels	that	may	arise	therein	,
WHO	是	他们的	法官	的	全部	争议	在	玩	和	全部	争吵	那	可能	出现	其中	,

谁是他们比赛中所有纠纷和可能由此产生的一切争执的裁判?

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] - ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [truː] [pleɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['teɪbl] ,

and	how	his	under	-	officers	are	there	to	observe	true	play	at	each	table	,
和	如何	他的	在下面	-	警官	是	那里	到	观察	真的	玩	在	每个	桌子	,

以及他的下属如何在每张赌桌上观察真实的比赛情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [nuː] [daɪs] ,

and	to	give	new	dice	,
和	到	给	新的	骰子	,

并赠送新骰子，

[ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

is	a	consideration	I	never	could	have	thought	had	been	in	the	world	,
是	一个	考虑	我	绝不	可以	有	想法	有	到过	在	这	世界	,

这是我以前从未想过会在这个世界上看到的现象。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [naʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	I	not	now	seen	it	.
有	我	不是	现在	已见	它	.

如果我没看到就好了。

[ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	mighty	glad	I	am	that	I	did	see	it	,
和	强大的	高兴的	我	是	那	我	做过	看	它	,

我非常庆幸自己看到了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [biː; bi]['oʊvər] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	it	may	be	will	find	another	evening	,	before	Christmas	be	over	,	to	see	it	again	,
和	它	可能	是	将要	寻找	其他	晚上	,	前	圣诞节	是	超过	,	到	看	它	再次	,

或许在圣诞节结束之前，它还会找个晚上再看一次。

[wen] [aɪ] [meɪ] [steɪ] ['leɪtər] ,

when	I	may	stay	later	,
什么时候	我	可能	停留	之后	,

我可能会晚些离开，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [hiːt] [ʌv; əv] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [nɑːt] [tɪl] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ;

for	their	heat	of	play	begins	not	till	about	eleven	or	twelve	o'clock	;
为了	他们的	热	的	玩	开始	不是	直到	关于	十一	或者	十二	点钟	;

因为他们的比赛要到大约十一点或十二点才会进入白热化阶段；

[wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['prɪti] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

which	did	give	me	another	pretty	observation	of	a	man	,
哪个	做过	给	我	其他	漂亮的	观察	的	一个	男人	,

这让我对男人有了另一个不错的观察。

[ðæt] [dɪd] [wɪn] ['maɪti] [fæst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

that	did	win	mighty	fast	when	I	was	there	.
那	做过	赢	强大的	快速地	什么时候	我	曾是	那里	.

我当时在场的时候，他们确实很快就赢了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌn] L100 [æt; ət]['sɪŋg(ə)l] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

I	think	he	won	L100	at	single	pieces	in	a	little	time	.
我	思考	他	韩元	L100	在	单身的	件	在	一个	小的	时间	.

我认为他很快就在单局比赛中赢得了100英镑。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,

While	all	the	rest	envied	him	his	good	fortune	,	he	cursed	it	,	saying	,
尽管	全部	这	休息	令人羡慕	他	他的	好的	财富	,	他	被诅咒的	它	,	说	,

当其他人都羡慕他的好运时，他却诅咒它，说道：

" [ə; eɪ][pɑːks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

"	A	pox	on	it	,	that	it	should	come	so	early	upon	me	,
"	一个	天花	在	它	,	那	它	应该	来	所以	早期的	之上	我	,

"该死的，这病怎么这么早就临到我身上了。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [tuː] ['aʊərz] [hens] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðen]

for	this	fortune	two	hours	hence	would	be	worth	something	to	me	,	but	then
为了	这	财富	二	小时	因此	会	是	值得	某物	到	我	,	但	然后

,

,

,

两个小时后，这笔财富对我来说就很有价值了，但是，

[gɑːd] [dæm] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .

God	damn	me	,	I	shall	have	no	such	luck	.
上帝	该死	我	,	我	将	有	不	这样的	运气	.

真该死，我没那么好的运气。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] , [mæd] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] .
" **This kind of prophane , mad entertainment they give themselves .**
" 这 种类 的 丙烷 , 疯狂的 娱乐 他们 给 他们自己 .

“他们给自己带来的这种亵渎神明、疯狂的娱乐。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] , ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌns] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] , [ðoʊ] -
And so I , having enough for once , refusing to venture , though Brisband
和 所以 我 , 拥有 足够的 为了 一次 , 拒绝 到 风险投资 , 尽管 -
[prest] [ˌem 'iː][hɑːrd] ,
pressed me hard ,
按下 我 难的 ,

于是，我终于忍无可忍，拒绝冒险，尽管布里斯班德极力劝说我。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]
and tempted me with saying that no man was ever known to lose the
和 受诱惑 我 和 说 那 不 男人 曾是 曾经 已知 到 失去 这
[fɜːrst][taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

他还诱惑我说，从来没有人第一次就输过。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['geɪmstər] ;
the devil being too cunning to discourage a gamester ;
这 魔鬼 存在 也 狡猾 到 阻碍 一个 赌棍 ;

魔鬼太过狡猾，无法阻止赌徒；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ten] ['piːsɪz] [tuː; tə] ['ventʃər] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd]
and he offered me also to lend me ten pieces to venture ; but I did
和 他 提供 我 还 到 借 我 十 件 到 风险投资 ; 但 我 做过
[rɪ'fjuːz] ,
refuse ,
拒绝 ,

他还提出借给我十块钱去冒险；但我拒绝了。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][tuː; tə][æt; ət] [naɪt]
and so went away , and took coach and home about 9 or to at night
和 所以 去 离开 , 和 采取 教练 和 家 关于 9 或者 到 在 夜晚
,
,
,

于是他们就离开了，坐长途汽车大约晚上九点或二十点回家了。

[wer] [nɑːt]['faɪndɪŋ][maɪ][waɪf] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [koʊtʃ] [ə'gen] ,
where not finding my wife come home , I took the same coach again ,
在哪里 不是 寻找 我的 妻子 来 家 , 我 采取 这 相同的 教练 再次 ,

发现妻子没有回家，我又坐了同一辆长途汽车。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] ,
and leaving my watch behind me for fear of robbing ,
和 离开 我的 手表 在后面 我 为了 害怕 的 抢劫 ,

因为害怕被抢，我把手表留在了身后。

[aɪ][dɪd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['broʊkən][ʌp]
I did go back and to Mrs . Pierces , thinking they might not have broken up
我 做过 去 后退 和 到 太太 . 穿孔 , 思维 他们 可能 不是 有 破碎的 向上
[jet] ,
yet ,
然而 ,

我又回去找了皮尔斯太太，心想他们可能还没分手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf] ['nuːli] [gɔːn] ,

but	there	I	find	my	wife	newly	gone	,
但	那里	我	寻找	我的	妻子	新	已消失	,

但我却发现妻子已经离家出走。

[ænd; ənd][nɑːt]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [koʊtʃ] [spoʊk]['oʊnli][tuː; tə]['mɪstər] . [pɪrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn]

and	not	going	out	of	my	coach	spoke	only	to	Mr	.	Pierce	in	his	nightgown
和	不是	去	出去	的	我的	教练	辐	仅有的	到	先生	.	刺穿	在	他的	睡衣

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

in	the	street	,
在	这	街道	,

我没有下车，只和穿着睡衣站在街上的皮尔斯先生说了几句话。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈweɪ] [bæk] [əˈgen] [hoʊm] ,

and	so	away	back	again	home	,
和	所以	离开	后退	再次	家	,

于是，他们又踏上了回家的路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][ðer; ðər] ['dænsɪŋ]

and	there	to	supper	with	my	wife	and	to	talk	about	their	dancing
和	那里	到	晚餐	和	我的	妻子	和	到	讲话	关于	他们的	跳舞

[ænd; ənd] ['duːɪŋz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	doings	at	Mrs	.	Pierces	to	-	day	,
和	行为	在	太太	.	穿孔	到	-	天	,

然后和妻子一起去吃晚饭，聊聊她们今天在皮尔斯太太家跳舞和做的事情。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Sir	J	.	Minnes	by	coach	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	J	.	-	经过	教练	到	白色的	大厅	,

起床后，与J·明尼斯爵士乘马车前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtendid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	there	attended	the	King	and	the	Duke	of	York	in	the	Duke	of
和	那里	参加	这	国王	和	这	公爵	的	约克	在	这	公爵	的

['jɔrks] ['lɑːdʒɪŋz] ,

York's	lodgings	,
约克的	住宿	,

国王和约克公爵当时在约克公爵的住所里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	rest	of	the	Officers	and	many	of	the	Commanders	of	the
和	这	休息	的	这	警官	和	许多	的	这	指挥官	的	这

,

fleete	,
舰队	,

与其余军官和舰队中的许多指挥官一起，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ['ʃɪpraɪt] ,

and	some	of	our	master	shipwrights	,
和	一些	的	我们的	掌握	造船匠	,

还有我们的一些造船大师，

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ʌv; əv] [ʃɪps] [meɪd] [tuː; tə]

to	discourse	the	business	of	having	the	topmasts	of	ships	made	to
到	话语	这	商业	的	拥有	这	桅杆	的	船舶	制成	到

['loʊər] [ə'bæft][ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] ;

lower	abaft	of	the	mainmast	;
降低	后方	的	这	主桅杆	;

讨论将船舶的顶桅降低到主桅后方的事宜;

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [aɪ][ˌʌndər'stænd][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [gʊd] [ə'kaʊnt] ;

a	business	I	understand	not	,	and	so	can	give	no	good	account	;
一个	商业	我	理解	不是	,	和	所以	能	给	不	好的	帐户	;

我不了解这个行业，所以无法给出合理的解释;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [siː] [ðæt] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

but	I	do	see	that	by	how	much	greater	the	Council	,	and	the	number	of
但	我	做	看	那	经过	如何	很多	更大的	这	理事会	,	和	这	数字	的

['kaʊnsələz] [ɪz] ,

Counsellors	is	,
咨询师	是	,

但我确实看到，随着理事会规模的扩大和理事人数的增加，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaunslz] ;

the	more	confused	the	issue	is	of	their	councils	;
这	更多的	使困惑	这	问题	是	的	他们的	议会	;

这个问题对他们的委员会来说就越是令人困惑;

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['regjələrli] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][juːz][wʌz; wəz]

so	that	little	was	said	to	the	purpose	regularly	,	and	but	little	use	was
所以	那	小的	曾是	说	到	这	目的	经常	,	和	但	小的	使用	曾是

[meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

made	of	it	,
制成	的	它	,

因此，很少有人经常谈到这个目的，而且这个目的也很少被利用。

[ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['broʊkən][kən'kluːʒ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]

they	coming	to	a	very	broken	conclusion	upon	it	,	to	make	trial	in	a	ship
他们	未来	到	一个	非常	破碎的	结论	之上	它	,	到	制作	审判	在	一个	船

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

他们最终得出了一个非常糟糕的结论，决定在一两艘船上进行试验。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['ʌðər] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [leɪt] [wɔːr] ,

From	this	they	fell	to	other	talk	about	the	fleete's	fighting	this	late	war	,
从	这	他们	跌倒	到	其他	讲话	关于	这	-	斗争	这	晚的	战争	,

于是，他们又开始谈论舰队在这场后期战争中的战斗情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃætərd] ;

and	how	the	King's	ships	have	been	shattered	;
和	如何	这	国王学院	船舶	有	到过	破碎	;

以及国王的战舰是如何被摧毁的;

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'baʊt] [ten][ɔːr] ['twenti]

though	the	King	said	that	the	world	would	not	have	it	that	about	ten	or	twenty
尽管	这	国王	说	那	这	世界	会	不是	有	它	那	关于	十	或者	二十

[ʃɪps] [ɪn]['eni] [faɪt] [dɪd][duː]['eni] ['sɜːrvɪs] ,

ships	in	any	fight	did	do	any	service	,
船舶	在	任何	斗争	做过	做	任何	服务	,

虽然国王说，世人不会接受这样一个事实：在任何一场战斗中，大约有十到二十艘战舰都发挥了作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] [toʊld][soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪm'self] , [baɪ] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

and	that	this	hath	been	told	so	to	him	himself	,	by	ignorant	people	.
和	那	这	有	到过	讲述	所以	到	他	他自己	,	经过	无知	人们	.

而这竟是无知的人告诉他的。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd]

The	Prince	,	who	was	there	,	was	mightily	surprised	at	it	,	and	seemed
这	王子	,	WHO	曾是	那里	,	曾是	非常	惊讶	在	它	,	和	似乎

['trʌbld] :

troubled	:
麻烦	:

在场的王子对此感到非常惊讶，似乎有些不安：

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	the	King	told	him	that	it	was	only	discourse	of	the	world	.
但	这	国王	讲述	他	那	它	曾是	仅有的	话语	的	这	世界	.

但国王告诉他，那只是世俗的议论而已。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ren] ['wɪspəd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,

But	Mr	.	Wren	whispered	me	in	the	eare	,
但	先生	.	鹪	低声说道	我	在	这	耳朵	,

但雷恩先生在我耳边低语道：

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [fɔːr; fər]

and	said	that	the	Duke	of	Albemarle	had	put	it	into	his	Narrative	for
和	说	那	这	公爵	的	阿尔伯马尔	有	放	它	进入	他的	叙述	为了

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

并说阿尔伯马尔公爵已将其写入他的《上议院叙述》中。

[ðæt] [nɑːt] [ə'bʌv] ['twenti] - [faɪv] [ʃɪps] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

that	not	above	twenty	-	five	ships	fought	in	the	engagement	wherein	he	was	,
那	不是	多于	二十	-	五	船舶	战斗	在	这	订婚	其中	他	曾是	,

在他参与的那场战斗中，参战的舰船不超过二十五艘。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [frʌm; frəm]

but	that	he	was	advised	to	leave	it	out	;	but	this	he	did	write	from
但	那	他	曾是	建议	到	离开	它	出去	;	但	这	他	做过	写	从

[siː] ,

sea	,
海	,

但他被建议删掉这一段；不过，他确实从海上写下了这段话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] : [ænd; ənd][dɪd] [dɪs'pliːz] ['meni] [kə'mɑːndəz] ,

I	am	sure	,	or	words	to	that	effect	:	and	did	displease	many	commanders	,
我	是	当然	,	或者	字	到	那	影响	:	和	做过	得罪	许多	指挥官	,

我确信，或者类似的意思：并且惹恼了许多指挥官，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['kæptɪn] ['bæts] , [huː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn]

among	others	,	Captain	Batts	,	who	the	Duke	of	York	said	was	a	very	stout	man
之中	其他的	,	队长	球棒	,	WHO	这	公爵	的	约克	说	曾是	一个	非常	肥硕	男人

,

,

,

其中就包括巴茨上尉，约克公爵称他是个非常壮硕的人。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] ;

all	the	world	knew	;
全部	这	世界	知道	;

全世界都知道了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv]

and	that	another	was	brought	into	his	ship	that	had	been	turned	out	of
和	那	其他	曾是	带来	进入	他的	船	那	有	到过	转向	出去	的

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊsn] ,

his	place	when	he	was	a	boatswain	,
他的	地方	什么时候	他	曾是	一个	水手长	,

还有一人被带上了他的船，此人曾在他担任水手长时被赶出了岗位。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

not	long	before	,	for	being	a	drunkard	.
不是	长的	前	,	为了	存在	一个	酒鬼	.

不久前，他还因为酗酒而被起诉。

[ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] , [aɪ] [θɪŋk] ,

This	the	Prince	took	notice	of	,	and	would	have	been	angry	,	I	think	,
这	这	王子	采取	注意	的	,	和	会	有	到过	生气的	,	我	思考	,

王子注意到了这一点，我想他应该会很生气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let][ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] [fɔ:l] : [bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

but	they	let	their	discourse	fall	:	but	the	Duke	of	York	was	earnest	in	it
但	他们	让	他们的	话语	落下	:	但	这	公爵	的	约克	曾是	认真	在	它

.

:

.

但他们的谈话就此结束；但约克公爵却对此十分认真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:] , " [gɑ:d] [dæm] [ˌem 'i:] ,

And	the	Prince	said	to	me	,	standing	by	me	,	"	God	damn	me	,
和	这	王子	说	到	我	,	常设	经过	我	,	"	上帝	该死	我	,

王子站在我旁边，对我说："该死的，我真该死。"

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] ['evri] [mæn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [drʌŋk] ,

if	they	will	turn	out	every	man	that	will	be	drunk	,
如果	他们	将要	转动	出去	每一个	男人	那	将要	是	醉	,

如果他们把所有喝醉的男人都赶出来，

[ðeɪ] [mʌst; məst][tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ɪn][ðə; ði] .

they	must	turn	out	all	the	commanders	in	the	fleete	.
他们	必须	转动	出去	全部	这	指挥官	在	这	舰队	.

他们必须召集舰队中的所有指挥官。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [drʌŋk] ,

What	is	the	matter	if	he	be	drunk	,
什么	是	这	事情	如果	他	是	醉	,

他喝醉了又有什么关系呢?

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [faɪt] [hi:; hi][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ?

so	when	he	comes	to	fight	he	do	his	work	?
所以	什么时候	他	来	到	斗争	他	做	他的	工作	?

所以他上场战斗的时候就全力以赴?

[æt; ət] [li:st] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][pʊt][aʊt][ʌv; əv]

At	least	,	let	him	be	punished	for	his	drunkenness	,	and	not	put	out	of
在	至少	,	让	他	是	受到惩罚	为了	他的	酒醉	,	和	不是	放	出去	的

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['prez(ə)ntli] .

his	command	presently	.
他的	命令	目前	.

至少应该惩罚他的醉酒行为，而不是立即解除他的职务。

" [ðɪs] [hi:; hi] [spoʊk] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , [wʌn] [gri:n] .

"	This	he	spoke	,	very	much	concerned	for	this	idle	fellow	,	one	Greene	.
"	这	他	辐	,	非常	很多	担心的	为了	这	闲置的	同伴	,	一	格林	.

"他说这番话时，非常关心这个游手好闲的家伙，格林。"

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][ɪn]

After	this	the	King	began	to	tell	stories	of	the	cowardice	of	the	Spaniards	in
后	这	这	国王	开始	到	告诉	故事	的	这	怯懦	的	这	西班牙人	在

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

此后，国王开始讲述西班牙人在弗兰德斯的懦弱事迹。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ; [wɪtʃ]

when	he	was	there	,	at	the	siege	of	Mardike	and	Dunkirke	;	which
什么时候	他	曾是	那里	,	在	这	围城	的	-	和	-	;	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

was	very	pretty	,
曾是	非常	漂亮的	,

他当时在那里，参加了马尔迪克和敦刻尔克的围城战；那场面非常壮观。

[ðoʊ] [hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['mi:nli] .

though	he	tells	them	but	meanly	.
尽管	他	讲述	他们	但	卑鄙地	.

虽然他告诉了他们，但语气很刻薄。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [aɪ][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : [ænd; ənd] [ðen]

This	being	done	I	to	Westminster	Hall	,	and	there	staid	a	little	:	and	then
这	存在	完毕	我	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	稳重	一个	小的	:	和	然后

[hoʊm] ,

home	,
家	,

做完这些事后，我去了威斯敏斯特大厅，在那里待了一会儿，然后回家了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [dɪd][faɪnd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r] ['filip] ['saidni] ([ðə; ði]

and	by	the	way	did	find	with	difficulty	the	Life	of	Sir	Philip	Sidney	(	the
和	经过	这	方式	做过	寻找	和	困难	这	生活	的	先生	菲利普	西德尼	(	这

[bʊk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['jestərdeɪ]) .

book	I	mentioned	yesterday	)	.
书	我	提及	昨天	)	.

顺便一提，我费了好大劲才找到《菲利普·西德尼爵士传》（我昨天提到的那本书）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkselər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld] [fɔ:r] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wi:k] [ɔ:r] [tu:]

And	the	bookseller	told	me	that	he	had	sold	four	,	within	this	week	or	two
和	这	书商	讲述	我	那	他	有	卖	四	,	之内	这	星期	或者	二

,

,
,

书商告诉我，这一两周内他已经卖出了四本。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][hi:; hi][soʊld][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

which	is	more	than	ever	he	sold	in	all	his	life	of	them	;
哪个	是	更多的	比	曾经	他	卖	在	全部	他的	生活	的	他们	;

这比他一生中卖出的数量还要多；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

and	he	could	not	imagine	what	should	be	the	reason	of	it	:
和	他	可以	不是	想象	什么	应该	是	这	原因	的	它	:

他百思不得其解，究竟是什么原因导致了这种情况：

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][ʌv; əv] ['pi:pəlz] [əb'zəviŋ, ɔb-][ʌv; əv] [ðɪs]

but	I	suppose	it	is	from	the	same	reason	of	people's	observing	of	this
但	我	认为	它	是	从	这	相同的	原因	的	人们的	观察	的	这

[pɑ:rt] [ˌðer'ɪn] ,

part	therein	,
部分	其中	,

但我认为，人们之所以会注意到其中的这一部分，也是出于同样的原因。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔfɪˌsaɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
touching **his** **prophesying** **our** **present** **condition** **here** **in** **England** **in** **relation** **to** **the**
接触 他的 预言 我们的 展示 状况 这里 在 英格兰 在 关系 到 这
[dʌtʃ] ,
Dutch **,**
荷兰语 ,

谈到他预言的我们目前在英国与荷兰的关系，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
which **is** **very** **remarkable** **.**
哪个 是 非常 卓越 .

这非常了不起。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] - [waɪf][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ;
So **home** **to** **dinner** **,** **where** **Balty's** **wife** **is** **come** **to** **town** **;**
所以 家 到 晚餐 , 在哪里 - 妻子 是 来 到 镇 ;

于是回家吃晚饭，巴尔蒂的妻子来到了城里；

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
she **come** **last** **night** **and** **lay** **at** **my** **house** **,**
她 来 最后的 夜晚 和 躺 在 我的 房子 ,

她昨晚来我家，躺在我家。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['wɪri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ,
but **being** **weary** **was** **gone** **to** **bed** **before** **I** **come** **home** **,**
但 存在 厌倦 曾是 已消失 到 床 前 我 来 家 ,

但我因为太累，回家前就上床睡觉了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
and **so** **I** **saw** **her** **not** **before** **.**
和 所以 我 锯 她 不是 前 .

所以，我之前从未见过她。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrl][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
After **dinner** **I** **took** **my** **wife** **and** **her** **girl** **out** **to** **the** **New** **Exchange** **,**
后 晚餐 我 采取 我的 妻子 和 她 女孩 出去 到 这 新的 交换 ,

晚饭后，我带妻子和她的女儿去了新交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf] [bɔːt] [hɜːr'self][ə; eɪ] [leɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərˌtʃɜːr] , [wɪtʃ] [aɪ][duː]
and **there** **my** **wife** **bought** **herself** **a** **lace** **for** **a** **handkercher** **,** **which** **I** **do**
和 那里 我的 妻子 买 她自己 一个 蕾丝 为了 一个 手帕 , 哪个 我 做
[gɪv] [hɜːr; hər] ,
give **her** **,**
给 她 ,

在那里，我妻子给自己买了一块蕾丝手帕，我把它送给了她。

[ʌv; əv][ə'baʊt] L3 , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] ,
of **about** **L3** **,** **for** **a** **new** **year's** **gift** **,**
的 关于 L3 , 为了 一个 新的 年 礼物 ,

大约3L，作为新年礼物，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [baɪ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [leɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bænd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
and **I** **did** **buy** **also** **a** **lace** **for** **a** **band** **for** **myself** **,** **and** **so** **home** **,**
和 我 做过 买 还 一个 蕾丝 为了 一个 乐队 为了 我 , 和 所以 家 ,

我还给自己买了一条蕾丝做发带，然后就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
and **there** **to** **the** **office** **busy** **late** **,** **and** **so** **home** **to** **my** **chamber** **,**
和 那里 到 这 办公室 忙碌的 晚的 , 和 所以 家 到 我的 房间 ,

然后去办公室忙到很晚，之后就回家回到我的房间。

[wer] ['bɪzi] [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

where	busy	on	some	accounts	,	and	then	to	supper	and	to	bed	.
在哪里	忙碌的	在	一些	账户	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

有些事情比较忙，然后吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ][waɪf] [ʃoʊz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] [ʌv; əv] - [wɜ:rθ] [ə'baʊt] L40 ,

This	day	my	wife	shows	me	a	locket	of	dyamonds	worth	about	L40	,
这	天	我的	妻子	演出	我	一个	吊坠	的	-	值得	关于	L40	,

今天，我妻子给我看了一枚价值约40英镑的钻石吊坠。

[wɪtʃ] ['dʌblju:] . ['hjʊər] [du:] [pres] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ək'sept] , [ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]

which	W	.	Hewer	do	press	her	to	accept	,	and	hath	done	for	a	good
哪个	W	.	休尔	做	按	她	到	接受	,	和	有	完毕	为了	一个	好的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

W. Hewer 一直敦促她接受，并且已经这样做了相当长一段时间。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hɜ:rz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

out	of	his	gratitude	for	my	kindness	and	hers	to	him	.
出去	的	他的	感激	为了	我的	仁慈	和	她的	到	他	.

出于对我和她彼此友善的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	do	not	like	that	she	should	receive	it	,
但	我	做	不是	喜欢	那	她	应该	收到	它	,

但我不希望她收到它。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

it	not	being	honourable	for	me	to	do	it	;
它	不是	存在	光荣的	为了	我	到	做	它	;

这样做有失我的荣誉；

[ænd; ənd][soʊ][du:][dɪ'zaɪər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ,

and	so	do	desire	her	to	force	him	to	take	it	back	again	,
和	所以	做	欲望	她	到	力量	他	到	拿	它	后退	再次	,

所以她希望她能强迫他把东西收回去。

[hi:; hi] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

he	leaving	it	against	her	will	yesterday	with	her	.
他	离开	它	反对	她	将要	昨天	和	她	.

昨天他违背她的意愿把东西留给了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

And	she	did	this	evening	force	him	to	take	it	back	,
和	她	做过	这	晚上	力量	他	到	拿	它	后退	,

今晚她确实迫使他收回了那句话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['trʌbld] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [tu:; tə]

at	which	she	says	he	is	troubled	;	but	,	however	,	it	becomes	me	more	to
在	哪个	她	说道	他	是	麻烦	;	但	,	然而	,	它	变成	我	更多的	到

[rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

refuse	it	,
拒绝	它	,

她说他因此感到困扰；但是，我更应该拒绝。

[ðæn; ðən][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][ək'sept][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

than	to	let	her	accept	of	it	.
比	到	让	她	接受	的	它	.

与其让她接受，不如让她自己接受。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

And	so	I	am	well	pleased	with	her	returning	it	him	.
和	所以	我	是	出色地	高兴	和	她	返回	它	他	.

所以我很高兴她把东西还给了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [fræns] [ɪz] [ɪn'devər] [ə; eɪ]['fɜːmər] [liːg] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

It	is	generally	believed	that	France	is	endeavouring	a	firmer	league	with	us
它	是	一般来说	相信	那	法国	是	努力	一个	更坚固	联盟	和	我们

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

than	the	former	,
比	这	以前的	,

人们普遍认为，法国正努力与我们建立比前者更为牢固的联盟。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'genst] - [ðə; ði][nekst] [jɪr] ;

in	order	to	his	going	on	with	his	business	against	Spayne	the	next	year	;
在	命令	到	他的	去	在	和	他的	商业	反对	-	这	下一个	年	;

为了让他第二年能够继续与斯佩恩进行生意；

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] [glæd][ʌv; əv] ,

which	I	am	,	and	so	everybody	else	is	,	I	think	,	very	glad	of	,
哪个	我	是	,	和	所以	大家	别的	是	,	我	思考	,	非常	高兴的	的	,

我个人对此感到非常高兴，我想其他人也一样。

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'veɪdɪŋ] [juː 'es] .

for	all	our	fear	is	,	of	his	invading	us	.
为了	全部	我们的	害怕	是	,	的	他的	入侵	我们	.

我们所有的恐惧，都源于他的入侵。

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

This	day	,	at	White	Hall	,
这	天	,	在	白色的	大厅	,

这一天，在白厅，

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [prə'poʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

I	overheard	Sir	W	.	Coventry	propose	to	the	King	his	ordering	of	some
我	无意中听到	先生	W	.	考文垂	提出	到	这	国王	他的	订购	的	一些

[pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

particular	thing	in	the	Wardrobe	,
特别的	事物	在	这	衣柜	,

我无意中听到W·考文垂爵士向国王提议在衣橱里添置一件特定的物品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['vælјuː] ; [bʌt; bət] [jet] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

which	was	of	no	great	value	;	but	yet	,	as	much	as	it	was	,
哪个	曾是	的	不	伟大的	价值	;	但	然而	,	作为	很多	作为	它	曾是	,

这东西没什么价值；但是，尽管它确实有价值，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

it	was	of	profit	to	the	King	and	saving	to	his	purse	.
它	曾是	的	利润	到	这	国王	和	保存	到	他的	钱包	.

这既给国王带来了利润，又为他的国库节省了开支。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dɪfərənsi] ,

The	King	answered	to	it	with	great	indifferency	,
这	国王	回答	到	它	和	伟大的	冷漠	,

国王对此漠不关心。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːr][noʊ] .

as	a	thing	that	it	was	no	great	matter	whether	it	was	done	or	no	.
作为	一个	事物	那	它	曾是	不	伟大的	事情	无论	它	曾是	完毕	或者	不	.

仿佛这件事做不做都无关紧要。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['ænsər] : " [aɪ] [siː] [jʊr; jər]['mædʒəsti][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]

Sir	W	.	Coventry	answered	:	"	I	see	your	Majesty	do	not	remember	the	old
先生	W	.	考文垂	回答	:	"	我	看	你的	威严	做	不是	记住	这	老的

['ɪŋglɪʃ] ['prɑːvɜːrb] ,

English	proverb	,
英语	谚语	,

W·考文垂爵士回答说："看来陛下已经忘记了那句古老的英国谚语。"

- [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn] , [wɪl] ['nevər][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] . -

'	He	that	will	not	stoop	for	a	pin	,	will	never	be	worth	a	pound	.	'
-	他	那	将要	不是	哈腰	为了	一个	别针	,	将要	绝不	是	值得	一个	磅	.	-

"连一根别针都不愿弯腰捡起来的人，永远一文不值。"

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ; [wɪtʃ] ,

"	And	so	they	parted	,	the	King	bidding	him	do	as	he	would	;	which	,
"	和	所以	他们	分手了	,	这	国王	投标	他	做	作为	他	会	;	哪个	,

于是他们就此分别，国王嘱咐他随心所欲；

[mɪ'θɔːt] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [dɪd][ɪn'tend]['evər][tuː; tə][duː] [wel] .

methought	,	was	an	answer	not	like	a	King	that	did	intend	ever	to	do	well	.
我的想法	,	曾是	一个	回答	不是	喜欢	一个	国王	那	做过	打算	曾经	到	做	出色地	.

我认为，这回答不像是一个一心想做好事的国王该有的样子。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪlsən] [ænd; ənd][maɪ] [klɑːks] ,

At	the	office	all	the	morning	with	Mr	.	Willson	and	my	clerks	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	和	先生	.	威尔逊	和	我的	职员	,

整个上午都和威尔逊先生以及我的职员们在办公室。

[kən'sʌltɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪtlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

consulting	again	about	a	new	contract	with	the	Victualler	of	the	Navy	,
咨询	再次	关于	一个	新的	合同	和	这	食客	的	这	海军	,

再次就与海军军需供应商签订新合同进行磋商，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

and	at	noon	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	again	,
和	在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	再次	,

中午回家吃晚饭，然后又去办公室。

[wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'baʊt][tæn'dʒiə] [ðɪs]

where	busy	all	the	afternoon	preparing	something	for	the	Council	about	Tangier	this
在哪里	忙碌的	全部	这	下午	准备	某物	为了	这	理事会	关于	丹吉尔	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

整个下午都在忙着准备今晚要向理事会提交的关于丹吉尔的资料。

[soʊ][ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

So	about	five	o'clock	away	with	it	to	the	Council	,
所以	关于	五	点钟	离开	和	它	到	这	理事会	,

所以大约五点钟的时候，我就带着它去参加议会了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][duː][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hæθ] ['ɔːltərd] [ɪts] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	do	find	that	the	Council	hath	altered	its	times	of	sitting	to	the
和	那里	做	寻找	那	这	理事会	有	已修改	它是	时代	的	坐着	到	这

['mɔːrnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

并且发现，委员会已将会议时间改为上午。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [koʊtʃ] ['prez(ə)ntli] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪti]

and	so	I	lost	my	labour	,	and	back	again	by	coach	presently	round	by	the	city
和	所以	我	丢失的	我的	劳动	,	和	后退	再次	经过	教练	目前	圆形的	经过	这	城市

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

于是我白干了工，只好乘马车绕城墙返回。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

it	being	dark	,	and	so	home	,	and	there	to	the	office	,
它	存在	黑暗的	,	和	所以	家	,	和	那里	到	这	办公室	,

天色已黑，所以我回家了，然后又去了办公室。

[wer] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪlsən] [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ]

where	till	midnight	with	Mr	.	Willson	and	my	people	to	go	through	with
在哪里	直到	午夜	和	先生	.	威尔逊	和	我的	人们	到	去	通过	和

[ðə; ði] [vɪktʃuːəlɜ-z] ['kɑːntrækt][ænd; ənd][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ,

the	Victualler's	contract	and	the	considerations	about	the	new	one	,
这	维克图勒的	合同	和	这	考虑因素	关于	这	新的	一	,

我一直和威尔逊先生以及我的团队待到午夜，讨论餐饮供应商的合同以及新合同的相关事宜。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][taɪm] ['veri] [wel] [spent] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	,	thinking	my	time	very	well	spent	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	,	思维	我的	时间	非常	出色地	花费	.

于是我回家吃了晚饭，然后上床睡觉，觉得我的时间过得非常充实。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [æt; ət] [nuːn]

Up	,	and	there	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	;	at	noon
向上	,	和	那里	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	;	在	中午

[hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

home	to	dinner	,
家	到	晚餐	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午；中午回家吃晚饭。

[wer] [maɪ] [klɑːks] [ænd; ənd]['mɪstər] . [klɜːrk] [ðə; ði] [səlɪsətɜ-] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

where	my	clerks	and	Mr	.	Clerke	the	sollicitor	with	me	,
在哪里	我的	职员	和	先生	.	克拉克	这	律师	和	我	,

我的书记员和律师克拉克先生都和我在一起，

[ænd; ənd] ['dɪnər] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt]

and	dinner	being	done	I	to	the	office	again	,	where	all	the	afternoon	till	late
和	晚餐	存在	完毕	我	到	这	办公室	再次	,	在哪里	全部	这	下午	直到	晚的

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

晚饭后我又回到办公室，整个下午一直忙到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [maɪ]

and	then	home	with	my	mind	pleased	at	the	pleasure	of	despatching	my
和	然后	家	和	我的	头脑	高兴	在	这	乐趣	的	派遣	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

然后我带着完成公务的愉悦心情回到家中。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ] [θɔːts] [fʊl] ,

and	so	to	supper	and	to	bed	,	my	thoughts	full	,
和	所以	到	晚餐	和	到	床	,	我的	想法	满的	,

于是，我吃完晚饭就上床睡觉了，脑子里想着很多事。

[haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dænsɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn]

how	to	order	our	design	of	having	some	dancing	at	our	house	on
如何	到	命令	我们的	设计	的	拥有	一些	跳舞	在	我们的	房子	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , ['biːɪŋ] [twelfθ] - [deɪ] .

Monday	next	,	being	Twelfth	-	day	.
周一	下一个	,	存在	第十二	-	天	.

如何安排我们在下周一（主显节前夕）在家举办的舞蹈活动?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][dɪd] [hɪr] [maɪ] [lɔːrd] ['æŋgəlsi] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

It	seems	worth	remembering	that	this	day	I	did	hear	my	Lord	Anglesey	at	the	table
它	似乎	值得	记住	那	这	天	我	做过	听到	我的	主	安格尔西岛	在	这	桌子

,

,

,

值得一提的是，那天我确实听到了安格尔西勋爵在餐桌上讲话。

['spiːkɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ækt][fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] ,

speaking	touching	this	new	Act	for	Accounts	,
请讲	接触	这	新的	行为	为了	账户	,

谈到这部新的《会计法》,

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [dɪd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensləs] ,

say	that	the	House	of	Lords	did	pass	it	because	it	was	a	senseless	,
说	那	这	房子	的	领主	做过	经过	它	因为	它	曾是	一个	无意义的	,

声称上议院通过了这项法案，因为它毫无意义。

[ɪm'præktɪkəbl] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ækt] ;

impracticable	,	ineffectual	,	and	foolish	Act	;
不切实际	,	无效	,	和	愚蠢	行为	;

不切实际、无效且愚蠢的法案;

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

and	that	my	Lord	Ashly	having	shown	this	that	it	was	so	to	the	House
和	那	我的	主	阿什利	拥有	所示	这	那	它	曾是	所以	到	这	房子

[ʌv; əv] [lɔːds] ,

of	Lords	,
的	领主	,

阿什利勋爵已向英国上议院证明了这一点，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd][stænd][ʌp][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][lɔːds] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	Duke	of	Buckingham	did	stand	up	and	told	the	Lords	that	they	were
这	公爵	的	白金汉	做过	站立	向上	和	讲述	这	领主	那	他们	是

[bɪ'hoʊldən][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['æʃli] ,

beholden	to	my	Lord	Ashly	,
受托人	到	我的	主	阿什利	,

白金汉公爵站起来告诉各位上议院议员，他们应该向阿什利勋爵效忠。

[ðæt] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [kə'mendid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'sembli]

that	having	first	commended	them	for	a	most	grave	and	honourable	assembly
那	拥有	第一的	赞扬	他们	为了	一个	最多	严重	和	光荣的	集会

,

,

,

首先，他赞扬他们举行了一次极其庄严而光荣的集会;

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [ækt][fɔːr; fər] [əˈkaʊnts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

he	thought	it	fit	for	the	House	to	pass	this	Act	for	Accounts	because
他	想法	它	合身	为了	这	房子	到	经过	这	行为	为了	账户	因为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ækt] :

it	was	a	foolish	and	simple	Act	:
它	曾是	一个	愚蠢	和	简单的	行为	:

他认为议会应该通过这项账目法案，因为它是一项愚蠢而简单的法案：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	it	seems	it	was	passed	with	but	a	few	in	the	House	,
和	它	似乎	它	曾是	通过了	和	但	一个	很少	在	这	房子	,

看来这项法案只在众议院以少数票通过。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][met][ɪn][ə; eɪ][grænd] [kəˈmɪti] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

when	it	was	intended	to	have	met	in	a	grand	Committee	upon	it	.
什么时候	它	曾是	故意的	到	有	遇见	在	一个	盛大	委员会	之上	它	.

原本计划召开一个盛大的委员会来讨论此事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][ɪtˈself][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪst] [tɪl] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈseʃ(ə)n]

And	it	seems	that	in	itself	it	is	not	to	be	practiced	till	after	this	session
和	它	似乎	那	在	本身	它	是	不是	到	是	练习	直到	后	这	会议

[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,

of	Parliament	,
的	议会	,

而且，这项措施本身似乎要等到本届议会结束后才能实施。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi] [rɪˈgɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈkænɑːt]

by	the	very	words	of	the	Act	,	which	nobody	regarded	,	and	therefore	cannot
经过	这	非常	字	的	这	行为	,	哪个	无人	认为	,	和	所以	不能

[kʌm] [ɪn] [fɔːrs] [jet] ,

come	in	force	yet	,
来	在	力量	然而	,

根据该法案的字面意思（但无人理会），该法案目前还不能生效。

[ənˈles] [ðə; ði][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [fɔːrs]

unless	the	next	meeting	they	do	make	a	new	Act	for	the	bringing	it	into	force
除非	这	下一个	会议	他们	做	制作	一个	新的	行为	为了	这	带来	它	进入	力量

[ˈsuːnər] ;

sooner	;
很快	;

除非下次会议制定新的法案，使其更快生效；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [əˈmɪʃ(ə)n] .

which	is	a	strange	omission	.
哪个	是	一个	奇怪的	省略	.

这是一个奇怪的遗漏。

[bʌt; bət][aɪ] [pərˈsiːv] [maɪ][lɔːrd] [ˈæŋgəlsi] [duː] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

But	I	perceive	my	Lord	Anglesey	do	make	a	mere	laughing	-	stock	of	this	Act	,
但	我	感知	我的	主	安格尔西岛	做	制作	一个	仅仅	笑	-	库存	的	这	行为	,

但我认为安格尔西勋爵完全把这项法案当成了笑柄。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [greɪt] [nɔɪz] .

as	a	thing	that	can	do	nothing	considerable	,	for	all	its	great	noise	.
作为	一个	事物	那	能	做	没有什么	大量	,	为了	全部	它是	伟大的	噪音	.

虽然它发出巨大的噪音，但却无法做任何实质性的事情。

5th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

5th	(	Lord's	day	)	.
5th	(	主场	天	)	.

第五天（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

Up	,	and	being	ready	,	and	disappointed	of	a	coach	,
向上	,	和	存在	准备好	,	和	失望的	的	一个	教练	,

振作起来，做好准备，却对教练感到失望，

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

it	breaking	a	wheel	just	as	it	was	coming	for	me	,
它	打破	一个	车轮	只是	作为	它	曾是	未来	为了	我	,

它朝我冲过来的时候，车轮突然断了。

[aɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dɜːrti] ,

I	walked	as	far	as	the	Temple	,	it	being	dirty	,
我	步行	作为	远的	作为	这	寺庙	,	它	存在	肮脏的	,

我走到寺庙那里，寺庙很脏。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][went] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [dɔːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['æntəni] [dʒɔɪs] [met][ˌem 'iː] ,

and	as	I	went	out	of	my	doors	my	cozen	Anthony	Joyce	met	me	,
和	作为	我	去	出去	的	我的	门	我的	可赞	安东尼	乔伊斯	遇见	我	,

我刚走出家门，我的表弟安东尼·乔伊斯就迎了上来。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	so	walked	part	of	the	way	with	me	,
和	所以	步行	部分	的	这	方式	和	我	,

于是他陪我走了一段路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][ə'pɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

and	it	was	to	see	what	I	would	do	upon	what	his	wife	a	little	while
和	它	曾是	到	看	什么	我	会	做	之上	什么	他的	妻子	一个	小的	尽管

[sɪns] [dɪd][dɪ'zaɪər] ,

since	did	desire	,
自从	做过	欲望	,

而我此行的目的是想看看，我会如何回应他妻子不久前提出的要求。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] L350 [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]

which	was	to	supply	him	L350	to	enable	him	to	go	to	build	his
哪个	曾是	到	供应	他	L350	到	使能够	他	到	去	到	建造	他的

[haʊs] [ə'gen] .

house	again	.
房子	再次	.

这笔钱是给他350英镑，让他能够重新盖房子。

[aɪ] ([huː] [ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [ʌn'redɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [noʊ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

I	(	who	in	my	nature	am	mighty	unready	to	answer	no	to	anything	,
我	(	WHO	在	我的	自然	是	强大的	未准备好	到	回答	不	到	任何事物	,

我（生性不轻易对任何事说"不"）

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf][baɪ][maɪ] ['iːzinəs] [ɪn]

and	thereby	wonder	that	I	have	suffered	no	more	in	my	life	by	my	easiness	in
和	从而	想知道	那	我	有	遭受	不	更多的	在	我的	生活	经过	我的	容易	在

[ðæt] [kaɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]) ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

that	kind	than	I	have	)	answered	him	that	I	would	do	it	,
那	种类	比	我	有	)	回答	他	那	我	会	做	它	,

因此我不禁纳闷，为什么我一生中因为在这方面的轻松自在而遭受的痛苦并没有比我（回答说我会这么做）更多。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , [hiː; hi] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] ,

and	so	I	will	,	he	offering	me	good	security	,
和	所以	我	将要	,	他	提供	我	好的	安全	,

所以我会这么做，因为他能给我提供很好的安全保障。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]

and	so	it	being	left	for	me	to	consider	the	manner	of	doing	it	we
和	所以	它	存在	左边	为了	我	到	考虑	这	方式	的	正在做	它	我们

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

于是，如何处置这件事就交给了我来考虑，我们就此告别。

['teɪkɪŋ] [koʊtʃ] [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [aɪ][tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

Taking	coach	as	I	said	before	at	the	Temple	,	I	to	Charing	Cross	,
采取	教练	作为	我	说	前	在	这	寺庙	,	我	到	查令	叉	,

正如我之前所说，我从圣殿广场搭乘长途汽车前往查令十字街。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] ['ɪntuː] - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃuːz] [waɪpt] , ['dɜːrti][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ]

and	there	went	into	Unthanke's	to	have	my	shoes	wiped	,	dirty	with	walking
和	那里	去	进入	-	到	有	我的	鞋	擦拭	,	肮脏的	和	步行

,

,
,

然后我就去了Unthanke's擦鞋，鞋子因为走路而脏了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] ,

and	so	to	White	Hall	,	where	I	visited	the	Vice	-	Chamberlain	,	who	tells	me	,
和	所以	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	到访	这	副	-	管家	,	WHO	讲述	我	,

于是我去了白厅，拜访了副侍从长，他告诉我：

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][faɪnd][baɪ] ['ʌðər] ,

and	so	I	find	by	others	,
和	所以	我	寻找	经过	其他的	,

我也从其他人那里了解到，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l][ɪz]['oʊvər] ,

that	the	business	of	putting	out	of	some	of	the	Privy	-	council	is	over	,
那	这	商业	的	推杆	出去	的	一些	的	这	私处	-	理事会	是	超过	,

罢免部分枢密院成员的行动已经结束。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [æt; ət][læst][əd'vaɪzd][tuː; tə] [fɔːr'ber] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	King	being	at	last	advised	to	forbear	it	;
这	国王	存在	在	最后的	建议	到	忍耐	它	;

最终，国王被劝阻，决定克制；

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

for	whereas	he	did	design	it	to	make	room	for	some	of	the	House
为了	然而	他	做过	设计	它	到	制作	房间	为了	一些	的	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

of	Commons	that	are	against	him	,
的	公共领域	那	是	反对	他	,

虽然他设计这个方案是为了给一些反对他的下议院议员腾出位置，

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

thereby	to	gratify	them	,
从而	到	满足	他们	,

从而满足他们的需求，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [fret][ðə; ði][rest] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]

it	is	believed	that	it	will	but	so	much	the	more	fret	the	rest	that	are	not
它	是	相信	那	它	将要	但	所以	很多	这	更多的	烦恼	这	休息	那	是	不是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

provided	for	,
假如	为了	,

人们相信，这只会让那些没有得到保障的人更加焦虑。

[ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv] ['enəmi] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪs'pliːzd] ,

and	raise	a	new	stock	of	enemies	by	them	that	are	displeased	,
和	增加	一个	新的	库存	的	敌人	经过	他们	那	是	不高兴	,

并因此树立新的敌人，这些敌人会令他们不满。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz]['oʊvər] :

and	so	all	they	think	is	over	:
和	所以	全部	他们	思考	是	超过	:

所以他们所认为的一切都结束了:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	it	goes	for	a	pretty	saying	of	my	Lord	Anglesey's	up	and	down
和	它	去	为了	一个	漂亮的	说	的	我的	主	-	向上	和	向下

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	Court	,
这	法庭	,

这句话也适用于安格尔西勋爵在宫廷里经常说的一句谚语。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['leɪtli] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv]

that	he	should	lately	say	to	one	of	them	that	are	the	great	promoters	of
那	他	应该	最近	说	到	一	的	他们	那	是	这	伟大的	发起人	的

[ðɪs] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

this	putting	him	and	others	out	of	the	Council	,
这	推杆	他	和	其他的	出去	的	这	理事会	,

他最近竟然对其中一位说，这些人正是将他和其他人逐出议会的幕后推手。

" [wel] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	Well	,	"	says	he	,	"	and	what	are	we	to	look	for	when	we	are
"	出色地	,	"	说道	他	,	"	和	什么	是	我们	到	看	为了	什么时候	我们	是

[aut] ?

outed	?
出柜	?

"那么，"他说，"当我们身份暴露时，我们应该注意些什么呢？"

[wɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][set] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

Will	all	things	be	set	right	in	the	nation	?
将要	全部	事物	是	放	正确的	在	这	国家	?

国家的一切都会恢复正常吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['mɛndɪd] :

"	The	other	said	that	he	did	believe	that	many	things	would	be	mended	:
"	这	其他	说	那	他	做过	相信	那	许多	事物	会	是	已修复	:

另一个人则表示，他相信很多事情都会得到弥补:

" [bʌt; bət] , " [sez] [maɪ][lɔːrd] , " [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə]

"	But	,	"	says	my	Lord	,	"	will	you	and	the	rest	of	you	be	contented	to
"	但	,	"	说道	我的	主	,	"	将要	你	和	这	休息	的	你	是	满足	到

[biː; bi] [hæŋd] ,

be	hanged	,
是	绞刑	,

"但是，"我的主人说，"你们和你们其他人难道甘愿被绞死吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'diːm] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][set][ɔːl] [raɪt] ,

if	you	do	not	redeem	all	our	misfortunes	and	set	all	right	,
如果	你	做	不是	赎回	全部	我们的	不幸	和	放	全部	正确的	,

如果你不能消除我们所有的不幸，拨乱反正，

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ?

if	the	power	be	put	into	your	hands	?
如果	这	力量	是	放	进入	你的	双手	?

如果权力交到你手中呢?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , " [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] : " — " [waɪ] , [ðen] , " [sez]
" The other answered , " No , I would not undertake that : " — " Why , then , " says
" 这 其他 回答 , " 不 , 我 会 不是 承担 那 : " — " 为什么 , 然后 , " 说道
[maɪ] [lɔːrd] ,
my Lord ,
我的 主 ,

另一个人回答说："不，我不会承担那件事。"——"那么，"大人说，

" [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ,
" I and the rest of us that you are labouring to put out ,
" 我 和 这 休息 的 我们 那 你 是 劳动 到 放 出去 ,

"我和你们费尽心力想要消灭的其他人，

[wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pæst] ,
will be contented to be hanged , if we do not recover all that is past ,
将要 是 满足 到 是 绞刑 , 如果 我们 做 不是 恢复 全部 那 是 过去的 ,

如果我们无法挽回过去的一切，我们宁愿被绞死。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] , [ænd; ənd] [əd'hɪr] ['hoʊlli] [tuː; tə]
if the King will put the power into our hands , and adhere wholly to
如果 这 国王 将要 放 这 力量 进入 我们的 双手 , 和 粘着 完全 到
['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] ;
our advice ;
我们的 建议 ;

如果国王愿意将权力交到我们手中，并完全听从我们的建议；

" [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ,
" which saying as it was severe ,
" 哪个 说 作为 它 曾是 严重 ,

"这句话很严厉，

[soʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]
so generally people have so little opinion of those that are likely to be
所以 一般来说 人们 有 所以 小的 观点 的 那些 那 是 可能 到 是
['ʌpərmoʊst] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['maɪtɪli] [kə'mend] [maɪ] [lɔːrd] ['æŋgəlsi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['seɪɪŋ] .
uppermost that they do mightily commend my Lord Anglesey for this saying .
最上层 那 他们 做 非常 表彰 我的 主 安格尔西岛 为了 这 说 .

因此，人们普遍对那些可能处于领先地位的人没什么看法，所以他们非常赞赏安格尔西勋爵的这句名言。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['tʃæp(ə)l] [dʌn] ,
From the Vice - Chamberlain up and down the house till Chapel done ,
从 这 副 - 管家 向上 和 向下 这 房子 直到 教堂 完毕 ,

从副侍从长到教堂礼拜结束，在房子里上下走动。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ,
and then did speak with several that I had a mind to ,
和 然后 做过 说话 和 一些 那 我 有 一个 头脑 到 ,

然后，我确实和几个我想交谈的人聊了聊，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrtɚɪt] [sɔː] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt]
and so intending to go home , my Lady Carteret saw and called me out
和 所以 意图 到 去 家 , 我的 女士 卡特雷特 锯 和 称为 我 出去
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,
of her window ,
的 她 窗户 ,

于是我正打算回家，卡特雷特夫人从窗户里看见了我，便叫我出来。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [tuː; tə]

and	so	would	have	me	home	with	her	to	Lincoln's	Inn	Fields	to
和	所以	会	有	我	家	和	她	到	林肯的	客栈	田野	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

所以她会带我回家，到林肯律师学院广场吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['brɛrɪtən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [st'reɪndʒəz] ,

and	there	we	met	with	my	Lord	Brereton	,	and	several	other	strangers	,
和	那里	我们	遇见	和	我的	主	布雷顿	,	和	一些	其他	陌生人	,

[tuː; tə][daɪn][ðer; ðər] ;

to	dine	there	;
到	用餐	那里	;

在那里，我们遇到了布雷顿勋爵和其他几位陌生人，一起用餐；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] ['sɪriəs] , ['eɪb(ə)l][mæn] ,

and	I	find	him	a	very	sober	and	serious	,	able	man	,
和	我	寻找	他	一个	非常	清醒	和	严肃的	,	有能力的	男人	,

我觉得他是一个非常稳重、认真、能干的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪskɔːrs] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [huː] [daind][ðer; ðər]

and	was	in	discourse	too	hard	for	the	Bishop	of	Chester	,	who	dined	there
和	曾是	在	话语	也	难的	为了	这	主教	的	切斯特	,	WHO	用餐	那里

;

;
;

他的谈话内容过于艰涩，连在那里用餐的切斯特主教都难以理解；

[ænd; ənd] [huː] , [ə'bʌv] [ɔːl] [bʊks] ['leɪtli] [roʊt] , [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv]

and	who	,	above	all	books	lately	wrote	,	commending	the	matter	and	style	of
和	WHO	,	多于	全部	图书	最近	写道	,	表扬	这	事情	和	风格	的

[ə; eɪ] [leɪt] [bʊk] ,

a	late	book	,
一个	晚的	书	,

而且，在最近出版的所有书籍中，谁对一本新书的内容和风格给予了高度评价呢?

[kɔːld] " [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['paɪəti] ,

called	"	The	Causes	of	the	Decay	of	Piety	,
称为	"	这	原因	的	这	衰变	的	虔诚	,

名为《虔诚衰落的原因》

" [aɪ][duː] [rɪ'zɑːlv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	resolve	at	his	great	commendation	to	buy	it	.
"	我	做	解决	在	他的	伟大的	表彰	到	买	它	.

“我决心听从他的极力推荐，买下它。”

[hɪr] [daind] ['ɔːlsoʊ][sɜːr] ['filip] ['haʊərd] , [ə; eɪ] - ['haʊərd] ,

Here	dined	also	Sir	Philip	Howard	,	a	Barkeshire	Howard	,
这里	用餐	还	先生	菲利普	霍华德	,	一个	-	霍华德	,

菲利普·霍华德爵士（巴克郡霍华德家族成员）也曾在此用餐。

[huːm] [aɪ][dɪd][wʌns] [hɪr] [swer] [pʌblɪkli] [ænd; ənd][laʊd][ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] ['gæləri] [ðæt] [hiː; hi]

whom	I	did	once	hear	swear	publickly	and	loud	in	the	matted	gallery	that	he
谁	我	做过	一次	听到	发誓	公开地	和	大声	在	这	哑光	画廊	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [wentʃ] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

had	not	been	at	a	wench	in	so	long	a	time	.
有	不是	到过	在	一个	妖妇	在	所以	长的	一个	时间	.

我曾亲耳听到他在铺着衬垫的画廊里当众大声发誓说，他已经很久没有和妓女鬼混了。

[hiː; hi][dɪd] [teɪk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [greɪt] [graʊnd] [ɪn]

He	did	take	occasion	to	tell	me	at	the	table	that	I	have	got	great	ground	in
他	做过	拿	场合	到	告诉	我	在	这	桌子	那	我	有	得到	伟大的	地面	在

[ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,

the	Parliament	,
这	议会	,

他确实在餐桌上借机告诉我，我在议会中拥有很大的影响力。

[baɪ][maɪ] [ˈredi] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]

by	my	ready	answers	to	all	that	was	asked	me	there	about	the	business	of
经过	我的	准备好	答案	到	全部	那	曾是	问	我	那里	关于	这	商业	的

[ˈtʃætəm] ,

Chatham	,
查塔姆	,

我对所有被问到的有关查塔姆业务的问题都给出了现成的回答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] ;

and	they	would	never	let	me	be	out	of	employment	,	of	which	I	made	little	;
和	他们	会	绝不	让	我	是	出去	的	就业	,	的	哪个	我	制成	小的	;

他们绝不会让我失业，尽管我的收入微薄；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] , [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	was	glad	to	hear	him	,	as	well	as	others	,	say	it	.
但	曾是	高兴的	到	听到	他	,	作为	出色地	作为	其他的	,	说	它	.

但很高兴听到他和其他人这么说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ˈɔːlsoʊ] , [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [kəˈmɪʃənər] [ˈpɛt] ,

And	he	did	say	also	,	relating	to	Commissioner	Pett	,
和	他	做过	说	还	,	相关	到	专员	佩特	,

他还提到了佩特专员，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

that	he	did	not	think	that	he	was	guilty	of	anything	like	a	fault	,
那	他	做过	不是	思考	那	他	曾是	有罪的	的	任何事物	喜欢	一个	过错	,

他并不认为自己犯了任何过错。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈeɪb(ə)l][ɔːr] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə][əˈmend] ,

that	he	was	either	able	or	concerned	to	amend	,
那	他	曾是	任何一个	有能力的	或者	担心的	到	修正	,

他要么有能力要么有意愿去改正，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][nɑːt] [ˈkæriɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈhaɪər] , [hiː; hi] [ment] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

but	only	the	not	carrying	up	of	the	ships	higher	,	he	meant	;	but	he	said	,
但	仅有的	这	不是	携带	向上	的	这	船舶	更高	,	他	意思是	;	但	他	说	,

但他的意思仅仅是不要把船抬得更高；但他又说，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ˈloʊər] [daʊn] , [tuː; tə] [ˈrɑːtʃɪstər] [brɪdʒ] ,

three	or	four	miles	lower	down	,	to	Rochester	Bridge	,
三	或者	四	英里	降低	向下	,	到	罗切斯特	桥	,

再往下走三四英里，就到了罗切斯特桥。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈembər][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

which	is	a	strange	piece	of	ignorance	in	a	Member	of	Parliament	at	such	a
哪个	是	一个	奇怪的	片	的	无知	在	一个	成员	的	议会	在	这样的	一个

[taɪm][æz; əz] [ðɪs] ,

time	as	this	,
时间	作为	这	,

在这样的时刻，一位国会议员竟然会有如此无知的言论，实在令人匪夷所思。

[ænd; ənd]['æftər][soʊ] ['meni] [igˌzæmi'neiʃənz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ;

and	after	so	many	examinations	in	the	house	of	this	business	;
和	后	所以	许多	考试	在	这	房子	的	这	商业	;

经过这家公司如此多的考察之后；

[ænd; ənd][dɪd]['boʊldli] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔ:lt] [tu:; tə][laɪ][ɪn][maɪ][lɔ:rd] ['mɪdltən] ,

and	did	boldly	declare	that	he	did	think	the	fault	to	lie	in	my	Lord	Middleton	,
和	做过	大胆地	宣布	那	他	做过	思考	这	过错	到	说谎	在	我的	主	米德尔顿	,

并且他大胆地宣称，他认为过错在于米德尔顿勋爵。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd]

who	had	the	power	of	the	place	,	to	secure	the	boats	that	were	made
WHO	有	这	力量	的	这	地方	,	到	安全的	这	船	那	是	制成

['redi] [baɪ] ['pɛt] ,

ready	by	Pett	,
准备好	经过	佩特	,

谁掌握了那里的权力，才能确保佩特准备好的船只的安全。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t]

and	to	do	anything	that	he	thought	fit	,	and	was	much	,	though	not
和	到	做	任何事物	那	他	想法	合身	,	和	曾是	很多	,	尽管	不是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

altogether	in	the	right	,
共	在	这	正确的	,

他会做任何他认为合适的事情，而且很多事情虽然并非完全正确，但确实如此。

[fɔ:r; fər] ['spræg] , [ðæt] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['rɪvər] ,

for	Spragg	,	that	commanded	the	river	,
为了	斯普拉格	,	那	命令	这	河	,

对于斯普拉格来说，他掌控着这条河流。

[ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ]

ought	rather	to	be	charged	with	the	want	of	the	boats	and	the	placing
应该	相当	到	是	带电	和	这	想	的	这	船	和	这	放置

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

更应该被指控的是缺少船只以及船只的放置问题。

['æftər] ['dɪnər] , [maɪ][lɔ:rd] ['brɛrɪtən] ['veri] [dʒɛntaɪli] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]

After	dinner	,	my	Lord	Brereton	very	gentilely	went	to	the	organ	,	and	played	a
后	晚餐	,	我的	主	布雷顿	非常	温和地	去	到	这	器官	,	和	玩	一个

[vɜ:rs] ['veri] ['hænsəmli] .

verse	very	handsomely	.
诗	非常	英俊地	.

晚饭后，布雷顿勋爵非常温文尔雅地走到管风琴前，演奏了一首优美的乐曲。

[ðens] ['æftər] ['dɪnər] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɘ-ɪt] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

Thence	after	dinner	away	with	Sir	G	.	Carteret	to	White	Hall	,
因此	后	晚餐	离开	和	先生	G	.	卡特雷特	到	白色的	大厅	,

晚餐后，与卡特雷特爵士一同前往白厅。

['setɪŋ] [daʊn] [maɪ][lɔ:rd] ['brɛrɪtən] [æt; ət][maɪ][lɔ:rd] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌp][ænd; ənd]

setting	down	my	Lord	Brereton	at	my	Lord	Brouncker's	,	and	there	up	and
环境	向下	我的	主	布雷顿	在	我的	主	-	,	和	那里	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,

down	the	house	,
向下	这	房子	,

把我的布雷顿勋爵送到布朗克勋爵家，然后上上下下地走来走去，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] [saɪd] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði] [dʊ'ʃes]

and	on	the	Queen's	side	,	to	see	the	ladies	,	and	there	saw	the	Duchesse
和	在	这	女王大学	边	,	到	看	这	女士们	,	和	那里	锯	这	公爵夫人

[ʌv; əv] [jɔ:k] ,

of	York	,
的	约克	,

在女王那边，她去见女士们，在那里她看到了约克公爵夫人。

[huːm] [fjuː] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [juːst] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [berz] [ɔːl] [aʊt] ,

whom	**few**	**pay**	**the**	**respect**	**they**	**used**	**,**	**I**	**think**	**,**	**to**	**her**	**;**	**but**	**she**	**bears**	**all**	**out**	**,**
谁	很少	支付	这	尊重	他们	用过的	,	我	思考	,	到	她	;	但	她	熊	全部	出去	,

我认为，很少有人像以前那样尊重她了；但她确实做到了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**very**	**great**	**deal**	**of**	**greatness**	**;**	**that**	**is**	**the**	**truth**	**of**	**it**	**.**
和	一个	非常	伟大的	交易	的	伟大	;	那	是	这	真相	的	它	.

它非常伟大；这就是事实。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [naɪt] , [aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [set] [maɪ] [waɪf]

And	**so**	**,**	**it**	**growing**	**night**	**,**	**I**	**away**	**home**	**by**	**coach**	**,**	**and**	**there**	**set**	**my**	**wife**
和	所以	,	它	生长	夜晚	,	我	离开	家	经过	教练	,	和	那里	放	我的	妻子

[tuː; tə] [riːd] ,

to	**read**	**,**
到	读	,

于是，夜色渐深，我乘长途汽车回家，到家后便让妻子读书。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['pɛlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	**then**	**comes**	**Pelling**	**,**	**and**	**he**	**and**	**I**	**to**	**sing**	**a**	**little**	**,**
和	然后	来	佩林	,	和	他	和	我	到	唱歌	一个	小的	,

然后佩林上场，我和他一起唱了一小段歌。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌp] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	**then**	**sup**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	上	和	所以	到	床	.

然后吃晚饭，然后睡觉。

6th .

6th	**.**
6th	.

第六。

[ʌp] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['redi] ,

Up	**,**	**leaving**	**my**	**wife**	**to**	**get**	**her**	**ready**	**,**
向上	,	离开	我的	妻子	到	得到	她	准备好	,

起床后，留下妻子自己准备。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['redi] [ə'genst] [naɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ;

and	**the**	**maids**	**to**	**get**	**a**	**supper**	**ready**	**against**	**night**	**for**	**our**	**company**	**;**
和	这	女佣	到	得到	一个	晚餐	准备好	反对	夜晚	为了	我们的	公司	;

并让女佣们为我们客人准备夜宵；

[ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	**I**	**by**	**coach**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**and**	**there**	**up**	**and**	**down**	**the**	**house**	**,**
和	我	经过	教练	到	白色的	大厅	,	和	那里	向上	和	向下	这	房子	,

然后我乘马车到白厅，在那里上下走了一圈。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [pɪrs] , [baɪ] [huːm] [aɪ] [faɪnd] ,

and	**among**	**others**	**met**	**with**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**,**	**by**	**whom**	**I**	**find**	**,**
和	之中	其他的	遇见	和	先生	.	刺穿	,	经过	谁	我	寻找	,

他还与皮尔斯先生等人会面，我从他那里了解到：

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfiəd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] ,

as	**I**	**was**	**afeard**	**from**	**the**	**folly**	**of**	**my**	**wife**	**,**
作为	我	曾是	害怕	从	这	蠢事	的	我的	妻子	,

因为我害怕妻子的愚蠢，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [maɪ] [haʊs]

that	he	understood	that	he	and	his	wife	was	to	dine	at	my	house
那	他	理解	那	他	和	他的	妻子	曾是	到	用餐	在	我的	房子

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

他明白他和妻子今天要在我家吃饭。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sʌp] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət]

whereas	it	was	to	sup	;	and	therefore	I	,	having	done	my	business	at
然而	它	曾是	到	上	;	和	所以	我	,	拥有	完毕	我的	商业	在

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

而这本应是晚餐；因此，我，在法庭办完事后，

[dɪd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] ['mɪstər] . ['hærɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪk] [mis'teik] ,

did	go	home	to	dinner	,	and	there	find	Mr	.	Harris	,	by	the	like	mistake	,
做过	去	家	到	晚餐	,	和	那里	寻找	先生	.	哈里斯	,	经过	这	喜欢	错误	,

他回家吃晚饭，结果发现哈里斯先生也犯了同样的错误。

[kʌm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

come	to	dine	with	me	.
来	到	用餐	和	我	.

来和我一起用餐吧。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪnər] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

However	,	we	did	get	a	pretty	dinner	ready	for	him	;
然而	,	我们	做过	得到	一个	漂亮的	晚餐	准备好	为了	他	;

不过，我们还是为他准备了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

and	there	he	and	I	to	discourse	of	many	things	,
和	那里	他	和	我	到	话语	的	许多	事物	,

于是，我和他谈了很多事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	I	do	find	him	a	very	excellent	person	,
和	我	做	寻找	他	一个	非常	出色的	人	,

我确实认为他是一位非常优秀的人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [[ə'kweɪntəns]] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ə'nʌðər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər]

such	as	in	my	whole	[	acquaintances	]	I	do	not	know	another	better	qualified	for
这样的	作为	在	我的	所有的	[	熟人	]	我	做	不是	知道	其他	更好的	合格的	为了

[kən'vɜːrs] ,

converse	,
交谈	,

例如，在我认识的所有人中，我找不到比他更适合交谈的人了。

['weðər] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪd] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] ,

whether	in	things	of	his	own	trade	,	or	of	other	kinds	,
无论	在	事物	的	他的	自己的	贸易	,	或者	的	其他	种类	,

无论是他自己的行业领域，还是其他领域，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

a	man	of	great	understanding	and	observation	,	and	very	agreeable	in	the
一个	男人	的	伟大的	理解	和	观察	,	和	非常	同意	在	这

['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

manner	of	his	discourse	,
方式	的	他的	话语	,

他是一位极具理解力和观察力的人，而且谈吐风趣幽默。

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	civil	as	far	as	is	possible	.
和	民用	作为	远的	作为	是	可能的	.

并尽可能保持文明礼貌。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [dɪd] [teɪk] [koʊtʃ]

I	was	mightily	pleased	with	his	company	;	and	after	dinner	did	take	coach
我	曾是	非常	高兴	和	他的	公司	;	和	后	晚餐	做过	拿	教练

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

我非常喜欢和他在一起；晚饭后，我便和他一起乘马车去了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜ:rl] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪ] ,

and	my	wife	and	girl	,	to	go	to	a	play	,
和	我的	妻子	和	女孩	,	到	去	到	一个	玩	,

和我的妻子、女儿一起去看戏，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

and	to	carry	him	thither	to	his	own	house	.
和	到	携带	他	那里	到	他的	自己的	房子	.

然后把他送到他自己的家。

[bʌt; bət][aɪ] - [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]

But	I	'	light	by	the	way	to	return	home	,	thinking	to	have	spoke	with
但	我	-	光	经过	这	方式	到	返回	家	,	思维	到	有	辐	和

['mɪsɪz] . ['bæˌgwɛl] ,

Mrs	.	Bagwell	,
太太	.	巴格韦尔	,

但我顺道回家了，想着已经和巴格韦尔太太谈过了。

[hu:] [aɪ][dɪd] [si:] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['entri] , [kʌm] [frʌm; frəm] ['hɑ:rwɪtʃ] ,

who	I	did	see	to	-	day	in	our	entry	,	come	from	Harwich	,
WHO	我	做过	看	到	-	天	在	我们的	入口	,	来	从	哈里奇	,

我今天在入境处看到的那个人，来自哈里奇。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðɪ:z] [twelv] [mʌnθs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

whom	I	have	not	seen	these	twelve	months	,	I	think	,	and	more	,
谁	我	有	不是	已见	这些	十二	几个月	,	我	思考	,	和	更多的	,

我想，我已经十二个月没见过他了，而且不止如此。

[ænd; ənd] - [ˌæv'wɑ:r]['heɪzər][ælkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˌɛsˌi'di:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

and	voudrai	avoir	hazer	alcun	with	her	,	sed	she	was	gone	,
和	-	拥有	雾霾	阿尔昆	和	她	,	sed	她	曾是	已消失	,

和 voudrai avoir hazer alcun 在一起，但她走了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs]

and	so	I	took	coach	and	away	to	my	wife	at	the	Duke	of	York's	house
和	所以	我	采取	教练	和	离开	到	我的	妻子	在	这	公爵	的	约克的	房子

,

;

,

于是我乘马车去了约克公爵府，去找我的妻子。

[ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][soʊ][left][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

in	the	pit	,	and	so	left	her	;	and	to	Mrs	.	Pierce	,
在	这	坑	,	和	所以	左边	她	;	和	到	太太	.	刺穿	,

他把她留在坑里，就这样离开了她；至于皮尔斯太太，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['kɔrbɪt] , ['nɛp] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪmz] ,

and	took	her	and	her	cozen	Corbet	,	Knepp	and	little	James	,
和	采取	她	和	她	可赞	科尔贝特	,	克内普	和	小的	詹姆斯	,

然后带走了她和她的表弟科贝特、克内普和小詹姆斯，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [fʊl] ,

and	brought	them	to	the	Duke's	house	;	and	,	the	house	being	full	,
和	带来	他们	到	这	公爵的	房子	;	和	,	这	房子	存在	满的	,

于是把他们带到公爵府；由于府里挤满了人，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [dɪd][kɔ:st][ˌem 'i:] 20s . ,

was	forced	to	carry	them	to	a	box	,	which	did	cost	me	20s	.	,
曾是	强制	到	携带	他们	到	一个	盒子	,	哪个	做过	成本	我	20s	.	,

我不得不把它们搬到箱子里，这花了我20先令。

[bɪ'saɪdz] ['ɔ:rɪndʒɪz] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [dɪd] [pli:z] [ˌem 'i:] .

besides	oranges	,	which	troubled	me	,	though	their	company	did	please	me	.
除了	橙子	,	哪个	麻烦	我	,	尽管	他们的	公司	做过	请	我	.

除了橘子之外，橘子让我感到困扰，尽管它们的陪伴确实让我感到愉快。

[ðens] , ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] , [steɪd] [tɪl] ['hærɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'drest] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['æktɪd] " [ðə; ði]

Thence	,	after	the	play	,	stayed	till	Harris	was	undressed	,	there	being	acted	"	The
因此	,	后	这	玩	,	入住	直到	哈里斯	曾是	脱光衣服	,	那里	存在	行动	"	这

['tempɪst] ,

Tempest	,
暴风雨	,

随后，在戏剧结束后，他们一直待到哈里斯脱下衣服，在那里上演了《暴风雨》。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɪ'θɔ:l] , [ɔ:l][baɪ] [koʊtʃ] , [hoʊm] ,

"	and	so	he	withall	,	all	by	coach	,	home	,
"	和	所以	他	以及所有	,	全部	经过	教练	,	家	,

于是他一路上，乘着马车，回到了家。"

[wer] [wi:; wi][faɪnd][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fairz][ænd; ənd] ['kændlz] ['redi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

where	we	find	my	house	with	good	fires	and	candles	ready	,	and	our
在哪里	我们	寻找	我的	房子	和	好的	火灾	和	蜡烛	准备好	,	和	我们的

['ɑ:fɪs] [ðə; ði][laɪk] ,

Office	the	like	,
办公室	这	喜欢	,

我家壁炉里燃着温暖的炉火，蜡烛也已准备就绪，我们的办公室也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['mɜ:rsər] , [ænd; ənd] ['beti] ['tɜ:rnər] , ['pɛndəltən] , [ænd; ənd]['dʌblju:] . - .

and	the	two	Mercers	,	and	Betty	Turner	,	Pendleton	,	and	W	.	Batelier	.
和	这	二	默瑟斯	,	和	贝蒂	车工	,	彭德尔顿	,	和	W	.	-	.

还有两位默瑟，以及贝蒂·特纳、彭德尔顿和W·巴特利尔。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [wi:; wi]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [tu:; tə]

And	so	with	much	pleasure	we	into	the	house	,	and	there	fell	to
和	所以	和	很多	乐趣	我们	进入	这	房子	,	和	那里	跌倒	到

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

于是我们兴高采烈地进了屋，然后就开始跳舞。

['hævɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mju:sɪk] , [tu:] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] - , [ænd; ənd] [θi'ɔ:bəu] ,

having	extraordinary	Musick	,	two	viollins	,	and	a	base	viollin	,	and	theorbo	,
拥有	非凡的	音乐	,	二	-	,	和	一个	根据	-	,	和	特奥博琴	,

[fɔ:r] [hændz] ,

four	hands	,
四	双手	,

拥有非凡的音乐，两把小提琴，一把低音小提琴，以及四手联弹的西奥博琴，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [mju:'zi:k] , [ðə; ði] [best] [ɪn] ['taʊn] , [sent] [ˌem 'i:] [baɪ] ['gri:tɪŋ] ,

the	Duke	of	Buckingham's	musique	,	the	best	in	towne	,	sent	me	by	Greeting	,
这	公爵	的	白金汉宫	音乐	,	这	最好的	在	城镇	,	发送	我	经过	问候	,

白金汉公爵的音乐，城里最好的，通过问候送给我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][set][ɪn][tuː; tə]['dænsɪŋ] .

and	there	we	set	in	to	dancing	.
和	那里	我们	放	在	到	跳舞	.

于是我们开始跳舞。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ,

By	and	by	to	my	house	,	to	a	very	good	supper	,	and	mighty	merry	,
经过	和	经过	到	我的	房子	,	到	一个	非常	好的	晚餐	,	和	强大的	欢乐	,

不久后我便去了我家，享用了一顿丰盛的晚餐，玩得非常开心。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mjuːsɪk] ['pleɪɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ;

and	good	musick	playing	;	and	after	supper	to	dancing	and	singing	till	about	twelve	at	night	;
和	好的	音乐	玩耍	;	和	后	晚餐	到	跳舞	和	歌唱	直到	关于	十二	在	夜晚	;

还有美妙的音乐演奏；晚饭后跳舞唱歌，一直到晚上十二点左右；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sæk] ['pɑːsɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [keɪk] ,

and	then	we	had	a	good	sack	posset	for	them	,	and	an	excellent	cake	,
和	然后	我们	有	一个	好的	解雇	波斯特	为了	他们	,	和	一个	出色的	蛋糕	,

然后我们给他们准备了美味的布丁和一块很棒的蛋糕。

[kɔːst][ˌem 'iː] [nɪr] 20s . , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒeɪnz] ['meɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] ['twenti] ['piːsɪz] ,

cost	me	near	20s	.	,	of	our	Jane's	making	,	which	was	cut	into	twenty	pieces	,
成本	我	靠近	20s	.	,	的	我们的	简的	制作	,	哪个	曾是	切	进入	二十	件	,

花了我将近20英镑，这是我们简做的，被切成了20块。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

there	being	by	this	time	so	many	of	our	company	,
那里	存在	经过	这	时间	所以	许多	的	我们的	公司	,

到那时，我们公司已经有了很多人，

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gʊdɪər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,

by	the	coming	in	of	young	Goodyer	and	some	others	of	our	neighbours	,
经过	这	未来	在	的	年轻的	古德耶	和	一些	其他的	的	我们的	邻居	,

随着年轻的古德耶和我们一些邻居的到来，

[jʌŋ] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] [dæns] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'nɑːn] [kʌmz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

young	men	that	could	dance	,	hearing	of	our	dancing	;	and	anon	comes	in	Mrs	.	Turner	,
年轻的	男人	那	可以	舞蹈	,	听力	的	我们的	跳舞	;	和	匿名	来	在	太太	.	车工	,

那些会跳舞的年轻人听说了我们的舞蹈；这时，特纳太太走了进来。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . - , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

the	mother	,	and	brings	with	her	Mrs	.	Hollworthy	,	which	pleased	me	mightily	.
这	母亲	,	和	带来	和	她	太太	.	-	,	哪个	高兴	我	非常	.

母亲来了，还带来了霍尔沃西太太，这让我非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dænsɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [greɪt] ['pleʒər] ,

And	so	to	dancing	again	,	and	singing	,	with	extraordinary	great	pleasure	,
和	所以	到	跳舞	再次	,	和	歌唱	,	和	非凡的	伟大的	乐趣	,

[tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

till	about	two	in	the	morning	,
直到	关于	二	在	这	早晨	,

于是，他们又开始跳舞唱歌，兴致勃勃地一直玩到凌晨两点左右。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] , [ænd; ənd] ['hærɪs]

and	then	broke	up	;	and	Mrs	.	Pierce	and	her	family	,	and	Harris
和	然后	打破	向上	;	和	太太	.	刺穿	和	她	家庭	,	和	哈里斯

[ænd; ənd] ['nɛp] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

and	Knepp	by	coach	home	,
和	克内普	经过	教练	家	,

然后他们就散了；皮尔斯夫人和她的家人，还有哈里斯和克内普，乘马车回家了。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

as	late	as	it	was	.
作为	晚的	作为	它	曾是	.

虽然已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔːn] , [aɪ] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd] - [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

And	they	gone	,	I	took	Mrs	.	Turner	and	Hollworthy	home	to	my	house	,
和	他们	已消失	,	我	采取	太太	.	车工	和	-	家	到	我的	房子	,

他们走了之后，我把特纳太太和霍尔沃西送回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [waɪn][ænd; ənd] [swiːt'miːts] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd]['mɪsɪz] . - [bʌt; bət]

and	there	gave	wine	and	sweetmeats	;	but	I	find	Mrs	.	Hollworthy	but
和	那里	给予	葡萄酒	和	甜食	;	但	我	寻找	太太	.	-	但

[ə; eɪ] [miːn] ['wʊmən] ,

a	mean	woman	,
一个	意思是	女士	,

那里还摆上了酒和甜点；但我发现霍尔沃西太太只是个吝啬的女人。

[aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

I	think	,	for	understanding	,	only	a	little	conceited	,	and	proud	,	and	talking
我	思考	,	为了	理解	,	仅有的	一个	小的	自负	,	和	自豪的	,	和	说

, [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

,	but	nothing	extraordinary	in	person	,
,	但	没有什么	非凡的	在	人	,

我认为，就理解力而言，他只是有点自负、骄傲，喜欢说话，但本人并没有什么特别之处。

[ɔːr] ['dɪskɔːrs] , [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

or	discourse	,	or	understanding	.
或者	话语	,	或者	理解	.

或者话语，或者理解。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [lɔŋd]

However	,	I	was	mightily	pleased	with	her	being	there	,	I	having	long	longed
然而	,	我	曾是	非常	高兴	和	她	存在	那里	,	我	拥有	长的	渴望

[fɔːr; fər][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

for	to	know	her	,
为了	到	知道	她	,

然而，她能来我非常高兴，我一直渴望认识她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['fidləz] L3 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][ə'weɪ]

and	they	being	gone	,	I	paid	the	fiddlers	L3	among	the	four	,	and	so	away
和	他们	存在	已消失	,	我	有薪酬的	这	小提琴手	L3	之中	这	四	,	和	所以	离开

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他们走后，我付给四个小提琴手3英镑，然后就去睡觉了。

['wɪri] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pliːzd] ,
weary **and** **mightily** **pleased** **,**
厌倦 和 非常 高兴 ,

疲惫却又无比欣喜

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['ʌðər]
and **have** **the** **happiness** **to** **reflect** **upon** **it** **as** **I** **do** **sometimes** **on** **other**
和 有 这 幸福 到 反映 之上 它 作为 我 做 有时 在 其他
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

并且能够像我有时反思其他事情一样，愉快地反思这件事。

[æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ,
as **going** **to** **a** **play** **or** **the** **like** **,**
作为 去 到 一个 玩 或者 这 喜欢 ,

比如去看戏之类的

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['riːəl] ['kʌmfərt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
to **be** **the** **greatest** **real** **comfort** **that** **I** **am** **to** **expect** **in** **the** **world** **,**
到 是 这 最 真实的 舒适 那 我 是 到 预计 在 这 世界 ,

成为我在世上所能期待的最大真正的慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [wiː; wi][duː] ['riːəli] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ;
and **that** **it** **is** **that** **that** **we** **do** **really** **labour** **in** **the** **hopes** **of** **;**
和 那 它 是 那 那 我们 做 真的 劳动 在 这 希望 的 ;

而这正是我们真正努力奋斗所希望的;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ,
and **so** **I** **do** **really** **enjoy** **myself** **,**
和 所以 我 做 真的 享受 我 ,

所以我真的非常享受这段时光。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌhɪr'æftər] ,
and **understand** **that** **if** **I** **do** **not** **do** **it** **now** **I** **shall** **not** **hereafter** **,**
和 理解 那 如果 我 做 不是 做 它 现在 我 将 不是 此后 ,

我明白，如果我现在不做，以后就做不到了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hæv; həv] [helθ] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər]
it **may** **be** **,** **be** **able** **to** **pay** **for** **it** **,** **or** **have** **health** **to** **take** **pleasure**
它 可能 是 , 是 有能力的 到 支付 为了 它 , 或者 有 健康 到 拿 乐趣
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in **it** **,**
在 它 ,

或许可以，或许有能力支付，或许身体健康可以享受。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][veɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **so** **fill** **myself** **with** **vain** **expectation** **of** **pleasure** **and** **go** **without** **it** **.**
和 所以 充满 我 和 徒劳 期待 的 乐趣 和 去 没有 它 .

于是，我满怀虚妄的希望去追求快乐，结果却一无所获。

7th .
7th **.**
7th .

第七。

[ʌp] , ['wɪri] , [ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,
Up **,** **weary** **,** **about** **9** **o'clock** **,**
向上 , 厌倦 , 关于 9 点钟 ,

早上九点左右，疲惫地起床了。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri]

and	then	out	by	coach	to	White	Hall	to	attend	the	Lords	of	the	Treasury
和	然后	出去	经过	教练	到	白色的	大厅	到	出席	这	领主	的	这	财政部

[əˈbaʊt][tænˈdʒiə][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈstiːvən] [fɑːks] ,

about	Tangier	with	Sir	Stephen	Fox	,
关于	丹吉尔	和	先生	史蒂芬	狐狸	,

然后乘马车前往白厅，与斯蒂芬·福克斯爵士一起参加财政部关于丹吉尔的会议。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][əˈweɪ] [bæk] [əˈgen] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] [taɪm] [ɪˈnʌf]

and	having	done	with	them	I	away	back	again	home	by	coach	time	enough
和	拥有	完毕	和	他们	我	离开	后退	再次	家	经过	教练	时间	足够的

[tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] ,

to	dispatch	some	business	,
到	派遣	一些	商业	,

处理完这些事后，我乘长途汽车返回家中，还有足够的时间处理一些公务。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈpɛnz] [koʊtʃ] ([hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][sɜːr]

and	after	dinner	with	Sir	W	.	Pen's	coach	(	he	being	gone	before	with	Sir
和	后	晚餐	和	先生	W	.	笔的	教练	(	他	存在	已消失	前	和	先生

[diː] . -) [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

D	.	Gawden	)	to	White	Hall	to	wait	on	the	Duke	of	York	,
D	.	-	)	到	白色的	大厅	到	等待	在	这	公爵	的	约克	,

晚饭后，乘坐 W. Pen 爵士的马车（他之前已与 D. Gawden 爵士一同离开）前往白厅侍奉约克公爵。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfaɪndɪŋ][hɪm; ɪm][nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪˈðɪn] ,

but	I	finding	him	not	there	,	nor	the	Duke	of	York	within	,
但	我	寻找	他	不是	那里	,	也不	这	公爵	的	约克	之内	,

但我发现他不在那里，约克公爵也不在里面。

[aɪ] [əˈweɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [wer] [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [jet] ,

I	away	by	coach	to	the	Nursery	,	where	I	never	was	yet	,
我	离开	经过	教练	到	这	苗圃	,	在哪里	我	绝不	曾是	然而	,

我乘大巴去了托儿所，但我之前从未去过那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər][ænd; ənd] ['wɪlɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ;

and	there	to	meet	my	wife	and	Mercer	and	Willet	as	they	promised	;
和	那里	到	见面	我的	妻子	和	默瑟	和	威利特	作为	他们	承诺	;

在那里，我如约见到了我的妻子、默瑟和威利特；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt][ækt][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]

but	the	house	did	not	act	to	-	day	;	and	so	I	was	at	a	loss	for
但	这	房子	做过	不是	行为	到	-	天	;	和	所以	我	曾是	在	一个	损失	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但今天众议院没有采取行动；因此，我对他们感到困惑不解。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pleɪˌhaʊsiz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [tuː; tə] [geɪz] [ʌp][ænd; ənd]

and	therefore	to	the	other	two	playhouses	into	the	pit	,	to	gaze	up	and
和	所以	到	这	其他	二	游戏屋	进入	这	坑	,	到	目光	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

因此，另外两座剧场也进入了坑底，人们可以上下凝视。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

to	look	for	them	,	and	there	did	by	this	means	,	for	nothing	,
到	看	为了	他们	,	和	那里	做过	经过	这	方法	,	为了	没有什么	,

去找他们，结果用这种方法找到了，却一无所获。

[siː] [æn; ən][ækt][ɪn] " [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] " [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] ,

see	an	act	in	"	The	Schoole	of	Compliments	"	at	the	Duke	of	York's	house	,
看	一个	行为	在	"	这	学校	的	赞美	"	在	这	公爵	的	约克的	房子	,

在约克公爵府观看《恭维学校》的演出，

[ænd; ənd] " ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] " [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ; [bʌt; bət] , [nɑːt]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] ,

and	"	Henry	the	Fourth	"	at	the	King's	house	;	but	,	not	finding	them	,
和	"	亨利	这	第四	"	在	这	国王学院	房子	;	但	,	不是	寻找	他们	,

还有国王府邸里的"亨利四世"雕像；但是，没有找到它们，

[nɔːr]['laɪkɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [koʊtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hoʊm] ,

nor	liking	either	of	the	plays	,	I	took	my	coach	again	,	and	home	,
也不	喜欢	任何一个	的	这	演出	,	我	采取	我的	教练	再次	,	和	家	,

因为两个剧本我都不喜欢，所以我又坐上了马车，回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [kʌm]

and	there	to	my	office	to	do	business	,	and	by	and	by	they	come
和	那里	到	我的	办公室	到	做	商业	,	和	经过	和	经过	他们	来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后他们到我的办公室谈生意，过一会儿他们就回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [

and	had	been	at	the	King's	House	,	and	saw	me	,	but	I	could	[
和	有	到过	在	这	国王学院	房子	,	和	锯	我	,	但	我	可以	[

[nɑːt]] [siː] [ðem; ðəm] ,

not	]	see	them	,
不是	]	看	他们	,

他们曾到过国王的宫殿，也见过我，但我却看不到他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [ə'waɪl] ,

and	there	I	walked	with	them	in	the	garden	awhile	,
和	那里	我	步行	和	他们	在	这	花园	一会儿	,

于是我就和他们在花园里散步了一会儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsər][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	to	sing	with	Mercer	there	a	little	,	and	so	home	with	her	,
和	到	唱歌	和	默瑟	那里	一个	小的	,	和	所以	家	和	她	,

然后和默瑟一起唱了一会儿歌，之后就和她一起回家了。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] ,

and	taught	her	a	little	of	my	"	It	is	decreed	,
和	教授	她	一个	小的	的	我的	"	它	是	颁布	,

并教了她一点我的"这是旨意，

" [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

"	which	I	have	a	mind	to	have	her	learn	to	sing	,
"	哪个	我	有	一个	头脑	到	有	她	学习	到	唱歌	,

我打算让她学唱歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

and	she	will	do	it	well	,	and	so	after	supper	she	went	away	,
和	她	将要	做	它	出色地	,	和	所以	后	晚餐	她	去	离开	,

她会做得很好，所以晚饭后她就离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ə'mendz][baɪ] [sliːp] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd]

and	we	to	bed	,	and	there	made	amends	by	sleep	for	what	I	wanted
和	我们	到	床	,	和	那里	制成	修改	经过	睡觉	为了	什么	我	通缉

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

然后我们就上床睡觉了，我用睡眠弥补了昨晚我想要的东西。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dɜːrti] ,
Up , and it being dirty ,
向上 , 和 它 存在 肮脏的 ,

向上，而且很脏，

[aɪ][baɪ] [koʊtʃ] ([wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]) [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl]
I by coach (which I was forced to go to the charge for) to White Hall
我 经过 教练 (哪个 我 曾是 强制 到 去 到 这 收费 为了) 到 白色的 大厅
,
,
,

我被迫自费乘坐长途汽车前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'baʊt]
and there did deliver the Duke of York a memorial for the Council about
和 那里 做过 递送 这 公爵 的 约克 一个 纪念馆 为了 这 理事会 关于
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌtæn'dʒɪrz][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ;
the case of Tangiers want of money ;
这 案件 的 丹吉尔 想 的 钱 ;

他还向枢密院递交了一份关于丹吉尔缺钱情况的请愿书;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][maɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [riːd] .
and I was called in there and my paper was read .
和 我 曾是 称为 在 那里 和 我的 纸 曾是 读 .

我被叫进去，我的论文被宣读了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] ,
I did not think fit to say much ,
我 做过 不是 思考 合身 到 说 很多 ,

我觉得不宜多说。

[bʌt; bət][left][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [pliːzd] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] ;
but left them to make what use they pleased of my paper ;
但 左边 他们 到 制作 什么 使用 他们 高兴 的 我的 纸 ;

但我任由他们随意处置我的论文;

[ænd; ənd][soʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and so went out and waited without all the morning ,
和 所以 去 出去 和 等待 没有 全部 这 早晨 ,

于是，他们出去等了一上午。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːrdərd] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr][help] ,
and at noon hear that there is something ordered towards our help ,
和 在 中午 听到 那 那里 是 某物 订购 向 我们的 帮助 ,

中午时分，我们听到消息说已经安排了人手来帮助我们。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]['mɪstər] . [prɪn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [geɪt] ,
and so I away by coach home , taking up Mr . Prin at the Court - gate ,
和 所以 我 离开 经过 教练 家 , 采取 向上 先生 . 打印 在 这 法庭 - 门 ,

于是我乘马车回家，在法院门口接上了普林先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] :
it raining , and setting him down at the Temple :
它 下雨 , 和 环境 他 向下 在 这 寺庙 :

当时正在下雨，于是把他放在了圣殿里:

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [dɪd][æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv] ['pɑ:ləmənts] ,

and	by	the	way	did	ask	him	about	the	manner	of	holding	of	Parliaments	,
和	经过	这	方式	做过	问	他	关于	这	方式	的	保持	的	议会	,

顺便问一下，我还问了他一些关于议会召开方式的问题。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['bɜ:rdʒɪs] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ?

and	whether	the	number	of	Knights	and	Burgesses	were	always	the	same	?
和	无论	这	数字	的	骑士	和	市民	是	总是	这	相同的	?

骑士和市民的人数是否始终相同?

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt][ðə; ði]['lætər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ðæt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [hi:; hi][kæn; kən]

And	he	says	that	the	latter	were	not	;	but	that	,	for	aught	he	can
和	他	说道	那	这	后者	是	不是	;	但	那	,	为了	零	他	能

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

他说后者并非如此；但就他所能找到的资料来看，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent][ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

they	were	sent	up	at	the	discretion	,	at	first	,	of	the	Sheriffes	,
他们	是	发送	向上	在	这	审慎	,	在	第一的	,	的	这	-	,

起初，是否将他们送上法庭由治安官自行决定。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [rɪts] [ɑ:r; ər][sent] , [tu:; tə][send][ʌp]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] [ænd; ənd]

to	whom	the	writs	are	sent	,	to	send	up	generally	the	Burgesses	and
到	谁	这	令状	是	发送	,	到	发送	向上	一般来说	这	市民	和

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊnti] :

citizens	of	their	county	:
公民	的	他们的	县	:

传票送达对象，应将本县的市民和公民普遍召集起来:

[ænd; ənd][hi:; hi][du:][faɪnd][ðæt] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rləmənt] - [men] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri]

and	he	do	find	that	heretofore	the	Parliament	-	men	being	paid	by	the	country
和	他	做	寻找	那	此前	这	议会	-	男人	存在	有薪酬的	经过	这	国家

,

,

,

他发现，此前议员们是由国家支付薪水的，

['sevrəl] ['bɜ:rəʊz] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

several	burroughs	have	complained	of	the	Sheriffes	putting	them	to	the
一些	伯勒斯	有	抱怨	的	这	-	推杆	他们	到	这

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] ['bɜ:rdʒɪs] ;

charge	of	sending	up	Burgesses	;
收费	的	发送	向上	市民	;

一些自治市镇抱怨郡长指控他们驱逐市民;

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [nu:] [nɑ:t] [ðɪs] ,

which	is	a	very	extraordinary	thing	to	me	,	that	knew	not	this	,
哪个	是	一个	非常	非凡的	事物	到	我	,	那	知道	不是	这	,

对我来说，这真是件非常不可思议的事情，因为我之前对此一无所知。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði]['nʌmbər][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

but	thought	that	the	number	had	been	known	,	and	always	the	same	.
但	想法	那	这	数字	有	到过	已知	,	和	总是	这	相同的	.

但他认为这个数字是已知的，而且一直都是一样的。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Thence	home	to	the	office	,	and	so	with	my	Lord	Brouncker	and	his
因此	家	到	这	办公室	,	和	所以	和	我的	主	布朗克	和	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

然后他们回到家，又回到办公室，布朗克勋爵和他的情妇也是如此。

['wɪljəmz] , [tuː; tə] ['kæptɪn] - [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [wʌz; wəz] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['potər]

Williams	,	to	Captain	Cocke's	to	dinner	,	where	was	Temple	and	Mr	.	Porter
威廉姆斯	,	到	队长	-	到	晚餐	,	在哪里	曾是	寺庙	和	先生	.	搬运工

, [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] ,

,	and	a	very	good	dinner	,
,	和	一个	非常	好的	晚餐	,

威廉姆斯去科克船长家吃晚饭，坦普尔和波特先生也在那里，晚饭非常美味。

[ænd; ənd] ['meri] .

and	merry	.
和	欢乐	.

而且很快乐。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['braʊnkər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thence	with	Lord	Brouncker	to	White	Hall	to	the	Commissioners	of	the
因此	和	主	布朗克	到	白色的	大厅	到	这	委员	的	这

['treʒəri] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

Treasury	at	their	sending	for	us	to	discourse	about	the	paying	of	tickets	,
财政部	在	他们的	发送	为了	我们	到	话语	关于	这	付费	的	门票	,

然后，我与布朗克勋爵一同前往白厅，应财政部专员的召见，商讨票款支付事宜。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

and	so	away	,	and	I	by	coach	to	the	'	Change	,
和	所以	离开	,	和	我	经过	教练	到	这	-	改变	,

于是我离开了，乘大巴去了“换乘站”。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɜːrsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [baɪ] [ə'griːmənt] ,

and	there	took	up	my	wife	and	Mercer	and	the	girl	by	agreement	,
和	那里	采取	向上	我的	妻子	和	默瑟	和	这	女孩	经过	协议	,

于是，我和妻子、默瑟以及那个女孩按照约定被带走了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	so	home	,	and	there	with	Mercer	to	teach	her	more	of	"	It	is
和	所以	家	,	和	那里	和	默瑟	到	教	她	更多的	的	"	它	是

[dɪ'kriːd] ,

decreed	,
颁布	,

于是她回到家，和默瑟一起，默瑟教她更多关于“这是旨意”的知识。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	and	to	sing	other	songs	and	talk	all	the	evening	,
"	和	到	唱歌	其他	歌曲	和	讲话	全部	这	晚上	,

“然后唱其他歌，聊一整晚，”

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [maɪ] [sɪns] ['sætərdeɪ] [læst] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə]

and	so	after	supper	I	to	even	my	journall	since	Saturday	last	,	and	so	to
和	所以	后	晚餐	我	到	甚至	我的	期刊	自从	周六	最后的	,	和	所以	到

[bed] .

bed	.
床	.

晚饭后，我开始整理自上周六以来的日记，然后就上床睡觉了。

['jestərdeɪ] ['mɪstər] . ['gɪbsən] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [baɪ][maɪ] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]

Yesterday	Mr	.	Gibson	,	upon	his	discovering	by	my	discourse	to	him	that	I
昨天	先生	.	吉布森	,	之上	他的	发现	经过	我的	话语	到	他	那	我

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] ,

had	a	willingness	,
有	一个	意愿	,

昨天，吉布森先生从我的谈话中得知我愿意……

[ɔːr] ['ræðər] [dɪ'zaɪər] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][goʊ] , [æz; əz][hiː; hi]

or	rather	desire	,	to	have	him	stay	with	me	,	than	go	,	as	he
或者	相当	欲望	,	到	有	他	停留	和	我	,	比	去	,	作为	他

[dɪ'zaɪnd] ,

designed	,
设计	,

或者更确切地说，我希望他能留下来陪我，而不是像他计划的那样离开。

[ɑːn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [siː] ,

on	Sir	W	.	Warren's	account	,	to	sea	,
在	先生	W	.	沃伦的	帐户	,	到	海	,

据W·沃伦爵士所述，出海，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

he	resolved	to	let	go	the	design	and	wait	his	fortune	with	me	,
他	已解决	到	让	去	这	设计	和	等待	他的	财富	和	我	,

他决定放弃设计，和我一起等待命运的安排。

[ðoʊ] [aɪ] ['leɪbərd] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

though	I	laboured	hard	to	make	him	understand	the	uncertainty	of	my	condition
尽管	我	辛勤劳作	难的	到	制作	他	理解	这	不确定	的	我的	状况

[ɔːr] ['sɜːrvɪs] ,

or	service	,
或者	服务	,

尽管我竭尽全力让他理解我的情况或服役前景的不确定性，

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [hiː; hi] [wɪl] ['hæzərd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] ['maɪti] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	however	he	will	hazard	it	,	which	I	take	mighty	kindly	of	him	,
但	然而	他	将要	冒险	它	,	哪个	我	拿	强大的	亲切地	的	他	,

但他无论如何都会冒险尝试，我对此非常感激。

[ðoʊ] ['trʌbld] [lest][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːzər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

though	troubled	lest	he	may	come	to	be	a	loser	by	it	,
尽管	麻烦	免得	他	可能	来	到	是	一个	失败者	经过	它	,

虽然他担心自己会因此而蒙受损失，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

but	it	will	not	be	for	want	of	my	telling	him	what	he	was	to
但	它	将要	不是	是	为了	想	的	我的	讲述	他	什么	他	曾是	到

[θɪŋk] [ɑːn][ænd; ənd][ɪk'spekt] .

think	on	and	expect	.
思考	在	和	预计	.

但我不会因为他没有告诉他应该思考什么、应该期待什么而让他失望。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ'self] ,

However	,	I	am	well	pleased	with	it	,	with	regard	to	myself	,
然而	,	我	是	出色地	高兴	和	它	,	和	看待	到	我	,

然而，就我个人而言，我对此非常满意。

[huː] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['maɪti] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi]

who	find	him	mighty	understanding	and	acquainted	with	all	things	in	the	Navy
WHO	寻找	他	强大的	理解	和	熟人	和	全部	事物	在	这	海军

,

,

,

他们认为他非常善解人意，对海军的一切都了如指掌。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [meɪk] [greɪt] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	I	should	,	if	I	continue	in	the	Navy	,	make	great	use	of	him	.
那	我	应该	,	如果	我	继续	在	这	海军	,	制作	伟大的	使用	的	他	.

如果我继续留在海军，就应该好好利用他。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n] ['æntəni] [dʒɔɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] L350 [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'zaɪɚz]

having	first	been	visited	by	my	cozen	Anthony	Joyce	about	the	L350	which	he	desires
拥有	第一的	到过	到访	经过	我的	可赞	安东尼	乔伊斯	关于	这	L350	哪个	他	欲望

[ˌem 'iː][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] ,

me	to	lend	him	,
我	到	借	他	,

首先是我的表弟安东尼·乔伊斯来找我，他想让我借给他那辆L350。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ,

and	which	I	have	a	mind	enough	to	do	,
和	哪个	我	有	一个	头脑	足够的	到	做	,

而我有足够的头脑去做这件事，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

but	would	have	it	in	my	power	to	call	it	out	again	in	a	little	time	,
但	会	有	它	在	我的	力量	到	称呼	它	出去	再次	在	一个	小的	时间	,

但我有能力在不久的将来再次指出这一点。

[ænd; ənd][soʊ][duː] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	do	take	a	little	further	time	to	consider	it	.
和	所以	做	拿	一个	小的	更远	时间	到	考虑	它	.

所以请再花点时间仔细考虑一下。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] ,

So	to	the	office	,	where	all	the	morning	busy	,
所以	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	,

于是，我来到了办公室，那里整个上午都很忙碌。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][æt; ət][nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] ,

and	so	home	at	noon	to	dinner	with	my	people	,
和	所以	家	在	中午	到	晚餐	和	我的	人们	,

于是中午回家和家人一起吃晚饭。

[wer] ['mɪstər] . ['hɔliːɚ] [kʌm] [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

where	Mr	.	Hollier	come	and	dined	with	me	,
在哪里	先生	.	霍利尔	来	和	用餐	和	我	,

霍利尔先生来和我一起用餐的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp]

and	it	is	still	mighty	pleasant	to	hear	him	talk	of	Rome	and	the	Pope
和	它	是	仍然	强大的	令人愉快的	到	听到	他	讲话	的	罗马	和	这	教皇

,

,

,

听他谈论罗马和教皇仍然令人非常愉快。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɑ:rti] [zi:l] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

with	what	hearty	zeal	and	hatred	he	talks	against	him	.
和	什么	爽朗	热情	和	仇恨	他	会谈	反对	他	.

他以何等热烈的热情和仇恨来抨击他。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] [naɪt] , ['veri] ['bɪzi] ,

After	dinner	to	the	office	again	,	where	busy	till	night	,	very	busy	,
后	晚餐	到	这	办公室	再次	,	在哪里	忙碌的	直到	夜晚	,	非常	忙碌的	,

晚饭后又回办公室，一直忙到晚上，非常忙。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [roʊt] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] ['æntəni] [dʒɔɪs] [ðə; ði]

and	among	other	things	wrote	to	my	father	about	lending	Anthony	Joyce	the
和	之中	其他	事物	写道	到	我的	父亲	关于	贷款	安东尼	乔伊斯	这

['mʌni] [hi:; hi][dɪ'zaɪɜ-z] ;

money	he	desires	;
钱	他	欲望	;

其中一项内容是写信给我父亲，让他借钱给安东尼·乔伊斯，让他如愿以偿;

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] [pɑ:lz] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

and	I	declare	that	I	would	do	it	as	part	of	Pall's	portion	,
和	我	宣布	那	我	会	做	它	作为	部分	的	帕尔氏	部分	,

我声明，我将履行帕尔的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['mærid] ,

and	that	Pall	should	have	the	use	of	the	money	till	she	be	married	,
和	那	帕尔	应该	有	这	使用	的	这	钱	直到	她	是	已婚	,

并且帕尔应该在结婚前使用这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ][du:][prə'poʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌmbərlənd] ['ræðər][ðæn; ðən] [ðɪs]

but	I	do	propose	to	him	to	think	of	Mr	.	Cumberland	rather	than	this
但	我	做	提出	到	他	到	思考	的	先生	.	坎伯兰	相当	比	这

['dʒæksən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'pɑ:n] ;

Jackson	that	he	is	upon	;
杰克逊	那	他	是	之上	;

但我建议他想想坎伯兰先生，而不是他现在所崇拜的杰克逊先生;

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ]

and	I	confess	I	have	a	mighty	mind	to	have	a	relation	so	able	a
和	我	承认	我	有	一个	强大的	头脑	到	有	一个	关系	所以	有能力的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

我承认，我非常渴望能与这样一位才华横溢的人建立关系。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][soʊ][oʊld][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æz; əz]['mɪstər] . ['kʌmbərlənd] .

and	honest	,	and	so	old	an	acquaintance	as	Mr	.	Cumberland	.
和	诚实的	,	和	所以	老的	一个	熟人	作为	先生	.	坎伯兰	.

而且为人诚实，还是像坎伯兰先生这样一位相识多年的老朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][nekst] [[poʊst]] .

I	shall	hear	his	answer	by	the	next	[	post	]	.
我	将	听到	他的	回答	经过	这	下一个	[	邮政	]	.

我将在下一期[帖子]中听到他的答复。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər]

At	night	home	and	to	cards	with	my	wife	and	girle	,	and	to	supper
在	夜晚	家	和	到	牌	和	我的	妻子	和	女孩	,	和	到	晚餐

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

晚上回家后，和妻子、女儿一起玩牌，然后吃晚饭，时间很晚。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['denis] - , [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Sir	Denis	Gawden	,	who	called	me	,	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	丹尼斯	-	,	WHO	称为	我	,	到	白色的	大厅	,

我起身，和丹尼斯·高登爵士一起去了白厅，他叫我过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,

and	there	to	wait	on	the	Duke	of	York	with	the	rest	of	my	brethren	,
和	那里	到	等待	在	这	公爵	的	约克	和	这	休息	的	我的	弟兄们	,

我和其他兄弟一起在那里侍奉约克公爵。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['griːˌrʊm] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['kaʊns(ə)l] :

which	we	did	a	little	in	the	King's	Greenroom	,	while	the	King	was	in	Council	:
哪个	我们	做过	一个	小的	在	这	国王学院	休息室	,	尽管	这	国王	曾是	在	理事会	:

我们趁国王开会时，在国王的休息室里做了些什么：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] [brɪstəl] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] ; [wɪtʃ] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

and	in	this	room	we	found	my	Lord	Bristoll	walking	alone	;	which	,	wondering	at
和	在	这	房间	我们	成立	我的	主	布里斯托尔	步行	独自的	;	哪个	,	好奇	在

,

,
,

我们在这间房间里发现了独自一人行走的布里斯托尔勋爵；对此，我们不禁感到疑惑，

[waɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kæˌθo'liːk] ,

while	the	Council	was	sitting	,	I	was	answered	that	,	as	being	a	Catholique	,
尽管	这	理事会	曾是	坐着	,	我	曾是	回答	那	,	作为	存在	一个	天主教	,

在议会开会期间，有人回答我说，作为一名天主教徒，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [bɪ'fɔːr] .

he	could	not	be	of	the	Council	,	which	I	did	not	consider	before	.
他	可以	不是	是	的	这	理事会	,	哪个	我	做过	不是	考虑	前	.

他不可能成为议员，这一点我之前没有考虑过。

['æftər][broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

After	broke	up	and	walked	a	turn	or	two	with	Lord	Brouncker	talking	about	the
后	打破	向上	和	步行	一个	转动	或者	二	和	主	布朗克	说	关于	这

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

分手后，我和布朗克勋爵一起散步了一两圈，聊起了往事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][soʊ][duː] ['evri] ['bɑːdi] [els] ,

and	he	tells	me	that	he	thinks	,	and	so	do	every	body	else	,
和	他	讲述	我	那	他	思考	,	和	所以	做	每一个	身体	别的	,

他告诉我他这么认为，其他人也都这么认为。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

that	the	great	business	of	putting	out	some	of	the	Council	to	make	room
那	这	伟大的	商业	的	推杆	出去	一些	的	这	理事会	到	制作	房间

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [men] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ænd; ənd] ['wiːd(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪz] ['oʊvər]

for	some	of	the	Parliament	men	to	gratify	and	wheedle	them	is	over
为了	一些	的	这	议会	男人	到	满足	和	哄骗	他们	是	超过

,

,

,

过去那种为了讨好和哄骗某些议员而排挤部分枢密院成员的“大戏”已经结束了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [mɔːr] [hɜːrt] [ðæn; ðən] [gʊd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [əb'teɪn] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]

thinking	that	it	might	do	more	hurt	than	good	,	and	not	obtain	much	upon
思维	那	它	可能	做	更多的	伤害	比	好的	,	和	不是	获得	很多	之上

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['iːðər] .

the	Parliament	either	.
这	议会	任何一个	.

认为这样做弊大于利，而且对议会也不会产生多大影响。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] ,

This	morning	there	was	a	Persian	in	that	country	dress	,	with	a	turban	,
这	早晨	那里	曾是	一个	波斯语	在	那	国家	裙子	,	和	一个	头巾	,

今天早上我看到一个穿着乡村服饰、戴着头巾的波斯人，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] - [ruːm] , [ə'genst] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] :

waiting	to	kiss	the	King's	hand	in	the	Vane	-	room	,	against	he	come	out	:
等待	到	吻	这	国王学院	手	在	这	叶片	-	房间	,	反对	他	来	出去	:

在梵恩厅等待亲吻国王的手，却见他出来：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmli] [mæn] [æz; əz] [tuː; tə] [fitʃər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dres] , [mɪ'θɪŋks] , ['veri]

it	was	a	comely	man	as	to	features	,	and	his	dress	,	methinks	,	very
它	曾是	一个	漂亮	男人	作为	到	特征	,	和	他的	裙子	,	我觉得	,	非常

['kʌmli] .

comely	.
漂亮	.

他相貌英俊，衣着也十分得体。

[ðens] [ɪn] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] [koʊtʃ] [ə'loʊn] ([hiː; hi] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [diː] . -) [tuː; tə] [maɪ]

Thence	in	Sir	W	.	Pen's	coach	alone	(	he	going	with	Sir	D	.	Gawden	)	to	my
因此	在	先生	W	.	笔的	教练	独自的	(	他	去	和	先生	D	.	-	)	到	我的

[nuː] ['bʊkˌsɛlərz] ,

new	bookseller's	,
新的	书店	,

然后我独自乘坐 W. Pen 爵士的马车（他与 D. Gawden 爵士同行）前往我的新书商处。

['mɑːrtənz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['fɔrˌniːɜ] ,

Martin's	;	and	there	did	meet	with	Fournier	,
马丁的	;	和	那里	做过	见面	和	福尼尔	,

马丁的餐厅；在那里他遇到了富尼埃。

[[dʒɔːrdʒ] ['fɔrˌniːɜ] , [ə; eɪ] ['dʒeʒʊɪt] , [bɔːrn] [æt; ət] [siːn] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl]

[	George	Fournier	,	a	Jesuit	,	born	at	Caen	in	1569	,	was	the	author	of	several
[	乔治	福尼尔	,	一个	耶稣会	,	出生	在	卡昂	在	-	,	曾是	这	作者	的	一些

['nɔːtɪk(ə)l] [wɜːrks] .

nautical	works	.
航海	作品	.

[乔治·富尼埃，耶稣会士，1569 年出生于卡昂，是几部航海著作的作者。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌn] , " - , " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] ['foʊlioʊ] [ɪn] - .

His	chief	one	,	"	L'Hydrographie	,	"	was	published	at	Paris	in	folio	in	1663	.
他的	首席	一	,	"	-	,	"	曾是	已发布	在	巴黎	在	对开本	在	-	.

他的主要著作《水文地理学》于 1663 年在巴黎以对开本出版。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪn] - .]
A second edition appeared in 1667 .]
一个 第二 版 出现 在 - .]

第二版于1667年出版。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðæt] [hæθ] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
the Frenchman , that hath wrote of the Sea and Navigation , and I could
这 法国人 , 那 有 写道 的 这 海 和 导航 , 和 我 可以
[nɑːt][bʌt; bət] [bai] [hɪm; ɪm] ,
not but buy him ,
不是 但 买 他 ,

那位写过关于海洋和航海的法国人，我不得不买下他的作品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'spoʊk] [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] , [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
and also bespoke an excellent book , which I met with there , of China .
和 还 定制 一个 出色的 书 , 哪个 我 遇见 和 那里 , 的 中国 .

他还为我量身定制了一本关于中国的优秀书籍，我在那里遇到了他。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] ['leɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['vælјuː] ;
The truth is , I have bought a great many books lately to a great value ;
这 真相 是 , 我 有 买 一个 伟大的 许多 图书 最近 到 一个 伟大的 价值 ;

事实上，我最近买了很多物美价廉的书；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [bai] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] ['krɪsməs] [nekst] ,
but I think to buy no more till Christmas next ,
但 我 思考 到 买 不 更多的 直到 圣诞节 下一个 ,

但我认为要等到明年圣诞节才会再买了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] [soʊ] [fɪl] [maɪ] [tuː] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
and those that I have will so fill my two presses that I must be
和 那些 那 我 有 将要 所以 充满 我的 二 出版社 那 我 必须 是
[fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
forced to give away some to make room for them ,
强制 到 给 离开 一些 到 制作 房间 为了 他们 ,

我拥有的那些东西会把我的两个印刷机塞得满满当当，以至于我不得不把一些送人来腾出地方来放它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ]['prɑːpər]['laɪbreri]
it being my design to have no more at any time for my proper library
它 存在 我的 设计 到 有 不 更多的 在 任何 时间 为了 我的 恰当的 图书馆
[ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
than to fill them .
比 到 充满 他们 .

我的设计理念是，我的藏书量在任何时候都只够填满它们。

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,
Thence home and to the Exchange , there to do a little business ,
因此 家 和 到 这 交换 , 那里 到 做 一个 小的 商业 ,

然后回家，再去交易所，在那里办点生意。

[wer] [aɪ][faɪnd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aʊt][ə; eɪ] [ðɪs]
where I find everybody concerned whether we shall have out a fleete this
在哪里 我 寻找 大家 担心的 无论 我们 将 有 出去 一个 舰队 这
[nekst] [jɪr] [ɔːr][noʊ] ,
next year or no ,
下一个 年 或者 不 ,

我发现大家都在关心我们明年是否能派出一支舰队。

[ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [kən'kluːdid] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] - ,
they talking of a peace concluded between France and Spayne ,
他们 说 的 一个 和平 结束 之间 法国 和 - ,

他们谈论的是法国和斯潘之间缔结的和平条约。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmi] [ən'les]

so	that	the	King	of	France	will	have	nothing	to	do	with	his	army	unless
所以	那	这	国王	的	法国	将要	有	没有什么	到	做	和	他的	军队	除非

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ;

he	comes	to	us	;
他	来	到	我们	;

因此，除非法国国王前来求助，否则他将不会动用他的军队；

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [haʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ə; eɪ]

but	I	do	not	see	in	the	world	how	we	shall	be	able	to	set	out	a	fleete
但	我	做	不是	看	在	这	世界	如何	我们	将	是	有能力的	到	放	出去	一个	舰队

[fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['stɔrz] [ænd; ənd] [peɪ] [men] ,

for	want	of	money	to	buy	stores	and	pay	men	,
为了	想	的	钱	到	买	商店	和	支付	男人	,

但我实在想不出我们该如何才能组建一支舰队，因为我们缺乏资金来购买物资和支付人员薪饷。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] ['trʌstɪd] .

for	neither	of	which	we	shall	be	any	more	trusted	.
为了	两者都不	的	哪个	我们	将	是	任何	更多的	可信	.

这两点都让我们更难获得信任。

[soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] .

So	home	to	dinner	,	and	then	with	my	wife	and	Deb	.
所以	家	到	晚餐	,	和	然后	和	我的	妻子	和	黛布	.

于是回家吃晚饭，然后和妻子以及黛布一起吃。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [tu:; tə] [si:] " - , " [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] ['maɪtɪli] [kraɪd] [ʌp] ;

to	the	King's	house	,	to	see	"	Aglaura	,	"	which	hath	been	always	mightily	cried	up	;
到	这	国王学院	房子	,	到	看	"	-	,	"	哪个	有	到过	总是	非常	哭	向上	;

前往国王的宫殿，去见见“阿格劳拉”，她总是被大声呼喊；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [ˌekspek'teɪʃn] , [bʌt; bət] [du:] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn]

and	so	I	went	with	mighty	expectation	,	but	do	find	nothing	extraordinary	in
和	所以	我	去	和	强大的	期待	,	但	做	寻找	没有什么	非凡的	在

[ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,

it	at	all	,
它	在	全部	,

于是我满怀期待地去了，结果却发现它根本没什么特别之处。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [gʊd] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] .

and	but	hardly	good	in	any	degree	.
和	但	几乎	好的	在	任何	程度	.

但几乎在任何方面都称不上好。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['dʌblju:] . - [ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ɔ:l]

So	home	,	and	thither	comes	to	us	W	.	Batelier	and	sat	with	us	all
所以	家	,	和	那里	来	到	我们	W	.	-	和	卫星	和	我们	全部

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

于是我们回到家，W. Batelier 来到我们家，和我们一起坐了一整晚。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] ['sʌpər] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['prɪti] ['plezntli] , [ænd; ənd] [soʊ]

and	to	cards	and	supper	,	passing	the	evening	pretty	pleasantly	,	and	so
和	到	牌	和	晚餐	,	通过	这	晚上	漂亮的	愉快	,	和	所以

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['pɑ:rtɪd] ,

late	at	night	parted	,
晚的	在	夜晚	分手了	,

然后我们一起玩牌、吃晚饭，度过了一个非常愉快的夜晚，就这样直到深夜才分别。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði][lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri]

I	find	him	mightily	troubled	at	the	Lords	Commissioners	of	the	Treasury
我	寻找	他	非常	麻烦	在	这	领主	委员	的	这	财政部

[ə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

opposing	him	in	the	business	he	hath	a	patent	for	about	the	business	of
反对	他	在	这	商业	他	有	一个	专利	为了	关于	这	商业	的

['ɪmpoʊst][ɑːn][waɪn] ,

Impost	on	wine	,
关税	在	葡萄酒	,

我发现他非常苦恼，因为财政部的各位大臣反对他从事他拥有专利权的葡萄酒征税业务。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [siː] [ðæt] [ðə; ði][lɔːds][hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	do	see	that	the	Lords	have	reason	for	it	,
但	我	做	看	那	这	领主	有	原因	为了	它	,

但我认为上议院议员们这样做有他们的理由。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [wer'ɪn] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

it	being	a	matter	wherein	money	might	be	saved	to	his	Majesty	,
它	存在	一个	事情	其中	钱	可能	是	已保存	到	他的	威严	,

因为这事关为陛下节省开支，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][let] ['nʌθɪŋ] [pæs] [ðæt] [meɪ] [seɪv] ['mʌni] ,

and	I	am	satisfied	that	they	do	let	nothing	pass	that	may	save	money	,
和	我	是	使满意	那	他们	做	让	没有什么	经过	那	可能	节省	钱	,

我很满意他们不会放过任何可能省钱的办法。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !

and	so	God	bless	them	!
和	所以	上帝	保佑	他们	!

愿上帝保佑他们!

[soʊ][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [wiː; wi][tuː; tə][bed] .

So	he	being	gone	we	to	bed	.
所以	他	存在	已消失	我们	到	床	.

他走后，我们就去睡觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 61)

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n]
This **day** **I** **received** **a** **letter** **from** **my** **father** **,** **and** **another** **from** **my** **cozen**
这 天 我 已收到 一个 信 从 我的 父亲 , 和 其他 从 我的 可赞
['rɑ:dʒər] ['pepis] ,
Roger **Pepys** **,**
罗杰 佩皮斯 ,

今天我收到了父亲的一封信，还有表兄罗杰·佩皮斯的一封信。

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]['dʒæksənz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
who **have** **had** **a** **view** **of** **Jackson's** **evidences** **of** **his** **estate** **,**
WHO 有 有 一个 看法 的 杰克逊的 证据 的 他的 财产 ,

那些看过杰克逊遗产证据的人，

[ænd; ənd][du:] ['maɪtɪli] [laɪk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,
and **do** **mightily** **like** **of** **the** **man** **,** **and** **his** **condition** **and** **estate** **,**
和 做 非常 喜欢 的 这 男人 , 和 他的 状况 和 财产 ,

我非常喜欢这个人，以及他的境况和财产。

[ænd; ənd][du:][əd'vaɪz][ˌem 'i:][tu:; tə][ək'sept][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [fɔ:r; fər][maɪ]['sɪstər] ,
and **do** **advise** **me** **to** **accept** **of** **the** **match** **for** **my** **sister** **,**
和 做 建议 我 到 接受 的 这 匹配 为了 我的 姐姐 ,

请您建议我接受这桩婚事，替我妹妹报答。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz] ,
and **to** **finish** **it** **as** **soon** **as** **I** **can** **;** **and** **he** **do** **it** **so** **as** **,**
和 到 结束 它 作为 很快 作为 我 能 ; 和 他 做 它 所以 作为 ,

并尽快完成它；他这样做是为了：

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər]
I **confess** **,** **I** **am** **contented** **to** **have** **it** **done** **,** **and** **so** **give** **her** **her**
我 承认 , 我 是 满足 到 有 它 完毕 , 和 所以 给 她 她
['pɔ:rʃ(ə)n] ;
portion **;**
部分 ;

我承认，我乐意看到事情这样发展，这样就能给她应得的那一份；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [i:zd] [ʌv; əv][wʌn] [ker] [haʊ] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and **so** **I** **shall** **be** **eased** **of** **one** **care** **how** **to** **provide** **for** **her** **,**
和 所以 我 将 是 缓解 的 一 关心 如何 到 提供 为了 她 ,

这样我就不用再为如何照顾她而烦恼了。

[ænd; ənd][du:][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ]
and **do** **in** **many** **respects** **think** **that** **it** **may** **be** **a** **match**
和 做 在 许多 尊重 思考 那 它 可能 是 一个 匹配
['prɑ:pər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mærid] [ðer; ðər] ,
proper **enough** **to** **have** **her** **married** **there** **,**
恰当的 足够的 到 有 她 已婚 那里 ,

而且在很多方面，我认为在那里结婚或许是个不错的选择。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [meɪ] [lʊk] ['æftər][maɪ] [kənsɝ:nments] [ɪf] [maɪ]['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd]
and **to** **one** **that** **may** **look** **after** **my** **concernments** **if** **my** **father** **should** **die** **and**
和 到 一 那 可能 看 后 我的 担忧 如果 我的 父亲 应该 死 和
[aɪ][kən'tɪnju:] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I **continue** **where** **I** **am** **,**
我 继续 在哪里 我 是 ,

并希望有人能在我父亲去世后，在我继续留在这里的情况下，照顾我的起居。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [[fɔːr]]
and **there** **[** **fore** **]**
和 那里 [前]

因此

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
I **am** **well** **pleased** **with** **it** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
我 是 出色地 高兴 和 它 , 和 所以 到 床 .

我对此非常满意，所以去睡觉了。

11th .
11th **.**
11th .

11日

[leɪ] [sʌm; səm][taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][bed][ə'baʊt] [pɑːlz] ['bɪznəs] ,
Lay **some** **time** **,** **talking** **with** **my** **wife** **in** **bed** **about** **Pall's** **business** **,**
莱 一些 时间 , 说 和 我的 妻子 在 床 关于 帕尔氏 商业 ,

躺下休息一会儿，和妻子在床上聊帕尔的生意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][duː] [kən'kluːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mærid] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meri]
and **she** **do** **conclude** **to** **have** **her** **married** **here** **,** **and** **to** **be** **merry**
和 她 做 结束 到 有 她 已婚 这里 , 和 到 是 欢乐
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
at **it** **;**
在 它 ;

于是她决定在这里为她举办婚礼，并为此感到高兴；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['mɜːrsər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt]
and **to** **have** **W** **.** **Hewer** **,** **and** **Batelier** **,** **and** **Mercer** **,** **and** **Willet**
和 到 有 W . 休尔 , 和 - , 和 默瑟 , 和 威利特
[ænd; ənd] [braɪdmeɪdz] ,
bridemen **and** **bridemaids** **,**
伴郎 和 伴娘 ,

并邀请 W. Hewer、Batelier、Mercer 和 Willet 担任伴郎和伴娘。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['meri] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **to** **be** **very** **merry** **;** **and** **so** **I** **am** **glad** **of** **it** **,**
和 到 是 非常 欢乐 ; 和 所以 我 是 高兴的 的 它 ,

而且非常快乐；所以我对此感到高兴。

[ænd; ənd][duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and **do** **resolve** **to** **let** **it** **be** **done** **as** **soon** **as** **I** **can** **.**
和 做 解决 到 让 它 是 完毕 作为 很快 作为 我 能 .

我决心尽快完成这件事。

[soʊ][ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm]
So **up** **,** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **busy** **,** **and** **thence** **home**
所以 向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 忙碌的 , 和 因此 家
[tuː; tə] ['dɪnər] ,
to **dinner** **,**
到 晚餐 ,

于是起床，去办公室，忙碌了一上午，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsər] , [huː] [daind][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd]
and **from** **dinner** **with** **Mercer** **,** **who** **dined** **with** **us** **,** **and** **wife** **and**
和 从 晚餐 和 默瑟 , WHO 用餐 和 我们 , 和 妻子 和
[deb] .
Deb **.**
黛布 .

还有和默瑟以及他的妻子黛布一起吃的晚餐。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , " [wɪtʃ] [aɪ]['nevər]

to	the	King's	house	,	there	to	see	"	The	Wild	-	goose	Chase	,	"	which	I	never
到	这	国王学院	房子	,	那里	到	看	"	这	荒野	-	鹅	追赶	,	"	哪个	我	绝不

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

去国王的宫殿，去看《追鹅记》，但我没看过。

[bʌt; bət][hæv; həv] [lɔːŋ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪ] ,

but	have	long	longed	to	see	it	,	being	a	famous	play	,
但	有	长的	渴望	到	看	它	,	存在	一个	著名的	玩	,

但我一直很想看这部剧，因为它是一部名剧。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [aɪ][duː][faɪnd] [ðæt] [wer] [aɪ][ɪk'spekt][moʊst][aɪ][faɪnd] [liːst]

but	as	it	was	yesterday	I	do	find	that	where	I	expect	most	I	find	least
但	作为	它	曾是	昨天	我	做	寻找	那	在哪里	我	预计	最多	我	寻找	至少

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

但就像昨天一样，我发现期望越高的地方，往往越得不到满意。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] [dʌl]

for	in	this	play	I	met	with	nothing	extraordinary	at	all	,	but	very	dull
为了	在	这	玩	我	遇见	和	没有什么	非凡的	在	全部	,	但	非常	乏味的

[in'venʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

inventions	and	designs	.
发明	和	设计	.

因为在这部剧中，我没有看到任何特别之处，只有非常乏味的构思和设计。

['nɛp] [kʌm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːk] [pliːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Knepp	come	and	sat	by	us	,	and	her	talk	pleased	me	a	little	,
克内普	来	和	卫星	经过	我们	,	和	她	讲话	高兴	我	一个	小的	,

克内普走过来坐在我们旁边，她的谈话让我稍微有点高兴。

[ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌem aɪ 'es]['deivis][ɪz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːks]

she	telling	me	how	Mis	Davis	is	for	certain	going	away	from	the	Duke's
她	讲述	我	如何	误	戴维斯	是	为了	肯定	去	离开	从	这	公爵的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她告诉我戴维斯小姐肯定会离开公爵府。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

the	King	being	in	love	with	her	;	and	a	house	is	taken	for	her	,
这	国王	存在	在	爱	和	她	;	和	一个	房子	是	已采取	为了	她	,

国王爱上了她，并为她购置了一座房子。

[ænd; ənd] ['fəːniʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [wɜːrθ] L600 :

and	furnishing	;	and	she	hath	a	ring	given	her	already	worth	L600	:
和	家具	;	和	她	有	一个	戒指	给定	她	已经	值得	L600	:

以及家具；她还有一枚价值600英镑的戒指，是别人送给她的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [send] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['neli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	the	King	did	send	several	times	for	Nelly	,	and	she	was	with	him	,
那	这	国王	做过	发送	一些	时代	为了	内莉	,	和	她	曾是	和	他	,

国王曾多次派人去召见内莉，而她当时就在国王身边。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ,

but	what	he	did	she	knows	not	;	this	was	a	good	while	ago	,
但	什么	他	做过	她	知道	不是	;	这	曾是	一个	好的	尽管	前	,

但她不知道他做了什么；那是很久以前的事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɜːrst] [spɔɪld] ['mɪsɪz] . ['wiːvər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [miːn] ,

and	she	says	that	the	King	first	spoiled	Mrs	.	Weaver	,	which	is	very	mean	,
和	她	说道	那	这	国王	第一的	被宠坏了	太太	.	织工	,	哪个	是	非常	意思是	,

她说国王先宠坏了韦弗夫人，这很卑鄙。

[mɪ'θɪŋks] , [ɪn][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

methinks	,	in	a	prince	,	and	I	am	sorry	for	it	,
我觉得	,	在	一个	王子	,	和	我	是	对不起	为了	它	,

我觉得，在一个王子身上，对此我感到很遗憾。

[ænd; ənd][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [soʊ]

and	can	hope	for	no	good	to	the	State	from	having	a	Prince	so
和	能	希望	为了	不	好的	到	这	状态	从	拥有	一个	王子	所以

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

devoted	to	his	pleasure	.
奉献	到	他的	乐趣	.

指望一个如此沉迷于享乐的君主给国家带来任何好处，是不可能的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ['ʃɔːrtli] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz]

She	told	me	also	of	a	play	shortly	coming	upon	the	stage	,	of	Sir	Charles
她	讲述	我	还	的	一个	玩	不久	未来	之上	这	阶段	,	的	先生	查尔斯

-
,

Sidly's	,
-	,

她还告诉我，查尔斯·西德利爵士的一部戏剧即将上演。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['leɪdiz] , " [ə; eɪ]['kɑːmədi] [ðæt] ,

which	,	she	thinks	,	will	be	called	"	The	Wandering	Ladys	,	"	a	comedy	that	,
哪个	,	她	思考	,	将要	是	称为	"	这	漫游	女士们	,	"	一个	喜剧	那	,

她认为，这部剧将名为《流浪的女士们》，是一部喜剧，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [pleɪ] , [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [duːk]

she	thinks	,	will	be	most	pleasant	;	and	also	another	play	,	called	"	The	Duke
她	思考	,	将要	是	最多	令人愉快的	;	和	还	其他	玩	,	称为	"	这	公爵

[ʌv; əv] ['lɜːrmə] ;

of	Lerma	;
的	勒尔马	;

她认为，这将非常令人愉快；还有另一部戏剧，名为《勒尔马公爵》；

" [bɪ'saɪdz] " [kætɪlɪn] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

"	besides	"	Catelin	,	"	which	she	thinks	,	for	want	of	the	clothes	which	the	King
"	除了	"	凯特琳	,	"	哪个	她	思考	,	为了	想	的	这	衣服	哪个	这	国王

['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ,

promised	them	,
承诺	他们	,

除了"凯特琳"之外，她认为，这是因为她们没有得到国王承诺给她们的衣服。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æktɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

will	not	be	acted	for	a	good	while	.
将要	不是	是	行动	为了	一个	好的	尽管	.

短期内不会采取行动。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]

Thence	home	,	and	there	to	the	office
因此	家	,	和	那里	到	这	办公室

然后回家，再从家去办公室

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]

and	did	some	business	,	and	so	with	my	wife	for	half	an	hour
和	做过	一些	商业	,	和	所以	和	我的	妻子	为了	一半	一个	小时

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

walking	in	the	moonlight	,
步行	在	这	月光	,

然后我处理了一些事务，之后和妻子在月光下散步了半个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [koʊld] , ['frɔːsti] ['weðər] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm]

and	it	being	cold	,	frosty	weather	,	walking	in	the	garden	,	and	then	home
和	它	存在	寒冷的	,	霜冻	天气	,	步行	在	这	花园	,	和	然后	家

[tuː; tə] ['sʌpər] ,

to	supper	,
到	晚餐	,

天气寒冷，还有霜冻，我们在花园里散步，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [kəumd] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ['ɔːf(ə)n][duː]

and	so	by	the	fireside	to	have	my	head	combed	,	as	I	do	now	often	do
和	所以	经过	这	炉边	到	有	我的	头	梳理过的	,	作为	我	做	现在	经常	做

,

,

,

于是，我便像现在经常做的那样，到炉火旁让人帮我梳头。

[baɪ][deb] . , [huːm] [aɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪdlɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

by	Deb	.	,	whom	I	love	should	be	fiddling	about	me	,	and	so	to	bed	.
经过	黛布	.	,	谁	我	爱	应该	是	拉琴	关于	我	,	和	所以	到	床	.

黛布，我爱的人，应该在我身边撒娇，所以我就去睡觉了。

12th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

12th	(	Lord's	day	)	.
12th	(	主场	天	)	.

12日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] ['ɪntuː][maɪ]['waɪfs] ['tʃeɪmbər] ,

Up	,	and	to	dress	myself	,	and	then	called	into	my	wife's	chamber	,
向上	,	和	到	裙子	我	,	和	然后	称为	进入	我的	妻子的	房间	,

我起身穿好衣服，然后叫我妻子进了房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'keɪʒn] [fel] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ]

and	there	she	without	any	occasion	fell	to	discourse	of	my	father's	coming
和	那里	她	没有	任何	场合	跌倒	到	话语	的	我的	父亲的	未来

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [maɪ]['sɪstər] ['mæriz] .

to	live	with	us	when	my	sister	marries	.
到	居住	和	我们	什么时候	我的	姐姐	结婚	.

于是，她毫无缘由地开始谈论我姐姐出嫁后，我父亲要搬来和我们一起住的事情。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'fiəd][ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [æn; ən]['æbsəluːt]['heɪtrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

she	being	afeard	of	declaring	an	absolute	hatred	to	him	since	his	falling	out
她	存在	害怕	的	声明	一个	绝对	仇恨	到	他	自从	他的	坠落	出去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['koʊlmənz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	about	Coleman's	being	with	her	,
和	她	关于	科尔曼的	存在	和	她	,

自从他因为科尔曼和她在一起的事和她闹翻后，她就一直害怕向他表达彻底的憎恨。

[ʃiː; ʃi] [diˈklɛəz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər] , [wɪtʃ] [aɪ][nɑːt]['prez(ə)ntli] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi]

she	declares	against	his	coming	hither	,	which	I	not	presently	agreeing	to	,	she
她	声明	反对	他的	未来	这里	,	哪个	我	不是	目前	同意	到	,	她

[dɪˈklerd] ,

declared	,
声明	,

她反对他来这里，我目前也不同意，她说道。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

if	he	come	,	she	would	not	live	with	me	,
如果	他	来	,	她	会	不是	居住	和	我	,

如果他来了，她就不会跟我住在一起了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃeɪm] [ˌem ˈiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ]['sɪti][ænd; ənd] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [slaɪt] [ʌv; əv] ,

but	would	shame	me	all	over	the	city	and	court	,	which	I	made	slight	of	,
但	会	耻辱	我	全部	超过	这	城市	和	法庭	,	哪个	我	制成	轻微	的	,

但他会在全城和法庭上让我蒙羞，而我对此轻描淡写。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [fel] ['veri] [faʊl] ;

and	so	we	fell	very	foul	;
和	所以	我们	跌倒	非常	犯规	;

于是我们彻底栽了跟头；

[ænd; ənd][aɪ][duː][faɪnd][ʃiː; ʃi][duː] [kiːp] ['veri] [bæd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [ˌʌn'kaɪndnəs]

and	I	do	find	she	do	keep	very	bad	remembrances	of	my	former	unkindness
和	我	做	寻找	她	做	保持	非常	坏的	回忆	的	我的	以前的	不友善

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

我发现她确实一直记得我以前对她的不友善行为，而且印象非常不好。

[ænd; ənd][duː] ['maɪtɪli] [kəm'pleɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

and	do	mightily	complain	of	her	want	of	money	and	liberty	,
和	做	非常	抱怨	的	她	想	的	钱	和	自由	,

她强烈抱怨自己缺乏金钱和自由，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ræðər] [hɪr] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][grænt][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

which	I	will	rather	hear	and	bear	the	complaint	of	than	grant	the	contrary	,
哪个	我	将要	相当	听到	和	熊	这	抱怨	的	比	授予	这	相反	,

我宁愿听取并忍受这种抱怨，也不愿接受相反的说法。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [hɑːt][wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] :

and	so	we	had	very	hot	work	a	great	while	:
和	所以	我们	有	非常	热的	工作	一个	伟大的	尽管	:

因此，我们有一段时间工作强度非常大：

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][dɪd] [dɪˈkler] [æz; əz][aɪ][ɪnˈtend] , [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] ,

but	at	last	I	did	declare	as	I	intend	,	that	my	father	shall	not	come	,
但	在	最后的	我	做过	宣布	作为	我	打算	,	那	我的	父亲	将	不是	来	,

但最终我还是如我所愿地宣布，我的父亲不会来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ɪnˈtend][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

and	that	he	do	not	desire	and	intend	it	;	and	so	we	parted	with
和	那	他	做	不是	欲望	和	打算	它	;	和	所以	我们	分手了	和

['prɪti] [gʊd] ['kwaɪət] ,

pretty	good	quiet	,
漂亮的	好的	安静的	,

他并不希望也不打算这样做；所以我们平静地告别了。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

and	so	away	,	and	being	ready	went	to	church	,
和	所以	离开	,	和	存在	准备好	去	到	教会	,

于是他们就离开了，准备妥当后就去了教堂。

[wer] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] ['ɔːldərmən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

where	first	I	saw	Alderman	Backewell	and	his	lady	come	to	our	church	,
在哪里	第一的	我	锯	市议员	-	和	他的	女士	来	到	我们的	教会	,

我第一次见到巴克韦尔议员和他的夫人来我们教堂就是在这里。

[ðeɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][mɑːrk] [leɪn] ;

they	living	in	Mark	Lane	;
他们	活的	在	标记	车道	;

他们住在马克巷;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	I	could	find	in	my	heart	to	invite	her	to	sit	with	us	,
和	我	可以	寻找	在	我的	心	到	邀请	她	到	坐	和	我们	,

我情不自禁地邀请她和我们一起坐下。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] .

she	being	a	fine	lady	.
她	存在	一个	美好的	女士	.

她是一位优秀的女士。

[aɪ] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] 19th [sɑːm] ,

I	come	in	while	they	were	singing	the	19th	Psalm	,
我	来	在	尽管	他们	是	歌唱	这	19th	诗篇	,

我进来的时候，他们正在唱诗篇第十九篇。

[waɪl] [ðə; ði]['sekstən][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] 5s . ,

while	the	sexton	was	gathering	to	his	box	,	to	which	I	did	give	5s	.	,
尽管	这	教堂司事	曾是	采集	到	他的	盒子	,	到	哪个	我	做过	给	5s	.	,

当教堂司事收拾东西回到他的箱子时，我给了他5先令。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər]['sɜːrmən][hoʊm] , [maɪ][waɪf] , [deb] . , [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ə'loʊn][ænd; ənd]['veri][kaɪnd]

and	so	after	sermon	home	,	my	wife	,	Deb	.	,	and	I	all	alone	and	very	kind
和	所以	后	讲道	家	,	我的	妻子	,	黛布	.	,	和	我	全部	独自的	和	非常	种类

,

,

,

所以，布道结束后，我和妻子黛布单独待在家里，非常温馨。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['diskɔːsiz] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

full	of	good	discourses	,	and	after	dinner	I	to	my	chamber	,
满的	的	好的	论述	,	和	后	晚餐	我	到	我的	房间	,

充满了精彩的演讲，晚饭后我回到了自己的房间。

['ɔːrdərɪŋ] [maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

ordering	my	Tangier	accounts	to	give	to	the	Auditor	in	a	day	or	two	,
订购	我的	丹吉尔	账户	到	给	到	这	审计员	在	一个	天	或者	二	,

我正在整理丹吉尔的账目，准备在一两天内交给审计员。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	should	have	been	long	ago	with	him	.
哪个	应该	有	到过	长的	前	和	他	.

他本该早就拥有这一切了。

[æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər]

At	them	to	my	great	content	all	the	afternoon	till	supper	,	and	after	supper
在	他们	到	我的	伟大的	内容	全部	这	下午	直到	晚餐	,	和	后	晚餐

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

with	my	wife	,
和	我的	妻子	,

整个下午直到晚餐时间，我都和他们在一起，这让我非常开心。晚餐后，我和妻子一起吃了晚饭。

['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][deb] .

W	.	Hewer	and	Deb	.
W	.	休尔	和	黛布	.

W. Hewer 和 Deb.

['prɪti] ['meri] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

pretty	merry	till	12	at	night	,	and	then	to	bed	.
漂亮的	欢乐	直到	-	在	夜晚	,	和	然后	到	床	.

一直玩到晚上12点，然后就去睡觉了。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [gɪbz] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Up	,	and	Mr	.	Gibbs	comes	to	me	,
向上	,	和	先生	.	吉布斯	来	到	我	,

吉布斯先生起身走到我跟前，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fer] [maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] [ə'genst]

and	I	give	him	instructions	about	the	writing	fair	my	Tangier	accounts	against
和	我	给	他	指示	关于	这	写作	公平的	我的	丹吉尔	账户	反对

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我向他交代了明天在丹吉尔举办的写作比赛的相关事宜。

[soʊ][aɪ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

So	I	abroad	with	Sir	W	.	Pen	to	White	Hall	,
所以	我	国外	和	先生	W	.	笔	到	白色的	大厅	,

于是我随W·彭爵士去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ə'tend] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wer] ['nʌθɪŋ]

and	there	did	with	the	rest	attend	the	Duke	of	York	,	where	nothing
和	那里	做过	和	这	休息	出席	这	公爵	的	约克	,	在哪里	没有什么

[ɪk'strɔːrdəneri] ;

extraordinary	;
非凡的	;

于是，他和其他人一起觐见了约克公爵，并没有发生什么特别的事情；

['oʊnli][aɪ] [pər'siːv] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [jet] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] , [jɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

only	I	perceive	there	is	nothing	yet	declared	for	the	next	,	year	,	what	fleete	shall
仅有的	我	感知	那里	是	没有什么	然而	声明	为了	这	下一个	,	年	,	什么	舰队	将

[biː; bi] [ə'brɔːd] .

be	abroad	.
是	国外	.

只是我注意到，明年还没有公布任何关于哪些舰队将出海的消息。

[ðens] ['hoʊmwərd] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət]['mɑːrtənz] , [maɪ] ['bʊkselər] ,

Thence	homeward	by	coach	and	stopped	at	Martin's	,	my	bookseller	,
因此	回家	经过	教练	和	停止	在	马丁的	,	我的	书商	,

然后乘马车回家，途中在我的书商马丁的书店停了下来。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [frentʃ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][maɪ][waɪf]

where	I	saw	the	French	book	which	I	did	think	to	have	had	for	my	wife
在哪里	我	锯	这	法语	书	哪个	我	做过	思考	到	有	有	为了	我的	妻子

[tuː; tə] [trænz'leɪt] ,

to	translate	,
到	翻译	,

我在那里看到了那本法语书，我原以为那是给我妻子翻译的。

[kɔːld] " - ['di'i'es] ['fɪlz] ,
called **"** **L'escholle** **des** **filles** **,**
称为 " - 德斯 女儿们 ,

名为"L'escholle des filles",

" [" - ['di'i'es] ['fɪlz] , " [baɪ] ['helət] , [wʌz; wəz][bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪn]
" **[** **"** **L'Escole** **des** **Filles** **,** **"** **by** **Helot** **,** **was** **burnt** **at** **the** **foot** **of** **the** **gallows** **in**
" [" - 德斯 女儿们 , " 经过 希洛特人 , 曾是 烧焦的 在 这 脚 的 这 绞刑架 在
- ,
1672 **,**
- ,

埃洛特设计的《少女学校》于 1672 年在绞刑架下被焚毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self][wʌz; wəz][bɜːrnt][ɪn]['efɪdʒi] .]
and **the** **author** **himself** **was** **burnt** **in** **effigy** **.** **]**
和 这 作者 他自己 曾是 烧焦的 在 人偶 .]

作者本人则被焚烧了肖像。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bɔːdi] ,
but **when** **I** **come** **to** **look** **in** **it** **,** **it** **is** **the** **most** **bawdy** **,**
但 什么时候 我 来 到 看 在 它 , 它 是 这 最多 粗俗的 ,

但当我仔细查看时，却发现它极其低俗。

[luːd] [bʊk] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] , ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] " [puː'tɑːnə] [ɛrɑːnti] ,
lewd **book** **that** **ever** **I** **saw** **,** **rather** **worse** **than** **"** **Putana** **errante** **,**
猥亵 书 那 曾经 我 锯 , 相当 更糟 比 " 普塔纳 游荡的 ,

我见过的最淫秽的书，比《Putana errante》还要糟糕。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] ,
" **so** **that** **I** **was** **ashamed** **of** **reading** **in** **it** **,** **and** **so** **away** **home** **,**
" 所以 那 我 曾是 羞愧 的 阅读 在 它 , 和 所以 离开 家 ,

"所以我羞于阅读它，于是就回家了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - , [ænd; ənd][soʊ]
and **there** **to** **the** **'** **Change** **to** **discourse** **with** **Sir** **H** **.** **Cholmly** **,** **and** **so**
和 那里 到 这 - 改变 到 话语 和 先生 H . - , 和 所以
[hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
home **to** **dinner** **,**
家 到 晚餐 ,

然后"转而与H·乔姆利爵士进行对话"，之后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl]
and **in** **the** **evening** **,** **having** **done** **some** **business** **,** **I** **with** **my** **wife** **and** **girl**
和 在 这 晚上 , 拥有 完毕 一些 商业 , 我 和 我的 妻子 和 女孩
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

晚上，办完一些事后，我和妻子、女儿出去了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] - ,
and **left** **them** **at** **Unthanke's** **,**
和 左边 他们 在 - ,

然后把他们留在了Unthanke家。

[waɪl] [aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,
while **I** **to** **White** **Hall** **to** **the** **Treasury** **Chamber** **for** **an** **order** **for** **Tangier** **,**
尽管 我 到 白色的 大厅 到 这 财政部 商会 为了 一个 命令 为了 丹吉尔 ,

我前往白厅财政部，是为了接到关于丹吉尔的命令。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] , [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [hoʊm] ,
and **so** **back** **,** **took** **up** **my** **wife** **,** **and** **home** **,**
和 所以 后退 , 采取 向上 我的 妻子 , 和 家 ,

于是，我带着妻子返回家中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [ə'baʊt][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] [ə'genst] [tə'mɑːroʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][get] ['redi]

and	there	busy	about	my	Tangier	accounts	against	tomorrow	,	which	I	do	get	ready
和	那里	忙碌的	关于	我的	丹吉尔	账户	反对	明天	,	哪个	我	做	得到	准备好

[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

in	good	condition	,
在	好的	状况	,

他们正忙着处理我明天要交的丹吉尔的账目，我已经做好了充分的准备。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][bed] .

and	so	with	great	content	to	bed	.
和	所以	和	伟大的	内容	到	床	.

所以，带着美好的内容入睡吧。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	the	office	all	the	morning	,	and	at	noon	home	to	dinner	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家	到	晚餐	,

上午都在办公室，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [klɜːrk] [ænd; ənd]['gɪbsən][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ([maɪ][waɪf]

and	after	dinner	with	Mr	.	Clerke	and	Gibson	to	the	Temple	(	my	wife
和	后	晚餐	和	先生	.	克拉克	和	吉布森	到	这	寺庙	(	我的	妻子

[ænd; ənd][gɜːrl]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [baɪ] [koʊtʃ]) ,

and	girle	going	further	by	coach	)	,
和	女孩	去	更远	经过	教练	)	,

晚饭后，我和克拉克先生、吉布森先生一起去了圣殿（我的妻子和女儿则乘马车继续前往）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ɔdɪtɚz] [dɪd][bɪ'gɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnɪŋ][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] ,

and	there	at	the	Auditor's	did	begin	the	examining	my	Tangier	accounts	,
和	那里	在	这	审计员	做过	开始	这	检查	我的	丹吉尔	账户	,

于是，审计员开始审查我在丹吉尔的账目。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['entri] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	did	make	a	great	entry	into	it	and	with	great	satisfaction	,
和	做过	制作	一个	伟大的	入口	进入	它	和	和	伟大的	满意	,

并且成功地进入了其中，获得了极大的满足感。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr] [iːzd] .

and	I	am	glad	I	am	so	far	eased	.
和	我	是	高兴的	我	是	所以	远的	缓解	.

我很高兴目前为止我的情况有所好转。

[soʊ] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] , [aɪ][wɪð; wɪθ]['gɪbsən][tuː; tə]

So	appointing	another	day	for	further	part	of	my	accounts	,	I	with	Gibson	to
所以	任命	其他	天	为了	更远	部分	的	我的	账户	,	我	和	吉布森	到

[maɪ] ['bʊkselər] ,

my	bookseller	,
我的	书商	,

于是，我与吉布森（Gibson）——我的书商——约定另一天处理我账目的剩余部分。

['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [rɪ'siːv] [maɪ] [bʊk] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

Martin	,	and	there	did	receive	my	book	I	expected	of	China	,
马丁	,	和	那里	做过	收到	我的	书	我	预期的	的	中国	,

马丁，我期待已久的那本书，我在中国收到了。

[ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [rer] [kʌts] ;

a	most	excellent	book	with	rare	cuts	;
一个	最多	出色的	书	和	稀有的	削减	;

一本收录珍贵插图的极佳书籍；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔlz] [wen]

and	there	fell	into	discourse	with	him	about	the	burning	of	Paul's	when
和	那里	跌倒	进入	话语	和	他	关于	这	燃烧	的	保罗的	什么时候

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bəːnd] ;

the	City	was	burned	;
这	城市	曾是	烧伤	;

于是，他与保罗谈论起耶路撒冷城被焚毁时保罗的墓碑被烧毁的事；

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

his	house	being	in	the	church	-	yard	.
他的	房子	存在	在	这	教会	-	院子	.

他的房子就在教堂墓地里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['faɪər][fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ðæt] ,

And	he	tells	me	that	it	took	fire	first	upon	the	end	of	a	board	that	,
和	他	讲述	我	那	它	采取	火	第一的	之上	这	结尾	的	一个	木板	那	,

他告诉我，火首先烧到了木板的一端，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [liːd] , [ðə; ði] [liːd] ['biːɪŋ] [broʊk] [ɔːf] ,

among	others	,	was	laid	upon	the	roof	instead	of	lead	,	the	lead	being	broke	off	,
之中	其他的	,	曾是	铺设	之上	这	屋顶	反而	的	带领	,	这	带领	存在	打破	离开	,

其中一项改动是，屋顶上铺设了这种材料代替铅板，因为铅板已经破损。

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] :

and	thence	down	lower	and	lower	:
和	因此	向下	降低	和	降低	:

然后越降越低：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ['ʌndər] [ˌes 'tiː] . - [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊdz]

but	that	the	burning	of	the	goods	under	St	.	Fayth's	arose	from	the	goods
但	那	这	燃烧	的	这	商品	在下面	英石	.	-	出现	从	这	商品

['teɪkɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

taking	fire	in	the	church	-	yard	,
采取	火	在	这	教会	-	院子	,

但圣费斯教堂下方货物被烧毁的原因是教堂墓地里的货物着火了。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] [tʊk] ['faɪər][frʌm; frəm]

and	so	got	into	St	.	Fayth's	Church	;	and	that	they	first	took	fire	from
和	所以	得到	进入	英石	.	-	教会	;	和	那	他们	第一的	采取	火	从

[ðə; ði] ['dreɪpərz] [saɪd] ,

the	Draper's	side	,
这	德雷珀的	边	,

于是他们进入了圣费斯教堂；他们首先遭到了德雷珀一方的火力攻击。

[baɪ][sʌm; səm]['tɪmbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [bəːnd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

by	some	timber	of	the	houses	that	were	burned	falling	into	the	church	.
经过	一些	木材	的	这	房屋	那	是	烧伤	坠落	进入	这	教会	.

一些被烧毁房屋的木材掉落到教堂里。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wʌn] ['werhaʊs] [ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz] [seɪvd] ['ʌndər] ['pɔlz] ;

He	says	that	one	warehouse	of	books	was	saved	under	Paul's	;
他	说道	那	一	仓库	的	图书	曾是	已保存	在下面	保罗的	;

他说，保罗拯救了一个仓库的书籍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [dɔːgz] [faʊnd] [bəːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn]

and	he	says	that	there	were	several	dogs	found	burned	among	the	goods	in
和	他	说道	那	那里	是	一些	狗	成立	烧伤	之中	这	商品	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

the	church	-	yard	,
这	教会	-	院子	,

他说，在教堂墓地的遗物中发现了好几只被烧死的狗。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][mæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

and	but	one	man	,	which	was	an	old	man	,
和	但	一	男人	,	哪个	曾是	一个	老的	男人	,

只有一人，那是一位老人，

[ðæt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

that	said	he	would	go	and	save	a	blanket	which	he	had	in	the	church	,
那	说	他	会	去	和	节省	一个	毯子	哪个	他	有	在	这	教会	,

他说他会去教堂把他的一条毯子拿回来。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld][mæn] , [ðə; ði]['faɪər][ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bəːnd]

and	,	being	a	weak	old	man	,	the	fire	overcome	him	,	and	was	burned
和	,	存在	一个	虚弱的	老的	男人	,	这	火	克服	他	,	和	曾是	烧伤

.

:

.

由于他年老体弱，被大火吞噬，活活烧死了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkselər] [duː] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]

He	says	that	most	of	the	booksellers	do	design	to	fall	a	-	building	again	the
他	说道	那	最多	的	这	书店	做	设计	到	落下	一个	-	建筑	再次	这

[nekst] [jɪr] ;

next	year	;
下一个	年	;

他说，大多数书商都计划在第二年再次倒闭；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [duː][juːz][ðem; ðəm][moʊst] ['beɪsli] ,

but	he	says	that	the	Bishop	of	London	do	use	them	most	basely	,
但	他	说道	那	这	主教	的	伦敦	做	使用	他们	最多	卑鄙地	,

但他表示，伦敦主教确实以极其卑劣的方式使用这些词语。

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['lændlɔːdz] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]

worse	than	any	other	landlords	,	and	says	he	will	be	paid	to	this	day	the
更糟	比	任何	其他	房东	,	和	说道	他	将要	是	有薪酬的	到	这	天	这

[rent] ,

rent	,
租	,

比其他任何房东都更糟糕，并声称他至今仍未收到租金。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ;

or	else	he	will	not	come	to	treat	with	them	for	the	time	to	come	;
或者	别的	他	将要	不是	来	到	对待	和	他们	为了	这	时间	到	来	;

否则，他将在未来一段时间内不会与他们进行谈判；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] , [ɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ['iːðər] , ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['eni] [θɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [juːz]

and	will	not	,	on	that	condition	either	,	promise	them	any	thing	how	he	will	use
和	将要	不是	,	在	那	状况	任何一个	,	承诺	他们	任何	事物	如何	他	将要	使用

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

即使这样，他也不会承诺会如何使用他们；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ,

and	,	the	Parliament	sitting	,	he	claims	his	privilege	,
和	,	这	议会	坐着	,	他	索赔	他的	特权	,

在议会开会期间，他声称自己享有特权。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

and	will	not	be	cited	before	the	Lord	Chief	justice	,	as	others	are	there	,
和	将要	不是	是	引用	前	这	主	首席	正义	,	作为	其他的	是	那里	,

而且他不会像其他人一样被传唤到首席大法官面前。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['diːlɪŋ] .

to	be	forced	to	a	fair	dealing	.
到	是	强制	到	一个	公平的	处理	.

被迫进行公平交易。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] , [wer] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . [ɪz] ;

Thence	by	coach	to	Mrs	.	Pierce's	,	where	my	wife	and	Deb	.	is	;
因此	经过	教练	到	太太	.	皮尔斯的	,	在哪里	我的	妻子	和	黛布	.	是	;

然后乘马车去皮尔斯太太家，我的妻子和黛布在那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['naɪts] [wɜːrk][æt; ət] [kɔːrt] ,

and	there	they	fell	to	discourse	of	the	last	night's	work	at	Court	,
和	那里	他们	跌倒	到	话语	的	这	最后的	夜晚	工作	在	法庭	,

于是，他们开始讨论昨晚在宫廷里的工作。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æktɪd] " [ðə; ði]['ɪndiən]

where	the	ladies	and	Duke	of	Monmouth	and	others	acted	"	The	Indian
在哪里	这	女士们	和	公爵	的	蒙茅斯	和	其他的	行动	"	这	印度

;

Emperour	;
皇帝	;

剧中，女士们、蒙茅斯公爵等人扮演了"印度皇帝"；

" [wer'ɪn] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] [moʊst][rɪ'mɑːrk]['eɪb(ə)l] :

"	wherein	they	told	me	these	things	most	remark	able	:
"	其中	他们	讲述	我	这些	事物	最多	评论	有能力的	:

他们告诉我这些非常了不起的事情：

[ðæt] [nɑːt] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɔːn'wɔlis] [dɪd]

that	not	any	woman	but	the	Duchesse	of	Monmouth	and	Mrs	.	Cornwallis	did
那	不是	任何	女士	但	这	公爵夫人	的	蒙茅斯	和	太太	.	康沃利斯	做过

['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][laɪk] [fuːlz] [ænd; ənd] [stɑːks] ,

any	thing	but	like	fools	and	stocks	,
任何	事物	但	喜欢	傻瓜	和	股票	,

除了蒙茅斯公爵夫人和康沃利斯夫人之外，其他女人都像傻瓜和木桩一样行事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [dɪd][duː][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wel] :

but	that	these	two	did	do	most	extraordinary	well	:
但	那	这些	二	做过	做	最多	非凡的	出色地	:

但这两个人确实做得非常出色：

[ðæt] [nɑːt] ['eni] [mæn][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [wel] [bʌt; bət] ['kæptɪn] [oʊ'braɪən] , [huː] [spoʊk] [ænd; ənd][dɪd] [wel]

that	not	any	man	did	any	thing	well	but	Captain	O'Bryan	,	who	spoke	and	did	well
那	不是	任何	男人	做过	任何	事物	出色地	但	队长	奥布莱恩	,	WHO	辐	和	做过	出色地

,

,
,

除了奥布莱恩上尉之外，其他人都做得不好，奥布莱恩上尉不仅言辞得体，而且表现出色。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dɪd] [dæns] [moʊst] [ɪn'kɑːmprəbli] .

but	,	above	all	things	,	did	dance	most	incomparably	.
但	,	多于	全部	事物	,	做过	舞蹈	最多	无与伦比	.

但最重要的是，他的舞蹈无与伦比。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][sɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

That	she	did	sit	near	the	players	of	the	Duke's	house	;	among	the	rest	,
那	她	做过	坐	靠近	这	玩家	的	这	公爵的	房子	;	之中	这	休息	,

她确实坐在公爵府邸的演员们附近；在其他人之中，

[ˌem aɪ 'es]['deivis] , [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [slʌt] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

Mis	Davis	,	who	is	the	most	impertinent	slut	,	she	says	,	in	the	world	;
误	戴维斯	,	WHO	是	这	最多	无礼	荡妇	,	她	说道	,	在	这	世界	;

戴维斯小姐，她说，是世界上最无礼的荡妇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] , [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][ɪz] ['rekənd]

and	the	more	,	now	the	King	do	show	her	countenance	;	and	is	reckoned
和	这	更多的	,	现在	这	国王	做	展示	她	面容	;	和	是	估计

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

his	mistress	,
他的	情妇	,

而且，现在国王更是公开承认她的存在；她被认为是国王的情妇。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

even	to	the	scorne	of	the	whole	world	;	the	King	gazing	on	her	,
甚至	到	这	蔑视	的	这	所有的	世界	;	这	国王	凝视	在	她	,

即使遭到全世界的嘲笑；国王凝视着她，

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] - ['biːɪŋ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] ,

and	my	Lady	Castlemayne	being	melancholy	and	out	of	humour	,	all	the	play	,
和	我的	女士	-	存在	忧郁	和	出去	的	幽默	,	全部	这	玩	,

[nɑːt]['smaɪlɪŋ][wʌns] .

not	smiling	once	.
不是	微笑	一次	.

而我的卡斯尔梅恩夫人则忧郁寡欢，全程没有一丝笑容。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] L700 , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [tuː; tə]

The	King	,	it	seems	,	hath	given	her	a	ring	of	L700	,	which	she	shews	to
这	国王	,	它	似乎	,	有	给定	她	一个	戒指	的	L700	,	哪个	她	展示	到

['evri] ['bɑːdi] ,

every	body	,
每一个	身体	,

国王似乎送给她一枚价值700英镑的戒指，她逢人便炫耀。

[ænd; ənd] [oʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ;

and	owns	that	the	King	did	give	it	her	;
和	拥有	那	这	国王	做过	给	它	她	;

她承认国王确实把东西给了她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [striːt] [moʊst] ['rɪtʃli] ,

and	he	hath	furnished	a	house	for	her	in	Suffolke	Street	most	richly	,
和	他	有	提供	一个	房子	为了	她	在	萨福克	街道	最多	丰富	,

他在萨福克街为她购置了一套极其豪华的房子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪnfɪnət] [ʃeɪm] .

which	is	a	most	infinite	shame	.
哪个	是	一个	最多	无限	耻辱	.

这真是莫大的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['bæstərd][ʌv; əv] - ['haʊərd] , [maɪ][lɔːrd] ['bəːkʃiə] ,

It	seems	she	is	a	bastard	of	Colonell	Howard	,	my	Lord	Berkshire	,
它	似乎	她	是	一个	混蛋	的	-	霍华德	,	我的	主	伯克郡	,

看来她是伯克郡勋爵霍华德上校的私生女。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː][pɪmp][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hæθ] [gɑːt][hɜːr; hər]

and	that	he	do	pimp	to	her	for	the	King	,	and	hath	got	her
和	那	他	做	拉皮条	到	她	为了	这	国王	,	和	有	得到	她

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

他为国王拉皮条，把她据为己有；

[bʌt; bət] [pɪrs] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hoʊmli] [dʒeɪd][æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

but	Pierce	says	that	she	is	a	most	homely	jade	as	ever	she	saw	,
但	刺穿	说道	那	她	是	一个	最多	家常的	玉	作为	曾经	她	锯	,

但皮尔斯说，她是她见过的最相貌平平的玉女。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

though	she	dances	beyond	any	thing	in	the	world	.
尽管	她	舞蹈	超过	任何	事物	在	这	世界	.

她的舞姿超越了世间一切。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [du:][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

She	tells	me	that	the	Duchesse	of	Richmond	do	not	yet	come	to	the	Court	,
她	讲述	我	那	这	公爵夫人	的	里士满	做	不是	然而	来	到	这	法庭	,

她告诉我里士满公爵夫人还没有来宫廷。

[nɔ:r] [hæθ] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] , [nɔ:r][du:][hi:; hi] [oʊn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

nor	hath	seen	the	King	,	nor	will	not	,	nor	do	he	own	his	desire	of	seeing	her	;
也不	有	已见	这	国王	,	也不	将要	不是	,	也不	做	他	自己的	他的	欲望	的	看到	她	;

他既没有见过国王，也不会见到，也不承认自己想见她；

[bʌt; bət] [hæθ] [ju:st] [mi:nz] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɔ:rt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [teɪk] .

but	hath	used	means	to	get	her	to	Court	,	but	they	do	not	take	.
但	有	用过的	方法	到	得到	她	到	法庭	,	但	他们	做	不是	拿	.

但他想方设法将她告上法庭，但法庭不予受理。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

Thence	home	,	and	there	I	to	my	chamber	,
因此	家	,	和	那里	我	到	我的	房间	,

然后我回到家，回到我的房间。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] [-] ,

having	a	great	many	books	brought	me	home	from	my	bookbinder's	,
拥有	一个	伟大的	许多	图书	带来	我	家	从	我的	装订工	,

带着一大堆书从装订厂回家，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['setɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

and	so	I	to	the	new	setting	of	my	books	against	the	next	year	,
和	所以	我	到	这	新的	环境	的	我的	图书	反对	这	下一个	年	,

于是，我决定在来年重新开始写作。

[wɪtʃ] [kɔ:sts][ˌem 'i:] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

which	costs	me	more	trouble	than	I	expected	,	and	at	it	till	two	o'clock	in	the	morning	,
哪个	成本	我	更多的	麻烦	比	我	预期的	,	和	在	它	直到	二	点钟	在	这	早晨	,

这比我预想的要麻烦得多，我一直忙到凌晨两点。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [jet] [dʌn] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .

and	then	to	bed	,	the	business	not	being	yet	done	to	my	mind	.
和	然后	到	床	,	这	商业	不是	存在	然而	完毕	到	我的	头脑	.

然后我就上床睡觉了，因为我觉得事情还没有结束。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [kʌm] ['mɪstər] . [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

This	evening	come	Mr	.	Mills	and	his	wife	to	see	and	sit	and	talk	with	us	,
这	晚上	来	先生	.	米尔斯	和	他的	妻子	到	看	和	坐	和	讲话	和	我们	,

今晚米尔斯先生和他的妻子将前来拜访我们，和我们坐下来聊聊天。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ]
which **they** **did** **till** **9** **o'clock** **at** **night** **,** **and** **then** **parted** **,** **and** **I** **to** **my**
哪个 他们 做过 直到 9 点钟 在 夜晚 , 和 然后 分手了 , 和 我 到 我的
[bʊks] .
books **.**
图书 .

他们一直做到晚上九点，然后才分别，我则回到了我的书房。

15th .
15th **.**
15th .

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Up **,** **and** **to** **the** **Office** **,**
向上 , 和 到 这 办公室 ,

起床，去办公室。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
where **all** **the** **morning** **.**
在哪里 全部 这 早晨 .

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,
At **noon** **home** **to** **dinner** **,** **and** **then** **to** **the** **Office** **again** **,**
在 中午 家 到 晚餐 , 和 然后 到 这 办公室 再次 ,

中午回家吃晚饭，然后又去办公室。

[wer] [wi:; wi] [met] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][di:] . - [tɪl] ['kænd(ə)l] - [laɪt] ; [ænd; ənd]
where **we** **met** **about** **some** **business** **of** **D** **.** **Gawden's** **till** **candle** **-** **light** **;** **and**
在哪里 我们 遇见 关于 一些 商业 的 D . - 直到 蜡烛 - 光 ; 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

我们在那里碰面，谈了些D. Gawden收银机的生意，当时灯光昏暗；然后，

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [daʊn] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] [baɪ] ['mu:nlaɪt]
as **late** **as** **it** **was** **,** **I** **down** **to** **Redriffe** **,** **and** **so** **walked** **by** **moonlight**
作为 晚的 作为 它 曾是 , 我 向下 到 - , 和 所以 步行 经过 月光
[tu:; tə] ['dɛtfərd] ,
to **Deptford** **,**
到 德普特福德 ,

虽然天色已晚，但我还是去了雷德里夫，然后借着月光走到了德普特福德。

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
where **I** **have** **not** **been** **a** **great** **while** **,**
在哪里 我 有 不是 到过 一个 伟大的 尽管 ,

我已经很久没去过那里了，

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [aɪ][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'bʌv] [lɑ:]
and **my** **business** **I** **did** **there** **was** **only** **to** **walk** **up** **and** **down** **above** **la**
和 我的 商业 我 做过 那里 曾是 仅有的 到 走 向上 和 向下 多于 拉
[kæsə][ʌv; əv] ['bæˌgwɛl] ,
casa **of** **Bagwell** **,**
卡萨 的 巴格韦尔 ,

我在那里的工作就是在巴格韦尔之家上方来回走动。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ][ɪn'tent][tuː; tə][hæv; həv][spent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]

but	could	not	see	her	,	it	being	my	intent	to	have	spent	a	little	time
但	可以	不是	看	她	,	它	存在	我的	意图	到	有	花费	一个	小的	时间

[kɑːn][hɜːr; hər] ,

con	her	,
康	她	,

但我没能见到她，因为我原本打算花点时间骗骗她。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [luːz] [maɪ] ['leɪbər] ,

she	being	newly	come	from	her	husband	;	but	I	did	lose	my	labour	,
她	存在	新	来	从	她	丈夫	;	但	我	做过	失去	我的	劳动	,

她刚从丈夫家回来；但我却失去了劳动成果。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ][ðə; ði][wɔːk] ,

and	so	walked	back	again	,	but	with	pleasure	by	the	walk	,
和	所以	步行	后退	再次	,	但	和	乐趣	经过	这	走	,

于是他们又往回走去，但一路走来很愉快。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][spɔːrt][tuː; tə] [siː] [tuː] [bɔɪz] [swer] , [ænd; ənd][stæmp] , [ænd; ənd][fret] ,

and	I	had	the	sport	to	see	two	boys	swear	,	and	stamp	,	and	fret	,
和	我	有	这	运动	到	看	二	男孩们	发誓	,	和	邮票	,	和	烦恼	,

我竟然有幸看到两个男孩咒骂、跺脚、焦虑不安。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] [hɔːrs] ['oʊvər][ə; eɪ][staɪl][ænd; ənd] [dɪtʃ] ,

for	not	being	able	to	get	their	horse	over	a	stile	and	ditch	,
为了	不是	存在	有能力的	到	得到	他们的	马	超过	一个	风格	和	沟	,

因为无法让他们的马越过栅栏和沟渠，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [moʊst] ['bɪtərli] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] , [ɪn]

one	of	them	swearing	and	cursing	most	bitterly	;	and	I	would	fain	,	in
一	的	他们	咒骂	和	咒骂	最多	苦涩地	;	和	我	会	欣然	,	在

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

其中一人恶语相向，咒骂不已；而我，为了报复，

[hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][droʊv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

have	persuaded	him	to	have	drove	his	horse	through	the	ditch	,
有	被说服	他	到	有	驾驶	他的	马	通过	这	沟	,

已经说服他把马赶过沟渠，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [ðer; ðər] .

by	which	I	believe	he	would	have	stuck	there	.
经过	哪个	我	相信	他	会	有	卡住	那里	.

我认为那样他就会一直待在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][droʊv] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

But	the	horse	would	not	be	drove	,	and	so	they	were	forced	to	go	back
但	这	马	会	不是	是	驾驶	,	和	所以	他们	是	强制	到	去	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但是马不肯被驱赶，所以他们只好被迫返回。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	so	I	walked	away	homeward	,	and	there	reading	all	the	evening	,	and
和	所以	我	步行	离开	回家	,	和	那里	阅读	全部	这	晚上	,	和

[soʊ][tuː; tə][bed] .

so	to	bed	.
所以	到	床	.

于是我便回家了，在那里读了一整晚的书，然后上床睡觉。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] [lɔːrd] ['æŋgəlsi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['voʊtɪd][ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

This	afternoon	my	Lord	Anglesey	tells	us	that	it	is	voted	in	Council	to	have
这	下午	我的	主	安格尔西岛	讲述	我们	那	它	是	投票	在	理事会	到	有

[ə; eɪ] [ʌv; əv] - [ʃɪps] [aʊt] ;

a	fleete	of	50	ships	out	;
一个	舰队	的	-	船舶	出去	;

今天下午，安格尔西勋爵告诉我们，枢密院投票决定派出一支由 50 艘船组成的舰队；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] ;

but	it	is	only	a	disguise	for	the	Parliament	to	get	some	money	by	;
但	它	是	仅有的	一个	伪装	为了	这	议会	到	得到	一些	钱	经过	;

但这只是议会获取资金的幌子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

but	it	will	not	take	,	I	believe	,	and	if	it	did	,
但	它	将要	不是	拿	,	我	相信	,	和	如果	它	做过	,

但我相信这不会发生，即使发生了，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [get] ['eni] [ʌv; əv] ,

I	do	not	think	it	will	be	such	as	he	will	get	any	of	,
我	做	不是	思考	它	将要	是	这样的	作为	他	将要	得到	任何	的	,

我不认为他会得到任何东西。

[nɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][set] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] .

nor	such	as	will	enable	us	to	set	out	such	a	fleete	.
也不	这样的	作为	将要	使能够	我们	到	放	出去	这样的	一个	舰队	.

也没有能够让我们派出这样一支舰队的条件。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

Up	,	after	talking	with	my	wife	with	pleasure	,
向上	,	后	说	和	我的	妻子	和	乐趣	,

起床后，我和妻子愉快地聊了一会儿。

[ə'baʊt][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'gen] [ðɪs] ['wɪntər] ,

about	her	learning	on	the	flageolet	a	month	or	two	again	this	winter	,
关于	她	学习	在	这	鞭状	一个	月	或者	二	再次	这	冬天	,

关于她今年冬天再次学习短笛的一两个月的情况，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][duː] [lʌv] ,

and	all	the	rest	of	the	year	her	painting	,	which	I	do	love	,
和	全部	这	休息	的	这	年	她	绘画	,	哪个	我	做	爱	,

一年中的其他时间，她都在画画，我很喜欢她的画作。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	to	the	office	,	where	sat	all	the	morning	,
和	所以	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	,

于是我去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [hɪr] [lɔːrd] ['æŋgəlsi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt] ;

and	here	Lord	Anglesey	tells	us	again	that	a	fleete	is	to	be	set	out	;
和	这里	主	安格尔西岛	讲述	我们	再次	那	一个	舰队	是	到	是	放	出去	;

安格尔西勋爵再次告诉我们，将派出一支舰队；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi] ['hiːrz] , [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spænɪʃ]

and	that	it	is	generally	,	he	hears	,	said	,	that	it	is	but	a	Spanish
和	那	它	是	一般来说	,	他	听到	,	说	,	那	它	是	但	一个	西班牙语

-
;

rhodomontado	;
-	;

他听说，一般来说，它只不过是西班牙的 rhodomontado；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] [soʊ][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

and	that	he	saying	so	just	now	to	the	Duke	of	Albemarle	,
和	那	他	说	所以	只是	现在	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

他刚才就是对阿尔伯马尔公爵这么说的。

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [læst] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

who	come	to	town	last	night	,	after	the	thing	was	ordered	,
WHO	来	到	镇	最后的	夜晚	,	后	这	事物	曾是	订购	,

昨晚，在事情办妥之后，那些来到镇上的人

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] ['siːmən] :

he	told	him	a	story	of	two	seamen	:
他	讲述	他	一个	故事	的	二	海员	:

他给他讲了两个水手的故事：

[wʌn] [wɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪlvər] ;

one	wished	all	the	guns	of	the	ship	were	his	,	and	that	they	were	silver	;
一	希望	全部	这	枪支	的	这	船	是	他的	,	和	那	他们	是	银	;

他希望船上的所有枪支都是他的，而且都是银制的；

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

and	says	the	other	,	"	You	are	a	fool	,	for	,	if	you	can	have	it
和	说道	这	其他	,	"	你	是	一个	傻子	,	为了	,	如果	你	能	有	它

[fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] ,

for	wishing	,
为了	祝	,

另一个人说："你真是个傻瓜，因为如果你能通过许愿得到它，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][goʊld] ? " — " [soʊ] , " [sez] [hiː; hi] ,

why	do	you	not	wish	them	gold	?	"	—	"	So	,	"	says	he	,
为什么	做	你	不是	希望	他们	金子	?	"	—	"	所以	,	"	说道	他	,

你为什么不希望他们得到黄金呢？"——"他说，

" [ɪf] [ə; eɪ] - [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] - [ʃɪps] ?

"	if	a	rhodomontado	will	do	any	good	,	why	do	you	not	say	100	ships	?
"	如果	一个	-	将要	做	任何	好的	,	为什么	做	你	不是	说	-	船舶	?

"如果建造一艘船真的有用，为什么不直接建造100艘船呢？"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

"	And	it	is	true	;
"	和	它	是	真的	;

"这是真的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz] - [seɪl]

for	the	Dutch	and	French	are	said	to	make	such	preparations	as	50	sail
为了	这	荷兰语	和	法语	是	说	到	制作	这样的	准备工作	作为	-	帆

[wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .

will	do	no	good	.
将要	做	不	好的	.

据说荷兰人和法国人做了这样的准备，50艘帆船也无济于事。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [klɑːks] , [ɪn] [huːz] [sə'saɪəti] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

At	noon	home	to	dinner	with	my	gang	of	clerks	,	in	whose	society	I	am
在	中午	家	到	晚餐	和	我的	帮派	的	职员	,	在	谁	社会	我	是

['maɪtɪli] [pliːzd] ,

mightily	pleased	,
非常	高兴	,

中午回家和我的同事们一起吃晚饭，和他们在一起我非常开心。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['gɪbsənz] ['tɔːkɪŋ] ;

and	mightily	with	Mr	.	Gibson's	talking	;
和	非常	和	先生	.	吉布森的	说	;

吉布森先生的讲话非常精彩；

[['ritʃəd] ['gɪbsən] , [soʊ] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] [baɪ] ['pepis] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

[	Richard	Gibson	,	so	frequently	noticed	by	Pepys	,	was	a	clerk	in	the
[	理查德	吉布森	,	所以	频繁地	注意到	经过	佩皮斯	,	曾是	一个	职员	在	这

[理查德·吉布森，经常被佩皮斯注意到，是……的一名职员。

['neɪvi] ['ɑːfɪs] .

Navy	Office	.
海军	办公室	.

海军办公室。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv]

His	collection	of	papers	relating	to	the	navy	of
他的	收藏	的	文件	相关	到	这	海军	的

他收集的与海军有关的文件

['ɪŋglənd] [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [kəm'paɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [steɪts] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəlti]

England	A	.	D	.	1650	-	1702	,	compiled	,	as	he	states	,	from	the	Admiralty
英格兰	一个	.	D	.	-	-	-	,	编译	,	作为	他	各州	,	从	这	海军部

据他所说，《英格兰公元1650-1702年》一书是根据海军部资料汇编而成。

[bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɑːfɪs] , [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] . — [biː] .]

books	in	the	Navy	Office	,	are	in	the	British	Museum	.	—	B	.	]
图书	在	这	海军	办公室	,	是	在	这	英国	博物馆	.	—	B	.	]

海军部藏书现藏于大英博物馆。——B.]

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔr] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz]

he	telling	me	so	many	good	stories	relating	to	the	warr	and	practices
他	讲述	我	所以	许多	好的	故事	相关	到	这	战争	和	实践

[ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] ,

of	commanders	,
的	指挥官	,

他给我讲了很多关于战争和指挥官们做法的精彩故事，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ;

which	I	will	find	a	time	to	recollect	;
哪个	我	将要	寻找	一个	时间	到	追忆	;

我会找时间回忆一下；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [help] [tuː; tə] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	will	be	an	admirable	help	to	my	writing	a	history	of	the
和	他	将要	是	一个	令人钦佩的	帮助	到	我的	写作	一个	历史	的	这

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

他将对我撰写海军史大有帮助。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [duː] .

if	ever	I	do	.
如果	曾经	我	做	.

如果我真能做到的话。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm]

So	to	the	office	,	where	busy	all	the	afternoon	and	evening	,	and	then	home
所以	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	下午	和	晚上	,	和	然后	家

.

:

.

于是，我去了办公室，整个下午和晚上都很忙，然后回家。

[maɪ][wɜːrk] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

My	work	this	night	with	my	clerks	till	midnight	at	the	office	was	to	examine
我的	工作	这	夜晚	和	我的	职员	直到	午夜	在	这	办公室	曾是	到	检查

[maɪ][lɪst][ʌv; əv] [ʃɪps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

my	list	of	ships	I	am	making	for	myself	and	their	dimensions	,
我的	列表	的	船舶	我	是	制作	为了	我	和	他们的	方面	,

今晚我和我的职员们在办公室工作到午夜，目的是检查我正在为自己建造的船只清单及其尺寸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [ɔːr] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lɪsts] ,

and	to	see	how	it	agrees	or	differs	from	other	lists	,
和	到	看	如何	它	同意	或者	不同	从	其他	列表	,

并看看它与其他列表有何异同，

[ænd; ənd][aɪ][duː][faɪnd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ]

and	I	do	find	so	great	a	difference	between	them	all	that	I	am	at	a
和	我	做	寻找	所以	伟大的	一个	不同之处	之间	他们	全部	那	我	是	在	一个

[lɔːs] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ,

loss	which	to	take	,
损失	哪个	到	拿	,

我发现它们之间的差异如此之大，以至于我不知道该选择哪一个。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θɪŋk] [maɪn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][æz; əz]['eni][aɪ][kæn; kən]

and	therefore	think	mine	to	be	as	much	depended	upon	as	any	I	can
和	所以	思考	矿	到	是	作为	很多	取决于	之上	作为	任何	我	能

[meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

make	out	of	them	all	.
制作	出去	的	他们	全部	.

因此，我认为我的作品和我能创作的任何其他作品一样值得信赖。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ker] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [kiːp] ['eni]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

So	little	care	there	has	been	to	this	day	to	know	or	keep	any	history	of
所以	小的	关心	那里	有	到过	到	这	天	到	知道	或者	保持	任何	历史	的

[ðə; ði]['neɪvi] .

the	Navy	.
这	海军	.

时至今日，人们仍然很少关心或保存海军的历史。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðer; ðər] ,

Up	,	and	by	coach	to	White	Hall	to	attend	the	Council	there	,
向上	,	和	经过	教练	到	白色的	大厅	到	出席	这	理事会	那里	,

向上走，然后乘马车前往白厅参加那里的会议。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met][fɜːrst][baɪ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] , [huːm] [aɪ][met][ðer; ðər] ,

and	here	I	met	first	by	Mr	.	Castle	the	shipwright	,	whom	I	met	there	,
和	这里	我	遇见	第一的	经过	先生	.	城堡	这	造船工	,	谁	我	遇见	那里	,

我正是在这里第一次见到了造船匠卡斯尔先生。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːl, 'duːl] ['jestərdeɪ]

and	then	from	the	whole	house	the	discourse	of	the	duell	yesterday
和	然后	从	这	所有的	房子	这	话语	的	这	决斗	昨天

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

between	the	Duke	of	Buckingham	,
之间	这	公爵	的	白金汉	,

然后，全屋都在讨论昨天白金汉公爵与人决斗的事件。

[hoʊlmz] , [ænd; ənd][wʌn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ,

Holmes	,	and	one	Jenkins	,	on	one	side	,	and	my	Lord	of	Shrewsbury	,
福尔摩斯	,	和	一	詹金斯	,	在	一	边	,	和	我的	主	的	什鲁斯伯里	,

[sɜːr][dʒɑːn]['tɔːlbət; 'tælbət] ,

Sir	John	Talbot	,
先生	约翰	塔尔博特	,

一边是霍姆斯，还有詹金斯，另一边是我的什鲁斯伯里勋爵，约翰·塔尔博特爵士，

[ænd; ənd][wʌn]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['haʊərd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] : [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][maɪ]['leɪdi]

and	one	Bernard	Howard	,	on	the	other	side	:	and	all	about	my	Lady
和	一	伯纳德	霍华德	,	在	这	其他	边	:	和	全部	关于	我的	女士

['ʃrozbəri] ,

Shrewsbury	,
什鲁斯伯里	,

另一边是伯纳德·霍华德：以及关于我的什鲁斯伯里夫人的一切，

[['ʌnə] [mə'riːə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['rɑːbərt] - , ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv]['kɑːrdɪgən] .

[	Anna	Maria	,	daughter	of	Robert	Brudenel	,	second	Earl	of	Cardigan	.
[	安娜	玛丽亚	,	女儿	的	罗伯特	-	,	第二	伯爵	的	开襟衫	.

[安娜·玛丽亚，罗伯特·布鲁德内尔，第二代卡迪根伯爵的女儿。

['wɔːlpəul] [sez] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [hɔːrs] , [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ]

Walpole	says	she	held	the	Duke	of	Buckingham's	horse	,	in	the	habit	of	a	page
沃尔波尔	说道	她	握住	这	公爵	的	白金汉宫	马	,	在	这	习惯	的	一个	页

,

,

,

沃尔波尔说，她当时身着侍童的装束，牵着白金汉公爵的马。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['duːəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

while	he	was	fighting	the	duel	with	her	husband	.
尽管	他	曾是	斗争	这	决斗	和	她	丈夫	.

当时他正与她的丈夫决斗。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] , ['sekəndli] , [dʒɔːrdʒ] ['rɔdni] ['brɪdʒɪz] , [sʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv]

She	married	,	secondly	,	George	Rodney	Bridges	,	son	of	Sir	Thomas	Bridges	of
她	已婚	,	第二	,	乔治	罗德尼	桥梁	,	儿子	的	先生	托马斯	桥梁	的

['keɪnʃəm] ,

Keynsham	,
凯恩舍姆	,

她后来嫁给了乔治·罗德尼·布里奇斯，他是凯恩舍姆的托马斯·布里奇斯爵士的儿子。

['sʌməsit, -set] , [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd]['eɪprəl] 20th

Somerset	,	Groom	of	the	Bedchamber	to	Charles	IL	,	and	died	April	20th
萨默塞特郡	,	新郎	的	这	卧室	到	查尔斯	伊利诺伊州	,	和	死亡	四月	20th

, - .

,	1702	.
,	-	.

萨默塞特，查尔斯二世的寝宫侍从，于 1702 年 4 月 20 日去世。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , [æz; əz][mɪ'nɜːrvə] , [baɪ] ['liːli] .]

A	portrait	of	the	Countess	of	Shrewsbury	,	as	Minerva	,	by	Lely	.	]
一个	肖像	的	这	伯爵夫人	的	什鲁斯伯里	,	作为	米涅瓦	,	经过	莱利	.	]

莱利所绘的什鲁斯伯里伯爵夫人肖像，她被描绘成密涅瓦女神。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːr] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪn] ,

who	is	a	whore	,	and	is	at	this	time	,	and	hath	for	a	great	while	been	,
WHO	是	一个	妓女	,	和	是	在	这	时间	,	和	有	为了	一个	伟大的	尽管	到过	,

她是个妓女，而且是，现在就是这样，而且已经这样很久了，

[ə; eɪ] [hɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

a	whore	to	the	Duke	of	Buckingham	.
一个	妓女	到	这	公爵	的	白金汉	.

白金汉公爵的妓女。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz]

And	so	her	husband	challenged	him	,	and	they	met	yesterday	in	a	close
和	所以	她	丈夫	挑战	他	,	和	他们	遇见	昨天	在	一个	关闭

[nɪr] ['bɑrni] - ['ɛlmz] ,

near	Barne	-	Elmes	,
靠近	巴恩	-	埃尔姆斯	,

于是她丈夫向他发起了挑战，他们昨天在巴恩-埃尔姆斯附近的一条小路上碰面了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːt] : [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['ʃrozbəri] [ɪz][rʌn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	there	fought	:	and	my	Lord	Shrewsbury	is	run	through	the	body	,
和	那里	战斗	:	和	我的	主	什鲁斯伯里	是	跑步	通过	这	身体	,

战斗就在那里爆发：什鲁斯伯里勋爵被贯穿全身。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [brest] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] :

from	the	right	breast	through	the	shoulder	:
从	这	正确的	胸部	通过	这	肩膀	:

从右胸穿过肩膀：

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]['tɔːlbət; 'tælbət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrmz] ; [ænd; ənd]

and	Sir	John	Talbot	all	along	up	one	of	his	armes	;	and
和	先生	约翰	塔尔博特	全部	沿着	向上	一	的	他的	武器	;	和

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [kɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Jenkins	killed	upon	the	place	,
詹金斯	被杀	之上	这	地方	,

约翰·塔尔博特爵士一路砍向他的一条胳膊；詹金斯当场被杀。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meʒər] , ['wuːndɪd] .

and	the	rest	all	,	in	a	little	measure	,	wounded	.
和	这	休息	全部	,	在	一个	小的	措施	,	受伤	.

其余的人，或多或少都受了伤。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [gʊd] ['kaʊnsələr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

This	will	make	the	world	think	that	the	King	hath	good	councillors	about	him	,
这	将要	制作	这	世界	思考	那	这	国王	有	好的	议员们	关于	他	,

这将使世人认为国王身边有贤臣。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

when	the	Duke	of	Buckingham	,	the	greatest	man	about	him	,
什么时候	这	公爵	的	白金汉	,	这	最	男人	关于	他	,

当白金汉公爵，他身边最伟大的人，

[ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [sə'braɪəti][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːr] .

is	a	fellow	of	no	more	sobriety	than	to	fight	about	a	whore	.
是	一个	同伴	的	不	更多的	清醒	比	到	斗争	关于	一个	妓女	.

这个人连为了一个妓女打架都做不到，简直毫无节制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

And	this	may	prove	a	very	bad	accident	to	the	Duke	of	Buckingham	,
和	这	可能	证明	一个	非常	坏的	事故	到	这	公爵	的	白金汉	,

这对白金汉公爵来说可能是一场非常严重的意外。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] - [duː] [ruːl] [ɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

but	that	my	Lady	Castlemayne	do	rule	all	at	this	time	as	much	as	ever	she	did
但	那	我的	女士	-	做	规则	全部	在	这	时间	作为	很多	作为	曾经	她	做过

,

,

,

但是，卡斯尔梅恩夫人如今仍然像以往一样统治着一切。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [biˈliːvd] , [kiːp] [ɔːl] ['mætərz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	she	will	,	it	is	believed	,	keep	all	matters	well	with	the	Duke	of
和	她	将要	,	它	是	相信	,	保持	全部	事情	出色地	和	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] :

Buckingham	:
白金汉	:

据信，她会与白金汉公爵保持良好的关系：

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bækwərd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

though	this	is	a	time	that	the	King	will	be	very	backward	,	I	suppose	,
尽管	这	是	一个	时间	那	这	国王	将要	是	非常	落后	,	我	认为	,

不过我想，这大概是国王非常落后的时期吧。

[tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

to	appear	in	such	a	business	.
到	出现	在	这样的	一个	商业	.

出现在这样的行业中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	it	is	pretty	to	hear	how	the	King	had	some	notice	of	this
和	它	是	漂亮的	到	听到	如何	这	国王	有	一些	注意	的	这

['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

challenge	a	week	or	two	ago	,
挑战	一个	星期	或者	二	前	,

令人欣慰的是，国王在一两周前就已得知这一挑战。

[ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['dʒɛnərəli] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [duːk] ,

and	did	give	it	to	my	Lord	Generall	to	confine	the	Duke	,
和	做过	给	它	到	我的	主	一般	到	局限	这	公爵	,

并把它交给了我的将军大人，让他拘禁公爵。

[ɔːr] [teɪk] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [faɪt] :

or	take	security	that	he	should	not	do	any	such	thing	as	fight	:
或者	拿	安全	那	他	应该	不是	做	任何	这样的	事物	作为	斗争	:

或者让他保证不会做出打架之类的行为：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəli] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wʊd]

and	the	Generall	trusted	to	the	King	that	he	,	sending	for	him	,	would
和	这	一般	可信	到	这	国王	那	他	,	发送	为了	他	,	会

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

将军相信国王会召见他，并执行这项任务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnərəli] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [bɪ'twiːn] [bəuθ] ,

and	the	King	trusted	to	the	Generall	;	and	so	,	between	both	,
和	这	国王	可信	到	这	一般	;	和	所以	,	之间	两个都	,

国王信任将军；因此，在他们两人之间，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt] [duː] , [duː] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['stuːlz] .

as	everything	else	of	the	greatest	moment	do	,	do	fall	between	two	stools	.
作为	一切	别的	的	这	最	片刻	做	,	做	落下	之间	二	凳子	.

就像其他所有最伟大的时刻一样，最终也会两头不讨好。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ;

The	whole	House	full	of	nothing	but	the	talk	of	this	business	;
这	所有的	房子	满的	的	没有什么	但	这	讲话	的	这	商业	;

整个议会都在谈论这件事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['ʃruːzˌbɛriz] [keɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

and	it	is	said	that	my	Lord	Shrewsbury's	case	is	to	be	feared	,
和	它	是	说	那	我的	主	什鲁斯伯里的	案件	是	到	是	害怕	,

据说什鲁斯伯里勋爵的案子令人担忧。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [tuː] ;

that	he	may	die	too	;
那	他	可能	死	也	;

让他也死去;

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] :

and	that	may	make	it	much	the	worse	for	the	Duke	of	Buckingham	:
和	那	可能	制作	它	很多	这	更糟	为了	这	公爵	的	白金汉	:

这对白金汉公爵来说，情况可能会更加糟糕:

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	shall	not	be	much	sorry	for	it	,
和	我	将	不是	是	很多	对不起	为了	它	,

我对此不会感到太遗憾。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['soʊbər][mæn] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]

that	we	may	have	some	sober	man	come	in	his	room	to	assist	in	the
那	我们	可能	有	一些	清醒	男人	来	在	他的	房间	到	协助	在	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

或许我们可以找个清醒的人到他的房间里来协助政府工作。

[hɪr] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][roʊz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [kriːd] ,

Here	I	waited	till	the	Council	rose	,	and	talked	the	while	,	with	Creed	,
这里	我	等待	直到	这	理事会	玫瑰	,	和	谈话	这	尽管	,	和	信条	,

我在这里等到议会起身，期间和克里德交谈。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæri] ['haʊɝdz] - ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

who	tells	me	of	Mr	.	Harry	Howard's	'	giving	the	Royal	Society	a	piece	of
WHO	讲述	我	的	先生	.	哈里	霍华德的	-	给予	这	皇家	社会	一个	片	的

[graʊnd] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

ground	next	to	his	house	,
地面	下一个	到	他的	房子	,

有人告诉我，哈里·霍华德先生将他家旁边的一块地捐赠给了皇家学会。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəs] [ækt] .

to	build	a	College	on	,	which	is	a	most	generous	act	.
到	建造	一个	大学	在	,	哪个	是	一个	最多	慷慨的	行为	.

在原址上建造一所学院，这真是一项非常慷慨的举动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd]

And	he	tells	me	he	is	a	very	fine	person	,	and	understands	and
和	他	讲述	我	他	是	一个	非常	美好的	人	,	和	明白	和

[spiːks] [wel] ;

speaks	well	;
说话	出色地	;

他告诉我他是一个非常好的人，理解能力强，说话也流利;

[ænd; ənd][noʊ]['rɪdʒɪd]['peɪpɪst] ['niːðər] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt]

and	no	rigid	Papist	neither	,	but	one	that	would	not	have	a	Protestant
和	不	死板的	天主教徒	两者都不	,	但	一	那	会	不是	有	一个	新教

['sɜːrvənt] [liːv] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] ,

servant	leave	his	religion	,
仆人	离开	他的	宗教	,

他既不是顽固的天主教徒，也不会让新教仆人放弃自己的信仰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]

which	he	was	going	to	do	,	thinking	to	recommend	himself	to	his	master
哪个	他	曾是	去	到	做	,	思维	到	推荐	他自己	到	他的	掌握

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

by	it	;
经过	它	;

他打算这样做，想借此向主人讨好；

['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['ræðər][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['prɑːtɪstənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['neɪvɪʃ]

saying	that	he	had	rather	have	an	honest	Protestant	than	a	knavish
说	那	他	有	相当	有	一个	诚实的	新教	比	一个	奸诈之徒

[kæˌθo'liːk] .

Catholique	.
天主教	.

他说他宁愿要一个诚实的基督教新教徒，也不要一个奸诈的天主教徒。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hoʊm] ,

I	was	not	called	into	the	Council	;	and	,	therefore	,	home	,
我	曾是	不是	称为	进入	这	理事会	;	和	,	所以	,	家	,

我没有被召入议会；因此，我回家了。

[fɜːrst] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [maɪ'self][ðæt][maɪ][lɔːrd] - [hæθ] [bɪn] ['mærid] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][maɪ]

first	informing	myself	that	my	Lord	Hinchingbroke	hath	been	married	this	week	to	my
第一的	通知	我	那	我的	主	-	有	到过	已婚	这	星期	到	我的

[lɔːrd] ['bɜ˞ːlɪŋtənz] ['dɔːtər] ;

Lord	Burlington's	daughter	;
主	伯灵顿的	女儿	;

首先我得知欣钦布鲁克勋爵本周已与伯灵顿勋爵的女儿结婚；

[soʊ] [ðæt] [ðæt] [greɪt] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər] ; [ænd; ənd][aɪ] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	that	great	business	is	over	;	and	I	mighty	glad	of	it	,
所以	那	那	伟大的	商业	是	超过	;	和	我	强大的	高兴的	的	它	,

所以那件大事终于结束了；我为此感到非常高兴。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvər] [sent][ˌem 'iː] ,

though	I	am	not	satisfied	that	I	have	not	a	Favour	sent	me	,
尽管	我	是	不是	使满意	那	我	有	不是	一个	偏爱	发送	我	,

虽然我并不满意我没有得到任何恩惠，

[æz; əz][aɪ] [siː] [ə'tɜːrni] ['mɑːntəgˌjuː][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] [hæv; həv] .

as	I	see	Attorney	Montagu	and	the	Vice	-	Chamberlain	have	.
作为	我	看	律师	蒙塔古	和	这	副	-	管家	有	.

正如我所看到的，蒙塔古律师和副财务官已经.....

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

But	I	am	mighty	glad	that	the	thing	is	done	.
但	我	是	强大的	高兴的	那	这	事物	是	完毕	.

但我很高兴这件事终于结束了。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

So	home	,	and	there	alone	with	my	wife	and	Deb	.
所以	家	,	和	那里	独自的	和	我的	妻子	和	黛布	.

于是我回到家，只有我和妻子还有黛布在家。

[tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['beti] ['tɜ:rnər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə]

to	dinner	,	and	after	dinner	comes	Betty	Turner	,	and	I	carried	them	to
到	晚餐	,	和	后	晚餐	来	贝蒂	车工	,	和	我	携带	他们	到

[ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	New	Exchange	,
这	新的	交换	,

去吃晚饭，晚饭后贝蒂·特纳来了，我把她们带到了新交易所。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	thence	I	to	White	Hall	and	did	a	little	business	at	the	Treasury	,
和	因此	我	到	白色的	大厅	和	做过	一个	小的	商业	在	这	财政部	,

然后我去了白厅，在财政部办了点事。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][kɑ:rdz][ænd; ənd]

and	so	called	them	there	,	and	so	home	and	to	cards	and
和	所以	称为	他们	那里	,	和	所以	家	和	到	牌	和

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

于是他们就去了那里，然后回家玩牌吃晚饭。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʌm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [tɪl] [pæst] - [æt; ət] [naɪt]

and	her	mother	come	and	sat	at	cards	with	us	till	past	12	at	night
和	她	母亲	来	和	卫星	在	牌	和	我们	直到	过去的	-	在	夜晚

,

,

,

她的母亲也来了，和我们一起玩牌直到晚上12点多。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][bed] , ['æftər] ['entərɪŋ] [maɪ] ,

and	then	broke	up	and	to	bed	,	after	entering	my	journall	,
和	然后	打破	向上	和	到	床	,	后	进入	我的	期刊	,

然后分手，我就上床睡觉了，写完日记后，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] .

which	made	it	one	before	I	went	to	bed	.
哪个	制成	它	一	前	我	去	到	床	.

这让我睡前就吃完了。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪzi] ['sɪtɪŋ] .

At	the	office	all	the	morning	busy	sitting	.
在	这	办公室	全部	这	早晨	忙碌的	坐着	.

整个上午都在办公室忙碌地坐着。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] ['beti] ['tɜ:rnər] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]['æftər]

At	noon	home	to	dinner	,	where	Betty	Turner	dined	with	us	,	and	after
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	贝蒂	车工	用餐	和	我们	,	和	后

['dɪnər] ['kærid] [maɪ][waɪf] ,

dinner	carried	my	wife	,
晚餐	携带	我的	妻子	,

中午回家吃晚饭，贝蒂·特纳和我们一起用餐，晚饭后，她抱起了我的妻子。

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [deb] .

her	and	Deb	.
她	和	黛布	.

她和黛布。

[tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [waɪl] [aɪ] [bɔːt] " [ðə; ði] ['meɪdən]
to **the** **'** **Change** **,** **where** **they** **bought** **some** **things** **,** **while** **I** **bought** **"** **The** **Mayden**
到 这 - 改变 , 在哪里 他们 买 一些 事物 , 尽管 我 买 " 这 梅登
[kwiːn] ,
Queene **,**
奎恩 ,

他们去了"零钱店"，在那里买了一些东西，而我买了《梅登女王》。

" [ə; eɪ] [pleɪ] ['nuːli] ['prɪntɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [soʊ] [wel] ,
" **a** **play** **newly** **printed** **,** **which** **I** **like** **at** **the** **King's** **house** **so** **well** **,**
" 一个 玩 新 打印 , 哪个 我 喜欢 在 这 国王学院 房子 所以 出色地 ,

"一部新近印刷的剧本，我在国王府上非常喜欢它，

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['draɪdənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] , [siːmz] [tuː; tə] [bræg] [ʌv; əv] ,
of **Mr** **.** **Dryden's** **,** **which** **he** **himself** **,** **in** **his** **preface** **,** **seems** **to** **brag** **of** **,**
的 先生 . 德莱顿的 , 哪个 他 他自己 , 在 他的 前言 , 似乎 到 吹牛 的 ,

德莱顿先生的著作，他本人似乎在序言中对此颇为自豪，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .
and **indeed** **is** **a** **good** **play** **.**
和 的确 是 一个 好的 玩 .

确实是一部好剧。

[soʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
So **home** **again** **,** **and** **I** **late** **at** **the** **office**
所以 家 再次 , 和 我 晚的 在 这 办公室

于是我又回到了家，而且上班迟到了。

[ænd; ənd]
and
和

和

[dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
did **much** **business** **,** **and** **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
做过 很多 商业 , 和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

办了很多事，然后回家吃晚饭睡觉。

19th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
19th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
19th (主场 天) .

19日（主日）。

[maɪ] [waɪf] [ðə; ði] [læst] [naɪt] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [weɪkt] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] ,
My **wife** **the** **last** **night** **very** **ill** **of** **those** **,** **and** **waked** **me** **early** **,**
我的 妻子 这 最后的 夜晚 非常 患病的 的 那些 , 和 醒来 我 早期的 ,

我妻子昨晚病得很重，一大早就把我叫醒了。

[ænd; ənd] [ˌhɪrə'pɑːn] [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lektʃərər]
and **hereupon** **I** **up** **and** **to** **church** **,** **where** **a** **dull** **sermon** **by** **our** **lecturer**
和 于是 我 向上 和 到 教会 , 在哪里 一个 乏味的 讲道 经过 我们的 讲师
,
,
,

于是我起身去了教堂，在那里听了讲师一篇枯燥乏味的布道。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] [maɪ] ['waɪfs] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .
and **so** **home** **to** **dinner** **in** **my** **wife's** **chamber** **,** **which** **she** **is** **a** **little** **better** **.**
和 所以 家 到 晚餐 在 我的 妻子的 房间 , 哪个 她 是 一个 小的 更好的 .

于是我回到家，在妻子的房间里吃晚饭，她现在好多了。

[ðen] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['pɝ:ri:mən] [daʊn] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə]
Then **after** **dinner** **with** **Captain** **Perryman** **down** **to** **Redriffe** **,** **and** **so** **walked** **to**
然后 后 晚餐 和 队长 佩里曼 向下 到 - , 和 所以 步行 到
['dɛtfərd] ,
Deptford **,**
德普特福德 ,

然后和佩里曼船长一起吃过晚饭后，他们去了雷德里夫，然后步行前往德普特福德。

[wer] [aɪ][sent][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ʃɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][əd'vaɪz][ə'baʊt][maɪ]['ves(ə)l] ,
where **I** **sent** **for** **Mr** **.** **Shish** **out** **of** **the** **Church** **to** **advise** **about** **my** **vessel** **,**
在哪里 我 发送 为了 先生 . 嘘 出去 的 这 教会 到 建议 关于 我的 血管 ,

我把希什先生从教堂里请出来，请他为我的船只提供建议。

" [ðə; ði] - , " [ænd; ənd][aɪ][du:] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [sel] , ['prez(ə)ntli] ,
" **The** **Maybolt** **,** **"** **and** **I** **do** **resolve** **to** **sell** **,** **presently** **,**
" 这 - , " 和 我 做 解决 到 卖 , 目前 ,

"Maybolt"，我决定立即出售。

[fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən] [ki:p] [hɜ:r; hər][lɔ:ŋgər] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] L100 [ɪn][hɜ:r; hər]
for **any** **thing** **rather** **than** **keep** **her** **longer** **,** **having** **already** **lost** **L100** **in** **her**
为了 任何 事物 相当 比 保持 她 更长 , 拥有 已经 丢失的 L100 在 她
['vælju:] ,
value **,**
价值 ,

与其继续留着她，不如做任何事，毕竟她已经贬值了100英镑。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
which **I** **was** **once** **offered** **and** **refused** **,**
哪个 我 曾是 一次 提供 和 拒绝 ,

我曾被提供过这个机会，但我拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['bɑ:di][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [veksiz][ˌem 'i:] .
and **the** **ship** **left** **without** **any** **body** **to** **look** **to** **her** **,** **which** **vexes** **me** **.**
和 这 船 左边 没有 任何 身体 到 看 到 她 , 哪个 烦恼 我 .

船开走了，却没有一个人可以送她，这让我很恼火。

[ðens] ['pɝ:ri:mən][ænd; ənd][aɪ] [bæk] [ə'gen] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]
Thence **Perryman** **and** **I** **back** **again** **,** **talking** **of** **the** **great** **miscarriages** **in** **the**
因此 佩里曼 和 我 后退 再次 , 说 的 这 伟大的 流产 在 这
['neɪvi] ,
Navy **,**
海军 ,

于是我和佩里曼又聊了起来，谈到了海军中发生的重大流产事件。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kə'mɑ:ndəz] .
and **among** **the** **principal** **that** **of** **having** **gentlemen** **commanders** **.**
和 之中 这 主要的 那 的 拥有 先生们 指挥官 .

其中一项主要原则是任命绅士指挥官。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] - [help][tu:; tə] ['rekən] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]
I **shall** **hereafter** **make** **use** **of** **his** **and** **others** **'** **help** **to** **reckon** **up** **and** **put**
我 将 此后 制作 使用 的 他的 和 其他的 - 帮助 到 估计 向上 和 放
[daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['mɛndɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi]['æftər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][sæd]
down **in** **writing** **what** **is** **fit** **to** **be** **mended** **in** **the** **Navy** **after** **all** **our** **sad**
向下 在 写作 什么 是 合身 到 是 已修复 在 这 海军 后 全部 我们的 伤心
[ɪk'spɪriəns] [ˌðer'ɪn] .
experience **therein** **.**
经验 其中 .

今后我将利用他和其他人的帮助下，仔细盘算并写下海军在经历了所有这些悲惨的经历之后，哪些方面需要改进。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

So	home	,	and	there	sat	with	my	wife	all	the	evening	,
所以	家	,	和	那里	卫星	和	我的	妻子	全部	这	晚上	,

于是我回到家，和妻子一起坐在那里度过了整个晚上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['peltɪŋ] [ə'waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	Mr	.	Pelting	awhile	talking	with	us	,
和	先生	.	投掷	一会儿	说	和	我们	,

佩尔廷先生和我们聊了一会儿，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['ʃrozbəri] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wel] ,

who	tells	me	that	my	Lord	Shrewsbury	is	likely	to	do	well	,
WHO	讲述	我	那	我的	主	什鲁斯伯里	是	可能	到	做	出色地	,

有人告诉我，什鲁斯伯里勋爵可能会有好下场。

['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dwel] .

after	his	great	wound	in	the	late	dwell	.
后	他的	伟大的	伤口	在	这	晚的	住	.

在他晚年居住期间身负重伤之后。

[hiː; hi] [gɔːn] , [kʌmz] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tɔːk]

He	gone	,	comes	W	.	Hewer	and	supped	with	me	,	and	so	to	talk
他	已消失	,	来	W	.	休尔	和	喝	和	我	,	和	所以	到	讲话

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

他走了，W·休尔来了，和我一起吃了晚饭，然后就开始谈论事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛsəp][ɪz] [meɪd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'miʃənz]

and	he	tells	me	that	Mr	.	Jessop	is	made	Secretary	to	the	Commissions
和	他	讲述	我	那	先生	.	杰索普	是	制成	秘书	到	这	佣金

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] ,

of	Parliament	for	Accounts	,
的	议会	为了	账户	,

他告诉我，杰索普先生被任命为议会账目委员会秘书。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,

and	I	am	glad	,
和	我	是	高兴的	,

我很高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['pɑːrti][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

and	it	is	pretty	to	see	that	all	the	Cavalier	party	were	not	able	to	find
和	它	是	漂亮的	到	看	那	全部	这	骑士	派对	是	不是	有能力的	到	寻找

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [naɪn] [kə'mɪʃənəz] ,

the	Parliament	nine	Commissioners	,
这	议会	九	委员	,

令人欣慰的是，骑士党竟然没能找到议会的九名委员。

[ɔːr][wʌn] ['sekrəteri] , [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .

or	one	Secretary	,	fit	for	the	business	.
或者	一	秘书	,	合身	为了	这	商业	.

或者一位适合公司的秘书。

[soʊ][hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

So	he	gone	,	I	to	read	a	little	in	my	chamber	,	and	so	to	bed	.
所以	他	已消失	,	我	到	读	一个	小的	在	我的	房间	,	和	所以	到	床	.

于是他走了，我回房间读了一会儿书，然后就上床睡觉了。

20th .

20th	.
20th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [baɪ] [koʊtʃ]

Up	,	and	all	the	morning	at	the	office	very	busy	,	and	at	noon	by	coach
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	非常	忙碌的	,	和	在	中午	经过	教练

[tu:; tə] ['westmɪnstər] ,

to	Westminster	,
到	威斯敏斯特	,

起床后，整个上午都在办公室忙碌，中午乘大巴前往威斯敏斯特。

[tu:; tə][ðə; ði] - ['tʃekər] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][tæn'dʒiə] ['mʌni] .

to	the	-	Chequer	,	about	a	warrant	for	Tangier	money	.
到	这	-	棋盘	,	关于	一个	保证	为了	丹吉尔	钱	.

致"切克尔"，关于丹吉尔资金的逮捕令。

[ɪn][maɪ] [weɪ] [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][aɪ][dɪd][stɑ:p][æt; ət] - , [ðə; ði][paɪp] - ['meɪkər] ,

In	my	way	both	coming	and	going	I	did	stop	at	Drumbleby's	,	the	pipe	-	maker	,
在	我的	方式	两个都	未来	和	去	我	做过	停止	在	-	,	这	管道	-	制造商	,

无论来回，我都会在德朗布尔比的烟斗作坊稍作停留。

[ðer; ðər][tu:; tə][əd'vaɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][tu:; tə][goʊ] [loʊ] [ænd; ənd]

there	to	advise	about	the	making	of	a	flageolet	to	go	low	and
那里	到	建议	关于	这	制作	的	一个	鞭状	到	去	低的	和

[sɔ:ft] ;

soft	;
柔软的	;

在那里，他们建议如何制作低而柔和的短笛；

[ænd; ənd][hi:; hi][du:] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [du:][du:] ,

and	he	do	shew	me	a	way	which	do	do	,
和	他	做	展示	我	一个	方式	哪个	做	做	,

他给我指明了一条当行的路。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] [paɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] ,

and	also	a	fashion	of	having	two	pipes	of	the	same	note	fastened	together	,
和	还	一个	时尚	的	拥有	二	管道	的	这	相同的	笔记	系紧	一起	,

还有一种将两根音调相同的管子连接在一起的时尚做法，

[soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɑ:n][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ekoʊ][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	as	I	can	play	on	one	,	and	then	echo	it	upon	the	other	,
所以	作为	我	能	玩	在	一	,	和	然后	回声	它	之上	这	其他	,

这样我就可以在一个设备上演奏，然后在另一个设备上播放出来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['prɪti] .

which	is	mighty	pretty	.
哪个	是	强大的	漂亮的	.

非常漂亮。

[soʊ][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['kru:z] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

So	to	my	Lord	Crew's	to	dinner	,
所以	到	我的	主	船员	到	晚餐	,

所以，我去克鲁大人家吃晚饭吧。

[wer] [wi:; wi] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:g] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:lənd]

where	we	hear	all	the	good	news	of	our	making	a	league	now	with	Holland
在哪里	我们	听到	全部	这	好的	消息	的	我们的	制作	一个	联盟	现在	和	荷兰

[ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['paʊər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

against	the	French	power	coming	over	them	,
反对	这	法语	力量	未来	超过	他们	,

我们从这里听到了所有关于我们与荷兰组建联盟对抗法国强权的好消息，

[ɔ:r][ju: 'es] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [gʊd] [ækt] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

or	us	which	is	the	first	good	act	that	hath	been	done	a	great	while	,
或者	我们	哪个	是	这	第一的	好的	行为	那	有	到过	完毕	一个	伟大的	尽管	,

或者对我们来说，这是很久以来发生的第一件好事。

[ænd; ənd] [dʌn] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['siːmɪŋ] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [gʊd]

and	done	secretly	,	and	with	great	seeming	wisdom	;	and	is	certainly	good
和	完毕	偷偷	,	和	和	伟大的	似乎	智慧	;	和	是	当然	好的

[fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

for	us	at	this	time	,
为了	我们	在	这	时间	,

而且这一切都是秘密进行的，看似非常明智；这在目前情况下对我们当然是有益的。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['oʊvər]

while	we	are	in	no	condition	to	resist	the	French	,	if	they	should	come	over
尽管	我们	是	在	不	状况	到	抵抗	这	法语	,	如果	他们	应该	来	超过

['hɪðər] ;

hither	;
这里	;

如果法国人入侵这里，我们根本没有能力抵抗他们；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][taɪm][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ,

and	then	a	little	time	of	peace	will	give	us	time	to	lay	up	something	,
和	然后	一个	小的	时间	的	和平	将要	给	我们	时间	到	躺	向上	某物	,

然后，短暂的和平时期将给我们时间积攒一些东西。

[wɪtʃ] [ðiːz] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ;

which	these	Commissioners	of	the	Treasury	are	doing	;
哪个	这些	委员	的	这	财政部	是	正在做	;

这些财政部专员正在这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][duː][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	the	world	do	begin	to	see	that	they	will	do	the	King's	work	for	him	,
和	这	世界	做	开始	到	看	那	他们	将要	做	这	国王学院	工作	为了	他	,

世人开始意识到，他们将为国王效力。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let][ðem; ðəm] .

if	he	will	let	them	.
如果	他	将要	让	他们	.

如果他允许的话。

[hɪr] [daɪnd]['mɪstər] . [keɪs] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] , [huː] , [lɔːrd] !

Here	dined	Mr	.	Case	,	the	minister	,	who	,	Lord	!
这里	用餐	先生	.	案件	,	这	部长	,	WHO	,	主	!

牧师凯斯先生曾在此用餐，天哪！

[duː] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

do	talk	just	as	I	remember	he	used	to	preach	,
做	讲话	只是	作为	我	记住	他	用过的	到	布道	,

他讲道的方式和我记忆中他布道的方式一模一样。

[ænd; ənd][dɪd] [tel] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['leɪdi] , [kwiːn] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ;

and	did	tell	a	pretty	story	of	a	religious	lady	,	Queen	of	Navarre	;
和	做过	告诉	一个	漂亮的	故事	的	一个	宗教	女士	,	女王	的	纳瓦拉	;

还讲述了一个关于虔诚的纳瓦拉女王的美丽故事；

[[ˌmɑːrgə'riːt] [diː]['vælwɑː] , [kwiːn] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , ['sɪstər][ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] .

[	Marguerite	de	Valois	,	Queen	of	Navarre	,	sister	of	Francis	I	.	of	France	.
[	玛格丽特	德	瓦卢瓦	,	女王	的	纳瓦拉	,	姐姐	的	弗朗西斯	我	.	的	法国	.

[玛格丽特·德·瓦卢瓦，纳瓦拉王后，法国国王弗朗索瓦一世的妹妹。

[ðə; ði] " ['prɪti] ['stɔːri] " [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] " [hɛp'tæmərən] ,

The	"	pretty	story	"	was	doubtless	from	her	"	Heptameron	,
这	"	漂亮的	故事	"	曾是	毫无疑问	从	她	"	七日	,

这个"美丽的故事"无疑出自她的《七日谈》，

" [ə; eɪ][wɜːrk] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mætər] [ðə; ði] " [di'kæmərən] " [ʌv; əv][bəu'ka:tʃiəu] .

"	a	work	imitating	in	title	and	matter	the	"	Decameron	"	of	Boccaccio	.
"	一个	工作	模仿	在	标题	和	事情	这	"	十日谈	"	的	薄伽丘	.

一部在标题和内容上都模仿薄伽丘《十日谈》的作品。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['herəʊɪn][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] .

She	is	said	to	be	the	heroine	of	some	of	the	adventures	.
她	是	说	到	是	这	女英雄	的	一些	的	这	冒险	.

据说她是某些冒险故事中的女主角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] " [mi'rwɑːr] [duːn] ['eɪm] - ,

It	is	fair	to	add	that	she	wrote	also	the	"	Miroir	dune	Ame	Pecheresse	,
它	是	公平的	到	添加	那	她	写道	还	这	"	镜子	沙丘	名字	-	,

值得一提的是，她还创作了《Miroir dune Ame Pecheresse》，

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	translated	into	English	by	Queen	Elizabeth	,
"	翻译	进入	英语	经过	女王	伊丽莎白	,

由伊丽莎白女王翻译成英文

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [huːz] [bʊk] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['gɑːdli] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['suːlz] ,

the	title	of	whose	book	was	"	A	Godly	Medytacyon	of	the	Christian	Soules	,
这	标题	的	谁	书	曾是	"	一个	敬虔的	-	的	这	基督教	苏尔斯	,

他的著作名为《基督教灵魂的虔诚疗法》，

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn] [beɪl] [ɪn] - . — [biː] .]

"	published	by	John	Bale	in	1548	.	—	B	.	]
"	已发布	经过	约翰	包	在	-	.	—	B	.	]

由约翰·贝尔于 1548 年出版。—B.]

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]['ɔːlsoʊ][toʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['njuːmən] , [ðə; ði]['mɪnɪstər][ɪn] [nuː]

and	my	Lord	also	told	a	good	story	of	Mr	.	Newman	,	the	Minister	in	New
和	我的	主	还	讲述	一个	好的	故事	的	先生	.	纽曼	,	这	部长	在	新的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

我的主人还讲了一个关于新英格兰牧师纽曼先生的好故事。

[huː] [roʊt] [ðə; ði] [kən'kɔːrdəns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːteliŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]

who	wrote	the	Concordance	,	of	his	foretelling	his	death	and	preaching	a
WHO	写道	这	经文汇编	,	的	他的	预言	他的	死亡	和	布道	一个

['fjuːnərəl]['sɜːrmən] ,

funeral	sermon	,
葬礼	讲道	,

撰写《圣经汇编》的人，预言了自己的死亡并发表了葬礼布道，

[ænd; ənd][dɪd][æt; ət][læst][bɪd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][duː][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][daɪd] .

and	did	at	last	bid	the	angels	do	their	office	,	and	died	.
和	做过	在	最后的	出价	这	天使	做	他们的	办公室	,	和	死亡	.

最后，他吩咐天使们去执行任务，然后就去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ['græntɪd] :

It	seems	there	is	great	presumption	that	there	will	be	a	Toleration	granted	:
它	似乎	那里	是	伟大的	假定	那	那里	将要	是	一个	容忍	的确	:

人们似乎普遍认为会给予宽容：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][duː][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] ;

so	that	the	Presbyterians	do	hold	up	their	heads	;
所以	那	这	长老会	做	抓住	向上	他们的	头部	;

好让长老会的信徒们昂首挺胸；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [trʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wʌt] [tu:; tə] [ji:ld] [ðem; ðəm] ,

but	they	will	hardly	trust	the	King	or	the	Parliament	what	to	yield	them	,
但	他们	将要	几乎	相信	这	国王	或者	这	议会	什么	到	屈服	他们	,

但他们很难相信国王或议会会给他们什么让步。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər]['pɑ:rti][bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'laʊəns] [tu:; tə][bi:; bi]

though	most	of	the	sober	party	be	for	some	kind	of	allowance	to	be
尽管	最多	的	这	清醒	派对	是	为了	一些	种类	的	津贴	到	是

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

given	them	.
给定	他们	.

虽然大多数清醒的人都希望得到某种形式的津贴。

[ðens] [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Thence	and	home	,	and	then	to	the	'	Change	in	the	evening	,
因此	和	家	,	和	然后	到	这	-	改变	在	这	晚上	,

然后回家，晚上再去"换乘"。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . [keɪd] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [maɪ] [lɔ:rd] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t]

and	there	Mr	.	Cade	told	me	how	my	Lord	Gerard	is	likely	to	meet
和	那里	先生	.	凯德	讲述	我	如何	我的	主	杰拉德	是	可能	到	见面

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,

with	trouble	,
和	麻烦	,

凯德先生在那里告诉我，杰拉德勋爵可能会遇到麻烦。

[ðə; ði][nekst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ə'baʊt] [['kɑ:r]] ['bi:ɪŋ] [set][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] ;

the	next	sitting	of	Parliament	,	about	[	Carr	]	being	set	in	the	pillory	;
这	下一个	坐着	的	议会	,	关于	[	卡尔	]	存在	放	在	这	示众台	;

下届议会将讨论将卡尔送上示众台的问题；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]

and	I	am	glad	of	it	;	and	it	is	mighty	acceptable	to	the	world
和	我	是	高兴的	的	它	;	和	它	是	强大的	可接受	到	这	世界

[tu:; tə] [hɪr] ,

to	hear	,
到	听到	,

我为此感到高兴；而且，世人也乐于听到这样的消息。

[ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ri'dʌkʃənz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [du:] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , [wɪtʃ] [du:] [pli:z]

that	,	among	other	reductions	,	the	King	do	reduce	his	Guards	,	which	do	please
那	,	之中	其他	减少	,	这	国王	做	减少	他的	卫兵	,	哪个	做	请

['maɪtɪli] .

mightily	.
非常	.

除其他削减措施外，国王还削减了他的卫队，这令众人非常高兴。

[soʊ][tu:; tə][maɪ] [-] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ,

So	to	my	bookbinder's	with	my	boy	,
所以	到	我的	装订工	和	我的	男生	,

所以，我和我的儿子一起为我的装订工作干杯，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [steɪ] [leɪt] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [θɪŋz] [dʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]

and	there	did	stay	late	to	see	two	or	three	things	done	that	I	had	a	mind
和	那里	做过	停留	晚的	到	看	二	或者	三	事物	完毕	那	我	有	一个	头脑

[tu:; tə] [si:] [dʌn] ,

to	see	done	,
到	看	完毕	,

而且我还留到很晚，看到两三件我想看到完成的事情得以完成。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [maɪ][tæn'dʒiə]['pepərz][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər]
and **among** **others** **my** **Tangier** **papers** **of** **accounts** **,** **and** **so** **home** **to** **supper**
和 之中 其他的 我的 丹吉尔 文件 的 账户 , 和 所以 家 到 晚餐
[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and **to** **bed** **.**
和 到 床 .

还有我在丹吉尔的账目文件，然后回家吃晚饭睡觉。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[ʌp] ,
Up **,**
向上 ,

向上，

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [kʌmz] [nu:z] [frʌm; frəm] [keit] [dʒɔɪs] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [si:]
and **while** **at** **the** **office** **comes** **news** **from** **Kate** **Joyce** **that** **if** **I** **would** **see**
和 尽管 在 这 办公室 来 消息 从 凯特 乔伊斯 那 如果 我 会 看
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'laɪv] ,
her **husband** **alive** **,**
她 丈夫 活 ,

我在办公室的时候，凯特·乔伊斯发来消息，说如果我能见到她还活着的丈夫，

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] ['prez(ə)ntli] .
I **must** **come** **presently** **.**
我 必须 来 目前 .

我马上就到。

[soʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ʌp] , [aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
So **,** **after** **the** **office** **was** **up** **,** **I** **to** **him** **,** **and** **W** **.** **Hewer** **with** **me** **,**
所以 , 后 这 办公室 曾是 向上 , 我 到 他 , 和 W . 休尔 和 我 ,

所以，办公室收拾好之后，我和W. Hewer一起去找他，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] ([aɪ]['nevər][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] ,
and **find** **him** **in** **his** **sick** **bed** **(** **I** **never** **was** **at** **their** **house** **,**
和 寻找 他 在 他的 生病的 床 (我 绝不 曾是 在 他们的 房子 ,

我发现他躺在病床上（我从未去过他们家，

[ðɪs] ['ɪnɛ] , [bɪ'fɔ:r]) ['veri] ['sensəb(ə)l][ɪn] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][maɪ]['kaɪndnəs][tu:; tə]
this **Inne** **,** **before** **)** **very** **sensible** **in** **discourse** **and** **thankful** **for** **my** **kindness** **to**
这 内 , 前) 非常 明智的 在 话语 和 感恩 为了 我的 仁慈 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

这位伊恩（之前）谈吐非常通情达理，并感谢我对他的善意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['rætld] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
and **his** **breath** **rattled** **in** **his** **throate** **,**
和 他的 气息 摇晃 在 他的 喉咙 ,

他喉咙里发出喘息声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [leɪ] ['pɪdʒɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and **they** **did** **lay** **pigeons** **to** **his** **feet** **while** **I** **was** **in** **the** **house** **,**
和 他们 做过 躺 鸽子 到 他的 脚 尽管 我 曾是 在 这 房子 ,

当我在屋里的时候，他们竟然把鸽子放到他脚边下蛋了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
and **all** **despair** **of** **him** **,** **and** **with** **good** **reason** **.**
和 全部 绝望 的 他 , 和 和 好的 原因 .

他的所有绝望都是有充分理由的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [læst][hiː; hi][went]['soʊbər][ænd; ənd]['kwaɪət]

But	the	story	is	that	it	seems	on	Thursday	last	he	went	sober	and	quiet
但	这	故事	是	那	它	似乎	在	周四	最后的	他	去	清醒	和	安静的

[aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,

out	of	doors	in	the	morning	to	Islington	,
出去	的	门	在	这	早晨	到	伊斯灵顿	,

但据说，上周四早上，他清醒而安静地出门去了伊斯灵顿。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] , [ðə; ði] [waɪt] ['laɪən] , [dɪd] [flɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] ,

and	behind	one	of	the	inns	,	the	White	Lion	,	did	fling	himself	into	a	pond	,
和	在后面	一	的	这	旅馆	,	这	白色的	狮子	,	做过	一扔	他自己	进入	一个	池塘	,

在其中一家客栈——白狮客栈——后面，他纵身跃入了一个池塘。

[wʌz; wəz][spaɪd][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][ænd; ənd][gɑːt][aʊt][baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l]['baɪndɪŋ][ʌp] [heɪ] [ɪn]

was	spied	by	a	poor	woman	and	got	out	by	some	people	binding	up	hay	in
曾是	间谍	经过	一个	贫穷的	女士	和	得到	出去	经过	一些	人们	结合	向上	干草	在

[ə; eɪ][bɑːrn][ðer; ðər] ,

a	barn	there	,
一个	谷仓	那里	,

被一位贫穷的妇女发现，并被几个在谷仓里捆干草的人救了出来。

[ænd; ənd][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ['kʌmɪŋ]

and	set	on	his	head	and	got	to	life	,	and	known	by	a	woman	coming
和	放	在	他的	头	和	得到	到	生活	,	和	已知	经过	一个	女士	未来

[ðæt] [weɪ] ;

that	way	;
那	方式	;

他头朝下躺着，活了过来，被一个路过的女人认了出来；

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [frendz] [sent][fɔːr; fər] .

and	so	his	wife	and	friends	sent	for	.
和	所以	他的	妻子	和	朋友们	发送	为了	.

于是他的妻子和朋友们派人来接他。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz]['duːɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] , ['biːɪŋ] [led][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

He	confessed	his	doing	the	thing	,	being	led	by	the	Devil	;
他	坦白	他的	正在做	这	事物	,	存在	引领	经过	这	魔鬼	;

他承认自己是受魔鬼唆使才做了这件事；

[ænd; ənd][duː] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ,

and	do	declare	his	reason	to	be	,
和	做	宣布	他的	原因	到	是	,

并声明他的理由是：

[hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['hævɪŋ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,

his	trouble	that	he	found	in	having	forgot	to	serve	God	as	he	ought	,
他的	麻烦	那	他	成立	在	拥有	忘了	到	服务	上帝	作为	他	应该	,

他发现自己的麻烦在于忘记了像应该的那样侍奉上帝。

[sɪns] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] : [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

since	he	come	to	this	new	employment	:	and	I	believe	that	,
自从	他	来	到	这	新的	就业	:	和	我	相信	那	,

自从他来到这份新工作岗位后：而且我相信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːs] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [dɪd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	sense	of	his	great	loss	by	the	fire	,	did	bring	him	to	it	,
和	这	感觉	的	他的	伟大的	损失	经过	这	火	,	做过	带来	他	到	它	,

而火灾给他带来的巨大损失感，最终促使他这么做了。

[ænd; ənd][soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'kluːdz] .

and	so	everybody	concludes	.
和	所以	大家	结束	.

于是大家都得出了这样的结论。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	stayed	there	all	that	night	,	and	come	home	by	coach	next	morning	,
他	入住	那里	全部	那	夜晚	,	和	来	家	经过	教练	下一个	早晨	,

他当晚一直待在那里，第二天早上乘长途汽车回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	there	grew	sick	,	and	worse	and	worse	to	this	day	.
和	那里	生长	生病的	,	和	更糟	和	更糟	到	这	天	.

于是他开始生病，而且病情越来越严重，直到今天。

[aɪ] [steɪd] [ə'waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [frendz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

I	stayed	awhile	among	the	friends	that	were	there	,
我	入住	一会儿	之中	这	朋友们	那	是	那里	,

我在朋友们身边待了一会儿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [ɑːn] ,

and	they	being	now	in	fear	that	the	goods	and	estate	would	be	seized	on	,
和	他们	存在	现在	在	害怕	那	这	商品	和	财产	会	是	查获	在	,

他们现在担心货物和财产会被没收，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] ,

though	he	lived	all	this	while	,	because	of	his	endeavouring	to	drown	himself	,
尽管	他	居住地	全部	这	尽管	,	因为	的	他的	努力	到	溺水	他自己	,

虽然他一直活着，但由于他试图投水自尽，

[maɪ]['kʌz(ə)n][dɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [pleɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

my	cozen	did	endeavour	to	remove	what	she	could	of	plate	out	of	the	house	,
我的	可赞	做过	努力	到	消除	什么	她	可以	的	盘子	出去	的	这	房子	,

我的表妹尽力把她能拿走的盘子都搬出了房子。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['flægən] ; [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ,

and	desired	me	to	take	my	flagons	;	which	I	was	glad	of	,
和	想要的	我	到	拿	我的	酒壶	;	哪个	我	曾是	高兴的	的	,

他想让我拿走我的酒壶；我欣然同意了。

[ænd; ənd][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] ;

and	did	take	them	away	with	me	in	great	fear	all	the	way	of	being	seized	;
和	做过	拿	他们	离开	和	我	在	伟大的	害怕	全部	这	方式	的	存在	查获	;

我带着他们离开，一路上都非常害怕被抓；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] [ded] , [bʌt; bət] [jet] [soʊ]

though	there	was	no	reason	for	it	,	he	not	being	dead	,	but	yet	so
尽管	那里	曾是	不	原因	为了	它	,	他	不是	存在	死的	,	但	然而	所以

['fɪrf(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] .

fearful	I	was	.
可怕	我	曾是	.

虽然他并没有死，没有任何理由让我感到害怕，但我还是非常害怕。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]

So	home	,	and	there	eat	my	dinner	,	and	busy	all	the	afternoon	,	and
所以	家	,	和	那里	吃	我的	晚餐	,	和	忙碌的	全部	这	下午	,	和

['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] .

troubled	at	this	business	.
麻烦	在	这	商业	.

于是我回到家，吃了晚饭，整个下午都很忙，也为这件事烦恼不已。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][diː] . - , [tuː; tə] [gɪld] [hɔːl] ,

In	the	evening	with	Sir	D	.	Gawden	,	to	Guild	Hall	,
在	这	晚上	和	先生	D	.	-	,	到	公会	大厅	,

晚上与D·高登爵士一起前往市政厅。

[tuː; tə][ədˈvaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊn] - [klɜːrk] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

to	advise	with	the	Towne	-	Clerke	about	the	practice	of	the	City	and
到	建议	和	这	汤恩	-	克拉克	关于	这	实践	的	这	城市	和

['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] :

nation	in	this	case	:
国家	在	这	案件	:

就本案中市和国家的惯例向镇书记官提供建议:

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi] [faʊnd] [self] - ['mɜːrdər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,

and	he	thinks	that	it	cannot	be	found	self	-	murder	;	but	if	it	be	,
和	他	思考	那	它	不能	是	成立	自己	-	谋杀	;	但	如果	它	是	,

他认为这不可能是自杀；但如果真是自杀，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

it	will	fall	,	all	the	estate	,	to	the	King	.
它	将要	落下	,	全部	这	财产	,	到	这	国王	.

所有财产都将归国王所有。

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'gen] ;

So	we	parted	,	and	I	to	my	cozens	again	;
所以	我们	分手了	,	和	我	到	我的	科曾斯	再次	;

于是我们分别了，我又回到了我的表兄弟们身边;

[wer] [aɪ][noʊ] ['suːnər] [kʌm] [bʌt; bət] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ðæt]

where	I	no	sooner	come	but	news	was	brought	down	from	his	chamber	that
在哪里	我	不	很快	来	但	消息	曾是	带来	向下	从	他的	房间	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːrtɪd] .

he	was	departed	.
他	曾是	已离开	.

我刚到那里，就有人从他的房间里传来消息说他已经去世了。

[soʊ] , [æt; ət][ðer; ðər] [ɪnˈtriːti] , [aɪ]['prez(ə)ntli] [tʊk] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]

So	,	at	their	entreaty	,	I	presently	took	coach	to	White	Hall	,	and	there	find
所以	,	在	他们的	恳求	,	我	目前	采取	教练	到	白色的	大厅	,	和	那里	寻找

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ;

Sir	W	.	Coventry	;
先生	W	.	考文垂	;

于是，在他们的恳求下，我立即乘马车前往白厅，在那里见到了 W. 考文垂爵士;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	carried	me	to	the	King	,	the	Duke	of	York	being	with	him	,
和	他	携带	我	到	这	国王	,	这	公爵	的	约克	存在	和	他	,

他带着我去见国王，约克公爵也陪同他一起去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][maɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] :

and	there	told	my	story	which	I	had	told	him	:
和	那里	讲述	我的	故事	哪个	我	有	讲述	他	:

然后，他把我之前告诉他的故事讲了出来:

[[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [ðæt] ['pepis] [tʊk] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

[	This	was	not	the	only	time	that	Pepys	took	trouble	to	save	the	estate	of	a
[	这	曾是	不是	这	仅有的	时间	那	佩皮斯	采取	麻烦	到	节省	这	财产	的	一个

[frend] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

friend	who	had	committed	suicide	.
朋友	WHO	有	坚定的	自杀	.

这并非佩皮斯第一次费尽心思挽救一位自杀朋友的遗产。

[ɪn][ðə; ði] " ['kæviæt] [bʊk] " [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] , [pi:] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm][fɔ:r; fər] -
In 在 **the** 这 **"** " **Caveat** 注意 **Book** 书 **"** " **in** 在 **the** 这 **Record** 记录 **Office** 办公室 **,** , **p** p **.** . **42** - **of** 的 **the** 这 **volume** 体积 **for** 为了 **1677** -
,
,
,

在档案馆的"警告簿"中，1677 年卷册第 42 页，

[ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['entri] :
is 是 **the** 这 **following** 下列的 **entry** 入口 **:** :

条目如下：

" [ðæt] [noʊ][grænt] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['gɜ:rni] [ʌv; əv]['mɔ:ldən][ɪn] ['esɪks] ,
" " **That** 那 **no** 不 **grant** 授予 **pass** 经过 **of** 的 **the** 这 **Estate** 财产 **of** 的 **Francis** 弗朗西斯 **Gurney** 格尼 **of** 的 **Maldon** 马尔顿 **in** 在 **Essex** 埃塞克斯 **,** ,

"弗朗西斯·格尼在埃塞克斯郡马尔登的庄园未经任何授予，

[hu:] [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [naɪt] [ji:; ji] 12th [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['ɔ:gəst]
who WHO **drowned** 溺水 **himself** 他自己 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **well** 出色地 **on** 在 **Tuesday** 周二 **night** 夜晚 **ye** 是的 **12th** 12th **of** 的 **this** 这 **instant** 立即的 **August** 八月
,
,
,

他于本月8月12日星期二晚上在自己的井里溺水身亡。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['sæmjuəl]['pepis] , ['eskwaɪə] , ['ɔ:gəst] - , - . "]
at 在 **the** 这 **desire** 欲望 **of** 的 **Samuel** 塞缪尔 **Pepys** 佩皮斯 **,** , **Esquire** 《时尚先生》 **,** , **August** 八月 **20** - **,** , **1677** - **.** . **"** " **]**]

应塞缪尔·佩皮斯先生之请，于1677年8月20日签署。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , ['græntɪd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
and 和 **the** 这 **King** 国王 **,** , **without** 没有 **more** 更多的 **ado** 阿多 **,** , **granted** 的确 **that** 那 **,** , **if** 如果 **it** 它 **was** 曾是 **found** 成立 **,** ,

国王没有再多费口舌，便准许，如果能找到的话，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
the 这 **estate** 财产 **should** 应该 **be** 是 **to** 到 **the** 这 **widow** 寡妇 **and** 和 **children** 孩子们 **.** .

遗产应归遗孀和子女所有。

[aɪ]['prez(ə)ntli][tu:; tə] [i:tʃ] ['sɛkrəˌtɛri:z] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][left]['keɪvi:ˌæts] ,
I 我 **presently** 目前 **to** 到 **each** 每个 **Secretary's** 秘书的 **office** 办公室 **,** , **and** 和 **there** 那里 **left** 左边 **caveats** 注意事项 **,** ,

我立即前往各秘书办公室，并留下了一些注意事项。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɑ:n]['faɪər][æt; ət] [waɪt]
and 和 **so** 所以 **away** 离开 **back** 后退 **again** 再次 **to** 到 **my** 我的 **cozens** 科曾斯 **,** , **leaving** 离开 **a** 一个 **chimney** 烟囱 **on** 在 **fire** 火 **at** 在 **White** 白色的
[hɔ:l] ,
Hall 大厅 **,** ,

于是我又回到了我的表亲们身边，留下白厅里着火的烟囱。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['klɑ:zɪt] ; [bʌt; bət][noʊ]['deɪndʒər] .
in 在 **the** 这 **King's** 国王学院 **closet** 壁橱 **;** ; **but** 但 **no** 不 **danger** 危险 **.** .

在国王的密室里；但没有危险。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] ['ðɪðər] , [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər][ɔ:l][ɪn] ['sɑ:roʊ] ,
And 和 **so** 所以 **,** , **when** 什么时候 **I** 我 **come** 来 **thither** 那里 **,** , **I** 我 **find** 寻找 **her** 她 **all** 全部 **in** 在 **sorrow** 悲哀 **,** ,

所以，当我到那里时，发现她非常悲伤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

but	**she**	**and**	**the**	**rest**	**mightily**	**pleased**	**with**	**my**	**doing**	**this**	**for**	**them**	**;**
但	她	和	这	休息	非常	高兴	和	我的	正在做	这	为了	他们	;

但她和其他人对我为他们做这件事非常满意；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] , [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

and	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**was**	**a**	**very**	**great**	**courtesy**	**,**	**for**	**people**	**are**	**looking**	**out**
和	,	的确	,	它	曾是	一个	非常	伟大的	礼貌	,	为了	人们	是	寻找	出去

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

for	**the**	**estate**	**,**
为了	这	财产	,

的确，这真是莫大的恩惠，因为大家都在关心这处房产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rənər] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**coroner**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**,**	**and**	**a**	**jury**	**called**	**to**	**examine**	**his**
和	这	验尸官	将要	是	发送	到	,	和	一个	陪审团	称为	到	检查	他的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

验尸官将被派往现场，陪审团将被召集来调查他的死因。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [wel] [dʌn] [tu:; tə][maɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə]

This	**being**	**well**	**done**	**to**	**my**	**and**	**their**	**great**	**joy**	**,**	**I**	**home**	**,**	**and**	**there**	**to**
这	存在	出色地	完毕	到	我的	和	他们的	伟大的	喜悦	,	我	家	,	和	那里	到

[maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

my	**office**	**,**
我的	办公室	,

这件事进展顺利，令我和他们都非常高兴，于是我回家，然后回到我的办公室。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	**so**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

22nd .

22nd	**.**
22nd	.

22日。

[ʌp] , ['maɪtɪli] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Up	**,**	**mightily**	**busy**	**all**	**the**	**morning**	**at**	**the**	**office**	**.**
向上	,	非常	忙碌的	全部	这	早晨	在	这	办公室	.

早上起来，整个上午在办公室忙得不可开交。

[æt; ət] [nu:n] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['braʊnkər] [tu:; tə][sɜ:r][di:] . - , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] - ['ɑ:fɪs] ,

At	**noon**	**with**	**Lord**	**Brouncker**	**to**	**Sir**	**D**	**.**	**Gawden's**	**,**	**at**	**the**	**Victualling**	**-**	**Office**	**,**
在	中午	和	主	布朗克	到	先生	D	.	-	,	在	这	补给	-	办公室	,

[tu:; tə] ['dɪnər] ,

to	**dinner**	**,**
到	晚餐	,

中午与布朗克勋爵一同前往高登爵士的军需处，共进晚餐。

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][daɪnd] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃerɪf] : [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

where	**I**	**have**	**not**	**dined**	**since**	**he**	**was**	**Sheriff**	**:**	**He**	**expected**	**us**	**;**	**and**	**a**
在哪里	我	有	不是	用餐	自从	他	曾是	警长	:	他	预期的	我们	;	和	一个

[gʊd] ['dɪnər] ,

good	**dinner**	**,**
好的	晚餐	,

自从他担任警长以来，我就没在那里吃过饭了：他期待着我们；而且还有一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

and	much	good	company	;	and	a	fine	house	,	and	especially	two	rooms	,
和	很多	好的	公司	;	和	一个	美好的	房子	,	和	尤其	二	房间	,

['veri] [faɪn] ,

very	fine	,
非常	美好的	,

还有许多好朋友；还有一栋漂亮的房子，尤其是其中两间非常棒的房间。

[hiː; hi] [hæθ] [bɪlt] [ðer; ðər] .

he	hath	built	there	.
他	有	建造	那里	.

他在那里建造了房屋。

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] ;

His	lady	a	good	lady	;
他的	女士	一个	好的	女士	;

他的夫人是一位善良的夫人；

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] [led] [hɪm'self][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [əb'sɜːrdəti][ɪn] ['kɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

but	my	Lord	led	himself	and	me	to	a	great	absurdity	in	kissing	all	the
但	我的	主	引领	他自己	和	我	到	一个	伟大的	荒谬	在	接吻	全部	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

但是我的主人却带领他自己和我做出了一件非常荒谬的事情，那就是亲吻所有的女士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][haʊ] ;

but	the	finest	of	all	the	company	,	leaving	her	out	,	I	know	not	how	;
但	这	最好的	的	全部	这	公司	,	离开	她	出去	,	我	知道	不是	如何	;

但要说公司里最优秀的人，除了她，我不知道该怎么形容；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	loath	to	do	it	,	since	he	omitted	it	.
和	我	曾是	厌恶	到	做	它	,	自从	他	省略	它	.

因为他漏掉了这件事，所以我很不情愿去做。

[hɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃæplɪn] [daind] , [huː] [ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪf] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ;

Here	little	Chaplin	dined	,	who	is	like	to	be	Sheriff	the	next	year	;
这里	小的	卓别林	用餐	,	WHO	是	喜欢	到	是	警长	这	下一个	年	;

小查普林在这里用餐，他明年很可能成为警长；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['hjuːmər] ['lɪt(ə)l][mæn][hiː; hi][ɪz] .

and	a	pretty	humoured	little	man	he	is	.
和	一个	漂亮的	幽默	小的	男人	他	是	.

他真是个挺幽默的小个子男人。

[aɪ][met] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tæləntsˌ] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ʌv; əv] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] , ['tʃæplɪn]

I	met	here	with	Mr	.	Talents	,	the	younger	,	of	Magdalene	College	,	Chaplain
我	遇见	这里	和	先生	.	天赋	,	这	年轻	,	的	抹大拉的玛格达琳	大学	,	牧师

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ;

here	to	the	Sheriff	;
这里	到	这	警长	;

我在这里见到了玛格达琳学院的小塔伦斯先生，他是这里的警长牧师；

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	I	was	glad	to	see	,	though	not	much	acquainted	with	him	.
哪个	我	曾是	高兴的	到	看	,	尽管	不是	很多	熟人	和	他	.

我很高兴见到他，虽然我对他并不太熟悉。

[ðɪs] [deɪ] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'mænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	day	come	the	first	demand	from	the	Commissioners	of	Accounts	to	us	,
这	天	来	这	第一的	要求	从	这	委员	的	账户	到	我们	,

今天，审计专员向我们提出了第一个要求：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [waɪl] [wiː; wi]

and	it	contains	more	than	we	shall	ever	be	able	to	answer	while	we
和	它	包含	更多的	比	我们	将	曾经	是	有能力的	到	回答	尽管	我们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

它所包含的问题，远超我们此生所能解答的。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [fɔːr'siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃeɪm] ,

and	I	do	foresee	we	shall	be	put	to	much	trouble	and	some	shame	,
和	我	做	预见	我们	将	是	放	到	很多	麻烦	和	一些	耻辱	,

我预见到我们将遭遇许多麻烦和一些耻辱。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

at	least	some	of	us	.
在	至少	一些	的	我们	.

至少我们中的一些人是这样。

[ðens] [stoʊl] [ə'weɪ] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['keɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][ðə; ði]

Thence	stole	away	after	dinner	to	my	cozen	Kate's	,	and	there	find	the
因此	偷窃	离开	后	晚餐	到	我的	可赞	凯特的	,	和	那里	寻找	这

- ['dʒʊri] ['sɪtɪŋ] ,

Crowner's	jury	sitting	,
-	陪审团	坐着	,

晚饭后，我偷偷溜到表妹凯特家，发现皇家检察官的陪审团正在那里开庭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][end][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][pʊt][ɔːf][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] [nekst]

but	they	could	not	end	it	,	but	put	off	the	business	to	Shrove	Tuesday	next
但	他们	可以	不是	结尾	它	,	但	放	离开	这	商业	到	忏悔节	周二	下一个

,

;

,

但他们无法结束这场纷争，只好将此事推迟到下周二的忏悔星期二。

[ænd; ənd][soʊ][duː] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

and	so	do	give	way	to	the	burying	of	him	,	and	that	is	all	;
和	所以	做	给	方式	到	这	埋葬	的	他	,	和	那	是	全部	;

于是，人们便将他埋葬，事情就此结束；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn'klaɪn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

but	they	all	incline	to	find	it	a	natural	death	,
但	他们	全部	倾斜	到	寻找	它	一个	自然的	死亡	,

但他们都倾向于认为这是自然死亡。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['maɪti] ['bɪzi] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['ʌðərwaɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

though	there	are	mighty	busy	people	to	have	it	go	otherwise	,	thinking	to
尽管	那里	是	强大的	忙碌的	人们	到	有	它	去	否则	,	思维	到

[get][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

get	his	estate	,
得到	他的	财产	,

尽管有些人非常忙碌，却另有打算，比如想方设法获得他的遗产。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

but	are	mistaken	.
但	是	错误	.

但他们错了。

[ðens] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [waɪl] , ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] :

Thence	,	after	sitting	with	her	and	company	a	while	,	comforting	her	:
因此	,	后	坐着	和	她	和	公司	一个	尽管	,	令人感到安慰	她	:

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

though	I	can	find	she	can	,
尽管	我	能	寻找	她	能	,

于是，我陪着她和同伴们坐了一会儿，安慰她：虽然我发现她自己也能做到，

[æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [kraɪ] , [ænd; ənd] [jet] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

as	all	other	women	,	cry	,	and	yet	talk	of	other	things	all	in	a	breath	.
作为	全部	其他	女性	,	哭	,	和	然而	讲话	的	其他	事物	全部	在	一个	气息	.

像其他女人一样，哭泣，却又在一口气中谈论其他事情。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ˌðer'tuː] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [deb] . , [ænd; ənd] ['beti] ['tɜːrnər] , [ænd; ənd]

So	home	,	and	thereto	cards	with	my	wife	,	Deb	.	,	and	Betty	Turner	,	and
所以	家	,	和	到	牌	和	我的	妻子	,	黛布	.	,	和	贝蒂	车工	,	和

-

Batelier	,
-	,

所以，回到家，和我的妻子黛布、贝蒂·特纳以及巴特利尔一起玩牌。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [leɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	after	supper	late	to	sing	.
和	后	晚餐	晚的	到	唱歌	.

晚饭后很晚才去唱歌。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[haʊ] [dɪd][aɪ] [pliːz] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] ['beti] ['tɜːrnər] [sɪŋ] ,

how	did	I	please	myself	to	make	Betty	Turner	sing	,
如何	做过	我	请	我	到	制作	贝蒂	车工	唱歌	,

我怎样才能让贝蒂·特纳唱歌呢?

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ,

to	see	what	a	beast	she	is	as	to	singing	,
到	看	什么	一个	兽	她	是	作为	到	歌唱	,

看看她唱歌有多厉害，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][noʊt][ɪn] [tuːn] ; [bʌt; bət] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,

not	knowing	how	to	sing	one	note	in	tune	;	but	,	only	for	the	experiment	,
不是	会心	如何	到	唱歌	一	笔记	在	调	;	但	,	仅有的	为了	这	实验	,

连一个音都不会唱；但是，这只是为了实验而已。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] 40s .

I	would	not	for	40s	.
我	会	不是	为了	40s	.

我不会为40多岁的人这样做。

[hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] : [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ][waɪf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

hear	her	sing	a	tune	:	worse	than	my	wife	a	thousand	times	,
听到	她	唱歌	一个	调	:	更糟	比	我的	妻子	一个	千	时代	,

听她唱歌：比我老婆唱得难听一千倍，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	it	do	a	little	reconcile	me	to	her	.
所以	那	它	做	一个	小的	调和	我	到	她	.

这样或许能让我和她和解一些。

[soʊ] [leɪt] [tuː; tə][bed] .
So late to bed .
所以 晚的 到 床 .

太晚了，我还要睡觉。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
At the Office all the morning ;
在 这 办公室 全部 这 早晨 ;

整个上午都在办公室；

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [faɪnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
and at noon find the Bishop of Lincolne come to dine with us ;
和 在 中午 寻找 这 主教 的 - 来 到 用餐 和 我们 ;

中午时分，林肯主教前来与我们共进晚餐；

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [kʌmz] ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['maɪti] [gʊd] ['kʌmpəni] .
and after him comes Mr . Brisband ; and there mighty good company .
和 后 他 来 先生 . - ; 和 那里 强大的 好的 公司 .

接下来是布里斯班德先生；他们一行人也都很不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə; eɪ]['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] - ['neɪtʃərd][mæn] , [ænd; ənd][wʌn][ðæt][ɪz]
But the Bishop a very extraordinary good - natured man , and one that is
但 这 主教 一个 非常 非凡的 好的 - 自然 男人 , 和 一 那 是
['maɪtɪli] [pliːzd] ,
mightily pleased ,
非常 高兴 ,

但主教是一位性情极其善良的人，而且非常容易高兴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] ['bʌgdən] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as well as I am , that I live so near Bugden , the seat of his
作为 出色地 作为 我 是 , 那 我 居住 所以 靠近 巴格登 , 这 座位 的 他的
- ,
bishopricke ,
- ,

我之所以如此幸运，是因为我住在离主教府所在地巴格登很近的地方。

[wer] [hiː; hi][ɪz][laɪk][tuː; tə][rɪ'zaɪd] : [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
where he is like to reside : and , indeed , I am glad of it .
在哪里 他 是 喜欢 到 居住 : 和 , 的确 , 我 是 高兴的 的 它 .

他很可能就住在那里：而且，我确实为此感到高兴。

[ɪn] ['dɪskɔːrs] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [baɪ] [ðɪs] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] ,
In discourse , we think ourselves safe for this year , by this league with Holland ,
在 话语 , 我们 思考 我们自己 安全的 为了 这 年 , 经过 这 联盟 和 荷兰 ,

在讨论中，我们认为今年凭借与荷兰的联赛资格，我们算是安全了。

[wɪtʃ] [pliːziz] ['evri] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [veksiz] [fræns] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] - ;
which pleases every body , and , they say , vexes France ; insomuch that D'Estrades ;
哪个 请 每一个 身体 , 和 , 他们 说 , 烦恼 法国 ; 就此而言 那 - ;
[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [ɪn] ['hɑːlənd] ,
the French Embassador in Holland ,
这 法语 大使 在 荷兰 ,

这令所有人都感到高兴，据说却令法国感到恼火；以至于法国驻荷兰大使德斯特拉德斯.....

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when he heard it ,
什么时候 他 听到 它 ,

当他听到这话时，

[toʊld][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][æt; ət]

told	the	States	that	he	would	have	them	not	forget	that	his	master	is	at
讲述	这	各州	那	他	会	有	他们	不是	忘记	那	他的	掌握	是	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,

the	head	of	100	,
这	头	的	-	,

他告诉各州，他不会让他们忘记他的主人统领着一百人。

- [men] , [ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət] - ['jɪrz] [oʊld] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] .

000	men	,	and	is	but	28	years	old	;	which	was	a	great	speech	.
-	男人	,	和	是	但	-	年	老的	;	哪个	曾是	一个	伟大的	演讲	.

他指挥了 000 名士兵，而他只有 28 岁；这是一篇很棒的演讲。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wɪl] [nɑːt] ,

The	Bishop	tells	me	he	thinks	that	the	great	business	of	Toleration	will	not	,
这	主教	讲述	我	他	思考	那	这	伟大的	商业	的	容忍	将要	不是	,

主教告诉我，他认为宽容这项伟大的事业不会成功。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] , [biː; bi] ['kærid] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] ;

notwithstanding	this	talk	,	be	carried	this	Parliament	;
虽然	这	讲话	,	是	携带	这	议会	;

尽管有这些言论，但本届议会仍应通过；

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [diːnz] - [ænd; ənd] ['tʃæptərz] - [lændz][tuː; tə] [sə'plaɪ]

nor	for	the	King's	taking	away	the	Deans	'	and	Chapters	'	lands	to	supply
也不	为了	这	国王学院	采取	离开	这	院长	-	和	章节	-	土地	到	供应

[hɪz; ɪz]['wɒnts] ,

his	wants	,
他的	想要	,

也不是因为国王为了满足自己的私欲而夺取了院长和修道会的土地，

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːrvɪs]

they	signifying	little	to	him	,	if	he	had	them	,	for	his	present	service
他们	表示	小的	到	他	,	如果	他	有	他们	,	为了	他的	展示	服务

.

:

.

即使他拥有这些东西，它们对他目前的服役来说也意义不大。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi]

He	gone	,	I	mightily	pleased	with	his	kindness	,	I	to	the	office	,	where	busy
他	已消失	,	我	非常	高兴	和	他的	仁慈	,	我	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的

[tɪl] [naɪt] ,

till	night	,
直到	夜晚	,

他走了，我非常感谢他的好意，然后我去了办公室，一直忙到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːnɝz] , [wer] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][deb] . , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]

and	then	to	Mrs	.	Turner's	,	where	my	wife	,	and	Deb	.	,	and	I	,	and
和	然后	到	太太	.	特纳的	,	在哪里	我的	妻子	,	和	黛布	.	,	和	我	,	和

- [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

Batelier	spent	the	night	,
-	花费	这	夜晚	,

然后我们去了特纳太太家，我和妻子、黛布还有巴特利尔在那里过夜。

[ænd; ənd] [sʌpt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm]

and	supped	,	and	played	at	cards	,	and	very	merry	,	and	so	I	home
和	喝	,	和	玩	在	牌	,	和	非常	欢乐	,	和	所以	我	家

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

我们吃了晚饭，玩了牌，非常开心，然后我就回家睡觉了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]['veri]['prɑːdɪg(ə)l]['wʊmən] , [ɔːr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ,

She	is	either	a	very	prodigal	woman	,	or	richer	than	she	would	be	thought	,
她	是	任何一个	一个	非常	浪子	女士	,	或者	更富有	比	她	会	是	想法	,

她要么是个挥霍无度的女人，要么比人们想象的要富有得多。

[baɪ][hɜːr; hər] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [nuː] -

by	her	buying	of	the	best	things	,	and	laying	out	much	money	in	new	-
经过	她	购买	的	这	最好的	事物	,	和	躺下	出去	很多	钱	在	新的	-

['fæʃnd] ['pjuːtər] ;

fashioned	pewter	;
造型	锡	;

她购买最好的东西，并在新式锡器上花费大量金钱；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [nuː] - ['fæʃnd] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['snʌfəz] ,

and	,	among	other	things	,	a	new	-	fashioned	case	for	a	pair	of	snuffers	,
和	,	之中	其他	事物	,	一个	新的	-	造型	案件	为了	一个	一对	的	熄灯器	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ;

which	is	very	pretty	;
哪个	是	非常	漂亮的	;

此外，还有一款造型新颖的雪茄剪盒，非常漂亮；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,

but	I	could	never	have	guessed	what	it	was	for	,
但	我	可以	绝不	有	猜对了	什么	它	曾是	为了	,

但我做梦也想不到它是做什么用的。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['snʌfəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	I	not	seen	the	snuffers	in	it	.
有	我	不是	已见	这	熄灯器	在	它	.

如果我没看到里面的灭鼻器就好了。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [tuː; tə][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti]

Up	before	day	to	my	Tangier	accounts	,	and	then	out	and	to	a	Committee
向上	前	天	到	我的	丹吉尔	账户	,	和	然后	出去	和	到	一个	委员会

[ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

of	Tangier	,
的	丹吉尔	,

每天早上起来查看我在丹吉尔的账户，然后出门去参加丹吉尔委员会的活动。

[wer] ['lɪt(ə)l] [dʌn] [bʌt; bət] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

where	little	done	but	discourse	about	reduction	of	the	charge	of	the	garrison	,
在哪里	小的	完毕	但	话语	关于	减少	的	这	收费	的	这	驻军	,

除了讨论减少驻军费用之外，几乎没有采取任何实际行动。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [ə'baʊt]['ɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

and	thence	to	Westminster	about	orders	at	the	Exchequer	,	and	at	the
和	因此	到	威斯敏斯特	关于	订单	在	这	国库	,	和	在	这

[swɑːn][aɪ][dræŋk] ,

Swan	I	drank	,
天鹅	我	喝	,

然后我去了威斯敏斯特，商讨财政部的命令，并在天鹅酒店喝了酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] ['dɑːktər][ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [baɪ] [tʃæns] ,

and	there	met	with	a	pretty	ingenious	young	Doctor	of	physic	,	by	chance	,
和	那里	遇见	和	一个	漂亮的	巧妙	年轻的	医生	的	物理学	,	经过	机会	,

在那里，他偶然遇到了一位非常有才华的年轻物理学博士。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	talked	with	him	,	and	so	home	to	dinner	,
和	谈话	和	他	,	和	所以	家	到	晚餐	,

我和他聊了一会儿，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['kærid] [maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðens] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ə; eɪ]

and	after	dinner	carried	my	wife	to	the	Temple	,	and	thence	she	to	a
和	后	晚餐	携带	我的	妻子	到	这	寺庙	,	和	因此	她	到	一个

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

晚饭后，我送妻子去了寺庙，然后她又去看戏了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['hoʊlbərn] , [æt; ət][ðə; ði] - [kwest] [haʊs] ,

and	I	to	St	.	Andrew's	church	,	in	Holburne	,	at	the	'	Quest	House	,
和	我	到	英石	.	安德鲁的	教会	,	在	霍尔本	,	在	这	-	寻求	房子	,

我去了霍尔本的圣安德鲁教堂，就在“奎斯特之家”。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [miːts] [tuː; tə][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n][dʒɔɪs] ;

where	the	company	meets	to	the	burial	of	my	cozen	Joyce	;
在哪里	这	公司	满足	到	这	葬礼	的	我的	可赞	乔伊斯	;

公司聚会地点，我表妹乔伊斯的葬礼；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['ræbl] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

and	here	I	staid	with	a	very	great	rabble	of	four	or	five	hundred	people	of
和	这里	我	稳重	和	一个	非常	伟大的	乌合之众	的	四	或者	五	百	人们	的

[miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

mean	condition	,
意思是	状况	,

于是，我就和四五百名出身卑微的乌合之众住在这里。

[ænd; ənd][aɪ][steɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪndrəd] [tɪl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

and	I	staid	in	the	room	with	the	kindred	till	ready	to	go	to	church	,
和	我	稳重	在	这	房间	和	这	亲属	直到	准备好	到	去	到	教会	,

我和亲戚们待在房间里，直到准备去教堂。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

where	there	is	to	be	a	sermon	of	Dr	.	Stillingfleete	,
在哪里	那里	是	到	是	一个	讲道	的	博士	.	-	,

斯蒂林弗利特博士将在那里布道，

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . - .

and	thence	they	carried	him	to	St	.	Sepulchre's	.
和	因此	他们	携带	他	到	英石	.	-	.

然后他们将他抬到圣墓教堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊk][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]

But	it	being	late	,	and	,	indeed	,	not	having	a	black	cloak	to	lead	her
但	它	存在	晚的	,	和	,	的确	,	不是	拥有	一个	黑色的	披风	到	带领	她

但由于时间已晚，而且她也没有黑色斗篷来指引方向。

[[keit] [dʒɔɪs]] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [kɔːr] , [aɪ][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn'diːd] ,

[	Kate	Joyce	]	with	,	or	follow	the	corps	,	I	away	,	and	saw	,	indeed	,
[	凯特	乔伊斯	]	和	,	或者	跟随	这	兵团	,	我	离开	,	和	锯	,	的确	,

[凯特·乔伊斯] 和，或者跟随军团，我离开了，确实看到了，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pres] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [kɔːr] .

a	very	great	press	of	people	follow	the	corps	.
一个	非常	伟大的	按	的	人们	跟随	这	兵团	.

有大量民众跟随该军团。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][waɪf] ,
I **to** **the** **King's** **playhouse** **,** **to** **fetch** **my** **wife** **,**
我 到 这 国王学院 过家家 , 到 拿来 我的 妻子 ,

我去国王的戏院接我的妻子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meɪdən] [kwiːn] , " [wɪtʃ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]
and **there** **saw** **the** **best** **part** **of** **"** **The** **Mayden** **Queene** **,** **"** **which** **,** **the** **more** **I**
和 那里 锯 这 最好的 部分 的 " 这 梅登 奎恩 , " 哪个 , 这 更多的 我
[siː] ,
see **,**
看 ,

在那里我看到了《梅登女王》最精彩的部分，而且我越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pleɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] ,
the **more** **I** **love** **,** **and** **think** **one** **of** **the** **best** **plays** **I** **ever** **saw** **,**
这 更多的 我 爱 , 和 思考 一 的 这 最好的 演出 我 曾经 锯 ,

我越是喜欢它，就越觉得它是我看过的最棒的戏剧之一。

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][best]['æktɪd][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ['evər][ðə; ði] [haʊs] [dɪd] ,
and **is** **certainly** **the** **best** **acted** **of** **any** **thing** **ever** **the** **House** **did** **,**
和 是 当然 这 最好的 行动 的 任何 事物 曾经 这 房子 做过 ,

这无疑是众议院有史以来表现最好的一次。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [bɛki] ['mɑːrʃl] , [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and **particularly** **Becke** **Marshall** **,** **to** **admiration** **.**
和 特别 贝克 马歇尔 , 到 钦佩 .

尤其值得钦佩的是贝克·马歇尔。

[faʊnd] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . , [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [faɪn] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][sæt][baɪ] -
Found **my** **wife** **and** **Deb** **.** **,** **and** **saw** **many** **fine** **ladies** **,** **and** **sat** **by** **Colonell** -
成立 我的 妻子 和 黛布 . , 和 锯 许多 美好的 女士们 , 和 卫星 经过 -
['riːmz] ,
Reames **,**
里姆斯 ,

找到了我的妻子和黛布，还见到了许多优秀的女士，并坐在里姆斯上校旁边。

[huː] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
who **understands** **and** **loves** **a** **play** **as** **well** **as** **I** **,** **and** **I** **love** **him** **for**
WHO 明白 和 爱 一个 玩 作为 出色地 作为 我 , 和 我 爱 他 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他像我一样理解和热爱戏剧，我因此而爱他。

[ænd; ənd][soʊ] [ðens] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,
And **so** **thence** **home** **;** **and** **,** **after** **being** **at** **the** **Office** **,** **I** **home** **to** **supper** **,**
和 所以 因此 家 ; 和 , 后 存在 在 这 办公室 , 我 家 到 晚餐 ,

于是我就回家了；下班后，我回家吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **to** **bed** **,** **my** **eyes** **being** **very** **bad** **again** **with** **overworking** **with** **them** **.**
和 到 床 , 我的 眼睛 存在 非常 坏的 再次 和 过度劳累 和 他们 .

然后我就上床睡觉了，因为过度使用眼睛，眼睛又变得很不舒服。

25th .
25th **.**
25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **busy** **all** **the** **morning** **,**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 全部 这 早晨 ,

起床后，前往办公室，那里整个上午都很忙。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heɪtər] ,

and	then	at	noon	to	the	'	Change	with	Mr	.	Hater	,
和	然后	在	中午	到	这	-	改变	和	先生	.	仇恨者	,

然后中午去参加"与仇恨先生的聚会",

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] ['maɪnɚz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	there	he	and	I	to	a	tavern	to	meet	Captain	Minors	,	which	we
和	那里	他	和	我	到	一个	酒馆	到	见面	队长	未成年人	,	哪个	我们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

于是，我和他一起去了一家酒馆与迈纳斯船长见面，我们见到了他。

[ænd; ənd] [daind] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['pritʃəd] , [ə; eɪ]['roʊpˌmeɪkər]

and	dined	;	and	there	happened	to	be	Mr	.	Prichard	,	a	ropemaker
和	用餐	;	和	那里	发生	到	是	先生	.	普里查德	,	一个	制绳匠

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

of	his	acquaintance	,
的	他的	熟人	,

他们一起用餐；碰巧遇到了他认识的绳索制造商普里查德先生。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][dɪd][wʌns] [mis'teik] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪdlər] , [wɪtʃ] [sʌŋ]

and	whom	I	know	also	,	and	did	once	mistake	for	a	fiddler	,	which	sung
和	谁	我	知道	还	,	和	做过	一次	错误	为了	一个	小提琴手	,	哪个	唱

[wel] ,

well	,
出色地	,

我还认识他，曾经把他误认为是位小提琴手，他唱歌很好听。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,

and	I	asked	him	for	such	a	song	that	I	had	heard	him	sing	,
和	我	问	他	为了	这样的	一个	歌曲	那	我	有	听到	他	唱歌	,

我向他要了一首我曾听他唱过的歌，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [dɪd][fɔːl][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːntrækt]

and	after	dinner	did	fall	to	discourse	about	the	business	of	the	old	contract
和	后	晚餐	做过	落下	到	话语	关于	这	商业	的	这	老的	合同

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

between	the	King	and	the	East	India	Company	for	the	ships	of	the	King
之间	这	国王	和	这	东方	印度	公司	为了	这	船舶	的	这	国王

[ðæt] [went] ['ðɪðər] ,

that	went	thither	,
那	去	那里	,

晚饭后，他们开始讨论国王与东印度公司之间关于国王船只前往东印度的旧合同事宜。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [dɪd] [biːt] [maɪ][breɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	about	this	did	beat	my	brains	all	the	afternoon	,
和	关于	这	做过	打	我的	大脑	全部	这	下午	,

整个下午我都在为此事绞尽脑汁。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

and	then	home	and	made	an	end	of	the	accounts	to	my	great	content	,
和	然后	家	和	制成	一个	结尾	的	这	账户	到	我的	伟大的	内容	,

然后回家，结束了我精彩内容的账户，

[ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [hoʊm]['taɪərd][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [sɔːr] , [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	late	home	tired	and	my	eyes	sore	,	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	晚的	家	疲劳的	和	我的	眼睛	疮	,	到	晚餐	和	到	床	.

到家时已很晚，我又累又困，眼睛也疼，吃了晚饭就上床睡觉了。

26th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

26th (Lord's day) .

26th (主场 天) .

26日（主日）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 61)

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .

Up	,	and	with	my	wife	to	Church	,	and	at	noon	home	to	dinner	.
向上	,	和	和	我的	妻子	到	教会	,	和	在	中午	家	到	晚餐	.

起床后，和妻子一起去教堂，中午回家吃晚饭。

[noʊ][st'reɪndʒəz][ðer; ðər] ;

No	strangers	there	;
不	陌生人	那里	;

那里没有陌生人；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['veri] [leɪt] ['duːɪŋ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ]

and	all	the	afternoon	and	evening	very	late	doing	serious	business	of	my
和	全部	这	下午	和	晚上	非常	晚的	正在做	严肃的	商业	的	我的

[tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] ,

Tangier	accounts	,
丹吉尔	账户	,

整个下午和晚上都忙到很晚，处理我在丹吉尔的账目。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] [iːst] ['ɪndiə] [ə'kaʊnts] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɔɪntɚ] , [huːm] [aɪ] [ɪm'plɔɪd]

and	examining	my	East	India	accounts	,	with	Mr	.	Poynter	,	whom	I	employed
和	检查	我的	东方	印度	账户	,	和	先生	.	波因特	,	谁	我	受雇

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ,

all	this	day	,
全部	这	天	,

我今天一整天都在和波因特先生一起查看我的东印度公司账目。

[tuː; tə][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] [fer] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

to	transcribe	it	fair	;	and	so	to	supper	,	W	.	Hewer	with	us	,
到	录制	它	公平的	;	和	所以	到	晚餐	,	W	.	休尔	和	我们	,

把它完整地记录下来；然后，W. Hewer 和我们一起去吃晚饭了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][koʊm][maɪ] [hed] [tɪl] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	so	the	girl	to	comb	my	head	till	I	slept	,	and	then	to	bed	.
和	所以	这	女孩	到	梳子	我的	头	直到	我	睡着了	,	和	然后	到	床	.

于是，女孩帮我梳头，直到我睡着，然后上床睡觉。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['weðər] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [draɪ] ,

It	being	weather	like	the	beginning	of	a	frost	and	the	ground	dry	,
它	存在	天气	喜欢	这	开始	的	一个	霜	和	这	地面	干燥	,

天气如同初霜来临，地面干燥。

[aɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt]

I	walked	as	far	as	the	Temple	,	and	there	took	coach	and	to	White
我	步行	作为	远的	作为	这	寺庙	,	和	那里	采取	教练	和	到	白色的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

我步行到圣殿，然后从那里乘马车去了白厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [met][aɪ][tu:; tə] ['westmɪnstər] ,

but	the	Committee	not	being	met	I	to	Westminster	,
但	这	委员会	不是	存在	遇见	我	到	威斯敏斯特	,

但由于委员会未能召开会议，我前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][du:] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [ðɪs] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	I	do	hear	of	the	letter	that	is	in	the	pamphlet	this	day	of	the
和	那里	我	做	听到	的	这	信	那	是	在	这	小册子	这	天	的	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

King	of	France	,
国王	的	法国	,

我确实在那里听说了今天小册子里刊登的那封法国国王的信。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ə'genst] ['flændərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

declaring	his	design	to	go	on	against	Flanders	,	and	the	grounds	of	it	,
声明	他的	设计	到	去	在	反对	弗兰德斯	,	和	这	理由	的	它	,

他宣布了他继续对抗弗兰德斯的计划及其理由，

[wɪtʃ] [du:][set][ˌju: 'es] ['maɪtɪli] [æt; ət][rest] .

which	do	set	us	mightily	at	rest	.
哪个	做	放	我们	非常	在	休息	.

这确实让我们感到非常安心。

[soʊ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dʌn]

So	to	White	Hall	,	and	there	a	committee	of	Tangier	,	but	little	done
所以	到	白色的	大厅	,	和	那里	一个	委员会	的	丹吉尔	,	但	小的	完毕

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是去了白厅，那里有一个丹吉尔委员会，但没什么进展。

['oʊnli][aɪ][dɪd][get] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:bz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pepərz]

only	I	did	get	two	or	three	little	jobs	done	to	the	perfecting	two	or	three	papers
仅有的	我	做过	得到	二	或者	三	小的	工作	完毕	到	这	完善	二	或者	三	文件

[ə'baʊt][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] .

about	my	Tangier	accounts	.
关于	我的	丹吉尔	账户	.

不过我确实完成了两三项小工作，完善了关于我在丹吉尔的账户的两三份文件。

[hɪr] ['mɪstər] . - [du:] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi][ɪz][laɪk][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] L400 [ə; eɪ] - [jɪr] ['penʃən]

Here	Mr	.	Povy	do	tell	me	how	he	is	like	to	lose	his	L400	a	-	year	pension
这里	先生	.	-	做	告诉	我	如何	他	是	喜欢	到	失去	他的	L400	一个	-	年	养老金

[ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

of	the	Duke	of	York	,
的	这	公爵	的	约克	,

波维先生在这里告诉我，如果他失去每年400英镑的约克公爵养老金，他会是什么感受。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

which	he	took	in	consideration	of	his	place	which	was	taken	from	him	.
哪个	他	采取	在	考虑	的	他的	地方	哪个	曾是	已采取	从	他	.

他考虑到自己被剥夺的地位，对此深表感激。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dʊʃes] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][du:] [naʊ] [kʌm] [laɪk]

He	tells	me	the	Duchesse	is	a	devil	against	him	,	and	do	now	come	like
他	讲述	我	这	公爵夫人	是	一个	魔鬼	反对	他	,	和	做	现在	来	喜欢

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Queen	Elizabeth	,
女王	伊丽莎白	,

他告诉我，公爵夫人对他来说简直就是魔鬼，现在可别像伊丽莎白女王那样对待她。

[ænd; ənd][sɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ;

and	sits	with	the	Duke	of	York's	Council	,	and	sees	what	they	do	;
和	坐着	和	这	公爵	的	约克的	理事会	,	和	看到	什么	他们	做	;

他与约克公爵的顾问团成员坐在一起，观察他们的工作；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [aʊt] [ðɪs] ['mænz]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['praɪsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [fɪt] ,

and	she	crosses	out	this	man's	wages	and	prices	,	as	she	sees	fit	,
和	她	十字架	出去	这	男人的	工资	和	价格	,	作为	她	看到	合身	,

她根据自己的判断，划掉了这个人的工资和价格。

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [jet] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvz] L5000 [ə; eɪ] - [jɪr] [fɔːr; fər]

for	saving	money	;	but	yet	,	he	tells	me	,	she	reserves	L5000	a	-	year	for
为了	保存	钱	;	但	然而	,	他	讲述	我	,	她	储备	L5000	一个	-	年	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] ['spendɪŋ] ;

her	own	spending	;
她	自己的	开支	;

为了省钱；但他告诉我，她每年会留出 5000 英镑供自己使用；

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['piːtərbərəʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [duː] [leɪ] [ʌp]

and	my	Lady	Peterborough	,	by	and	by	,	tells	me	that	the	Duchesse	do	lay	up
和	我的	女士	彼得伯勒	,	经过	和	经过	,	讲述	我	那	这	公爵夫人	做	躺	向上

, ['maɪtɪli] , [dʒuːɪlz] .

,	mightily	,	jewells	.
,	非常	,	珠宝	.

不久之后，我的彼得伯勒夫人告诉我，公爵夫人确实积攒了大量的珠宝。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['piːtərˌbʌrəz] , [ʃiː; ʃi][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Thence	to	my	Lady	Peterborough's	,	she	desiring	to	speak	with	me	.
因此	到	我的	女士	彼得伯勒的	,	她	渴望	到	说话	和	我	.

然后我去了彼得伯勒夫人的住处，她想和我谈谈。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz][faɪnd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

She	loves	to	be	taken	dressing	herself	,	as	I	always	find	her	;	and	there
她	爱	到	是	已采取	敷料	她自己	,	作为	我	总是	寻找	她	;	和	那里

,

,
,

她喜欢自己穿衣服，我总是看到她这样；然后，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɔːk] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['penʃən] ,

after	a	little	talk	,	to	please	her	,	about	her	husband's	pension	,
后	一个	小的	讲话	,	到	请	她	,	关于	她	丈夫的	养老金	,

为了让她高兴，我们简单谈了谈她丈夫的养老金问题。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [get] [ə'gen] , [aɪ] [ə'weɪ] [ðens] [hoʊm] ,

which	I	do	not	think	he	will	ever	get	again	,	I	away	thence	home	,
哪个	我	做	不是	思考	他	将要	曾经	得到	再次	,	我	离开	因此	家	,

我认为他再也得不到那个机会了，于是我离开了家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['maɪti] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [leɪt] ,

and	all	the	afternoon	mighty	busy	at	the	office	,	and	late	,
和	全部	这	下午	强大的	忙碌的	在	这	办公室	,	和	晚的	,

整个下午办公室都非常忙，一直忙到很晚。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə]

preparing	a	letter	to	the	Commissioners	of	Accounts	,	our	first	letter	to
准备	一个	信	到	这	委员	的	账户	,	我们的	第一的	信	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

准备致审计专员的信函，这是我们给他们的第一封信。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,
and **so** **home** **to** **supper** **,**
和 所以 家 到 晚餐 ,

于是回家吃晚饭了。

[wer] ['beti] ['tɜːrnər][wʌz; wəz] ([huːz] ['brʌðər] [fræŋk][dɪd][set][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ðɪs]
where **Betty** **Turner** **was** **(** **whose** **brother** **Frank** **did** **set** **out** **toward** **the** **East** **Indies** **this**
在哪里 贝蒂 车工 曾是 (谁 兄弟 坦率 做过 放 出去 朝向 这 东方 印第斯 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

贝蒂·特纳当时在哪里（她的哥哥弗兰克当天启程前往东印度群岛），

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd]) , [ænd; ənd][ðer; ðər]
his **father** **and** **mother** **gone** **down** **with** **him** **to** **Gravesend** **)** **,** **and** **there**
他的 父亲 和 母亲 已消失 向下 和 他 到 格雷夫森德) , 和 那里
[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['moʊzəs] ,
was **her** **little** **brother** **Moses** **,**
曾是 她 小的 兄弟 摩西 ,

他的父母和他一起去了格雷夫森德，他的弟弟摩西也在那里。

[huːm] [aɪ][ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['skɑːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
whom **I** **examined** **,** **and** **he** **is** **a** **pretty** **good** **scholar** **for** **a** **child** **,**
谁 我 检查 , 和 他 是 一个 漂亮的 好的 学者 为了 一个 孩子 ,

我考察过他，对于一个孩子来说，他学习成绩相当不错。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **after** **supper** **to** **talk** **and** **laugh** **,** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 后 晚餐 到 讲话 和 笑 , 和 到 床 .

于是晚饭后大家聊天说笑，然后就上床睡觉了。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,**
向上 , 和 到 这 办公室 ,

起床，去办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['grɪfɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
and **there** **with** **W** **.** **Griffin** **talking** **about** **getting** **the** **place** **to** **build** **a**
和 那里 和 W . 格里芬 说 关于 获得 这 地方 到 建造 一个
[koʊtʃ] - [haʊs] ,
coach **-** **house** **,**
教练 - 房子 ,

当时 W. Griffin 正在谈论如何获得这块地来建造马车房。

[ɔːr][tuː; tə]['haɪər][wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][duː] [naʊ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː]
or **to** **hire** **one** **,** **which** **I** **now** **do** **resolve** **to** **have** **,** **and** **do** **now** **declare** **it**
或者 到 聘请 一 , 哪个 我 现在 做 解决 到 有 , 和 做 现在 宣布 它
;
;
;

或者雇佣一个，我现在决定这样做，并且在此声明；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] .
for **it** **is** **plainly** **for** **my** **benefit** **for** **saving** **money** **.**
为了 它 是 显然 为了 我的 益处 为了 保存 钱 .

显然，这样做是为了我省钱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sæt] ,

By	and	by	the	office	sat	,
经过	和	经过	这	办公室	卫星	,

渐渐地，办公室里坐满了人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [kən'kluːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]

and	there	we	concluded	on	our	letter	to	the	Commissioners	of	Accounts
和	那里	我们	结束	在	我们的	信	到	这	委员	的	账户

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊərz][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː][tuː; tə]

and	to	the	several	officers	of	ours	about	the	work	they	are	to	do	to
和	到	这	一些	警官	的	我们的	关于	这	工作	他们	是	到	做	到

['ænsər] [ðer; ðər] [leɪt] [greɪt] [dɪ'mændz] .

answer	their	late	great	demands	.
回答	他们的	晚的	伟大的	需求	.

信中最后，我们向会计专员和我们的几位官员说明了他们为了回应他们最近提出的诸多要求而需要开展的工作。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [set][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl] [daʊn] [æt; ət]

At	noon	home	to	dinner	,	and	after	dinner	set	my	wife	and	girl	down	at
在	中午	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	放	我的	妻子	和	女孩	向下	在

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	Exchange	,
这	交换	,

中午回家吃晚饭，晚饭后把妻子和女儿送到交易所。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kʌmz] ,

and	I	to	White	Hall	;	and	,	by	and	by	,	the	Duke	of	York	comes	,
和	我	到	白色的	大厅	;	和	,	经过	和	经过	,	这	公爵	的	约克	来	,

于是我去了白厅；过了一会儿，约克公爵来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] , ['æŋgəlsi] , ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər] ,

and	we	had	a	little	meeting	,	Anglesey	,	W	.	Pen	,	and	I	there	,
和	我们	有	一个	小的	会议	,	安格尔西岛	,	W	.	笔	,	和	我	那里	,

[ænd; ənd] [nʌn] [els] :

and	none	else	:
和	没有任何	别的	:

于是我们开了个小会，只有安格尔西、W. Pen和我，没有其他人：

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [dɪd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	,	among	other	things	,	did	discourse	of	the	want	of	discipline	in	the	fleete
和	,	之中	其他	事物	,	做过	话语	的	这	想	的	纪律	在	这	舰队

,

,

,

此外，他还谈到了舰队缺乏纪律的问题。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] - [ʌv; əv] [jɔːk] [kən'fest] , [ænd; ənd] [jet] [sed] [ðæt] [hiː; hi] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	the	Duke	'	of	York	confessed	,	and	yet	said	that	he	,	while	he	was
哪个	这	公爵	-	的	约克	坦白	,	和	然而	说	那	他	,	尽管	他	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

约克公爵承认了这一点，但他又说，当他在那里的时候，

[dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

did	keep	it	in	a	good	measure	,	but	that	it	was	now	lost	when	he	was
做过	保持	它	在	一个	好的	措施	,	但	那	它	曾是	现在	丢失的什么时候		他	曾是

['æbsənt] ;

absent	;
缺席的	;

他确实保存了不少，但当他不在的时候，这些东西都丢了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	he	will	endeavour	to	have	it	again	.
但	他	将要	努力	到	有	它	再次	.

但他会努力再次获得它。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ɔːl]['ɔːrdər][baɪ]

That	he	did	tell	the	Prince	and	Duke	of	Albemarle	they	would	lose	all	order	by
那	他	做过	告诉	这	王子	和	公爵	的	阿尔伯马尔	他们	会	失去	全部	命令	经过

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [kə'mɑːndəz] ,

making	such	and	such	men	commanders	,
制作	这样的	和	这样的	男人	指挥官	,

他确实告诉阿尔伯马尔王子和公爵，如果他们任命某些人担任指挥官，将会彻底失去秩序。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [staʊt] [men] :

which	they	would	,	because	they	were	stout	men	:
哪个	他们	会	,	因为	他们	是	肥硕	男人	:

他们确实会这么做，因为他们都是身强力壮的男人：

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

he	told	them	that	it	was	a	reproach	to	the	nation	,
他	讲述	他们	那	它	曾是	一个	责备	到	这	国家	,

他告诉他们，这是国家的耻辱。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['soʊbər][men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wɜːr; wər] [staʊt] , [tuː; tə][biː; bi]

as	if	there	were	no	sober	men	among	us	,	that	were	stout	,	to	be
作为	如果	那里	是	不	清醒	男人	之中	我们	,	那	是	肥硕	,	到	是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

仿佛我们当中就没有头脑清醒、体格健壮的男人了。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][pʊt] [aʊt][sʌm; səm][men][fɔːr; fər] ['kaʊədz] [ðæt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæd; həd][pʊt]

That	they	did	put	out	some	men	for	cowards	that	the	Duke	of	York	had	put
那	他们	做过	放	出去	一些	男人	为了	懦夫	那	这	公爵	的	约克	有	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

他们确实处决了一些约克公爵安插的懦夫。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] [staʊt] [men] ; [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

but	little	before	,	for	stout	men	;	and	would	now	,	were	he	to	go	to
但	小的	前	,	为了	肥硕	男人	;	和	会	现在	,	是	他	到	去	到

[siː] [ə'gen] ,

sea	again	,
海	再次	,

但以前很少出海，对于强壮的男人来说；如果他现在再次出海，他也会……

[ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [tʃuːz] : [ænd; ənd][dɪd][pʊt][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l]

entertain	them	in	his	own	division	,	to	choose	:	and	did	put	in	an	idle
招待	他们	在	他的	自己的	分配	,	到	选择	:	和	做过	放	在	一个	闲置的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

在他自己的部门招待他们，让他们挑选：并且安排了一个游手好闲的人，

[griːn] , [huː] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [θɔːt] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['boʊsn] [baɪ][hɪm; ɪm] :

Greene	,	who	was	hardly	thought	fit	for	a	boatswain	by	him	:
格林	,	WHO	曾是	几乎	想法	合身	为了	一个	水手长	经过	他	:

格林在他看来根本不配当水手长：

[ðeɪ] [dɪd][pʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptənz] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	did	put	him	from	being	a	lieutenant	to	a	captain's	place	of	a
他们	做过	放	他	从	存在	一个	中尉	到	一个	船长的	地方	的	一个

['sekənd] - [reɪt] [ʃɪp] ;

second	-	rate	ship	;
第二	-	速度	船	;

他们把他从一名中尉提拔为一艘二等船的船长；

[æz; əz]['aɪd(ə)l][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['feloʊ] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['eni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] .

as	idle	a	drunken	fellow	,	he	said	,	as	any	was	in	the	fleete	.
作为	闲置的	一个	醉	同伴	,	他	说	,	作为	任何	曾是	在	这	舰队	.

他说，他就像舰队里任何一个游手好闲的醉汉一样。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ðæt] [ɪz] , [ædmɜ-əl]

That	he	will	now	desire	the	King	to	let	him	be	what	he	is	,	that	is	,	Admirall
那	他	将要	现在	欲望	这	国王	到	让	他	是	什么	他	是	,	那	是	,	海军上将

;

;

;

他现在会希望国王让他保持他原本的身份，也就是海军上将；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pʊt][ɪn] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wel]

and	he	will	put	in	none	but	those	that	he	hath	great	reason	to	think	well
和	他	将要	放	在	没有任何	但	那些	那	他	有	伟大的	原因	到	思考	出色地

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

他只会任命那些他有充分理由看好的人；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [sez] , [ðæt] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪks] - ['lɛg] [wel] , [jet] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt]

and	particularly	says	,	that	;	though	he	likes	Colonell	Legg	well	,	yet	his	son	that
和	特别	说道	,	那	;	尽管	他	点赞	-	莱格	出色地	,	然而	他的	儿子	那

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他还特别指出，虽然他很喜欢莱格上校，但他的儿子莱格上校却.....

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət]

he	knows	not	how	,	made	a	captain	after	he	had	been	but	one	voyage	at
他	知道	不是	如何	,	制成	一个	队长	后	他	有	到过	但	一	航程	在

[siː] ,

sea	,
海	,

他自己也不知道是怎么做到的，仅仅出海一次就当上了船长。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [ə'prentɪʃɪp] , [bɪ'fɔːr] ['evər][hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

he	should	go	to	sea	another	apprenticeship	,	before	ever	he	gives	him	a
他	应该	去	到	海	其他	学徒制	,	前	曾经	他	给予	他	一个

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

在授予他指挥权之前，他应该再去海上当一次学徒。

[wiː; wi][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz]

We	did	tell	him	of	the	many	defects	and	disorders	among	the	captains
我们	做过	告诉	他	的	这	许多	缺陷	和	疾病	之中	这	队长

,

,

,

我们确实告诉他，船长们存在很多缺陷和问题。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [wiː; wi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] ;

and	I	prayed	we	might	do	it	in	writing	to	him	,	which	he	liked	;
和	我	祈祷	我们	可能	做	它	在	写作	到	他	,	哪个	他	喜欢	;

我祈祷我们能以书面形式告诉他，他很喜欢这种方式；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	glad	of	an	opportunity	of	doing	it	.
和	我	是	高兴的	的	一个	机会	的	正在做	它	.

我很庆幸有机会做这件事。

[ðens] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [waɪf] [ænd; ənd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thence	away	,	and	took	up	wife	and	girl	,	and	home	,	and	to	the
因此	离开	,	和	采取	向上	妻子	和	女孩	,	和	家	,	和	到	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

然后他离开了，接上妻子和女儿，回家，然后去上班。

['bɪzi] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

busy	late	,	and	so	to	supper	and	to	bed	.
忙碌的	晚的	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

忙到很晚，于是吃了晚饭就睡觉了。

[maɪ][waɪf] [ðɪs] [deɪ] ['hiːrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [fræns] ,

My	wife	this	day	hears	from	her	father	and	mother	:	they	are	in	France	,
我的	妻子	这	天	听到	从	她	父亲	和	母亲	:	他们	是	在	法国	,

今天我妻子接到她父母的电话：他们现在在法国。

[æt; ət]['pærɪs] ; [hiː; hi] , [pʊr] [gʊd] [mæn] !

at	Paris	;	he	,	poor	good	man	!
在	巴黎	;	他	,	贫穷的	好的	男人	!

在巴黎；他，可怜的好人！

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ['gɪvz] [hɜːr; hər] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [stɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	think	he	is	,	gives	her	good	counsel	still	,	which	I	always	observed	of	him	,
我	思考	他	是	,	给予	她	好的	法律顾问	仍然	,	哪个	我	总是	观察到	的	他	,

我认为他仍然是，仍然能给她很好的建议，这一点我一直都这么认为。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][maɪ] [smɔːl] ['tʃæritiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	thankful	for	my	small	charities	to	him	.
和	感恩	为了	我的	小的	慈善机构	到	他	.

并感谢我曾给予他的小额捐助。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	could	be	willing	to	do	something	for	them	,
我	可以	是	愿意的	到	做	某物	为了	他们	,

我或许愿意为他们做点什么。

[wɜːr; wər][aɪ] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] ['hɪðər] .

were	I	sure	not	to	bring	them	over	again	hither	.
是	我	当然	不是	到	带来	他们	超过	再次	这里	.

如果我确定不会再把他们带到这里来就好了。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][went][ænd; ənd] [sɔː] [keit] [dʒɔɪs] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['maɪti]

Coming	home	,	my	wife	and	I	went	and	saw	Kate	Joyce	,	who	is	still	in	mighty
未来	家	,	我的	妻子	和	我	去	和	锯	凯特	乔伊斯	,	WHO	是	仍然	在	强大的

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

回家后，我和妻子去看望了凯特·乔伊斯，她仍然沉浸在巨大的悲痛之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmplɪ] [seɪ] [ɪn]

and	the	more	from	something	that	Dr	.	Stillingfleete	should	simply	say	in
和	这	更多的	从	某物	那	博士	.	-	应该	简单地	说	在

[hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ,

his	sermon	,
他的	讲道	,

而这其实正是斯蒂林弗利特博士应该在他的布道中直接提及的内容。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mænər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .

of	her	husband's	manner	of	dying	,	as	killing	himself	.
的	她	丈夫的	方式	的	垂死	,	作为	杀	他自己	.

她丈夫的死因是自杀。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Up	betimes	,	and	by	coach	to	Sir	W	.	Coventry	,	whom	I	found	in	his
向上	早点	,	和	经过	教练	到	先生	W	.	考文垂	,	谁	我	成立	在	他的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

我早早起床，乘马车去见W·考文垂爵士，发现他正在他的房间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv]

and	there	stayed	an	hour	and	talked	with	him	about	several	things	of
和	那里	入住	一个	小时	和	谈话	和	他	关于	一些	事物	的

[ðə; ði]['neɪvi] ,

the	Navy	,
这	海军	,

我在那里待了一个小时，和他谈了海军的一些事情。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [duː] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	our	want	of	money	,	which	they	indeed	do	supply	us	with	a	little	,
和	我们的	想	的	钱	,	哪个	他们	的确	做	供应	我们	和	一个	小的	,

还有我们缺钱的问题，虽然他们确实给了我们一点帮助，

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .

but	in	no	degree	likely	to	enable	us	to	go	on	with	the	King's	service	.
但	在	不	程度	可能	到	使能够	我们	到	去	在	和	这	国王学院	服务	.

但无论如何，都不可能让我们继续为国王效力。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] [wer] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['maɪti] [peɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	at	a	stand	where	to	have	more	,	and	is	in	mighty	pain	for	it	,
他	是	在	一个	站立	在哪里	到	有	更多的	,	和	是	在	强大的	疼痛	为了	它	,

他现在处于一种想要拥有更多东西的境地，并为此感到无比痛苦。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [soʊ] ['gʌvənd] [æz; əz] [ðɪs]

declaring	that	he	believes	there	never	was	a	kingdom	so	governed	as	this
声明	那	他	相信	那里	绝不	曾是	一个	王国	所以	受统治	作为	这

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tʃænslər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər] ,

was	in	the	time	of	the	late	Chancellor	and	the	Treasurer	,
曾是	在	这	时间	的	这	晚的	校长	和	这	财务主管	,

他宣称，他相信在已故大法官和财政大臣执政时期，从来没有哪个王国的治理能像这个王国一样井然有序。

['noʊbɑ:di]['maɪndɪŋ][ɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [went][ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

nobody	**minding**	**or**	**understanding**	**any**	**thing**	**how**	**things**	**went**	**or**	**what**	**the**	**King**	**had**
无人	介意	或者	理解	任何	事物	如何	事物	去	或者	什么	这	国王	有

[ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒəri] ,

in	**his**	**Treasury**	**,**
在	他的	财政部	,

没有人关心或理解事情的进展，也没有人知道国王的国库里有多少钱。

[ɔ:r][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['maɪndɪd] .

or	**was**	**to**	**have**	**,**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**of**	**it**	**minded**	**.**
或者	曾是	到	有	,	没有什么	在	这	世界	的	它	有思想	.

或者说，即便拥有，世上也无人介意。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['pi:p(ə)l][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] ;

He	**tells**	**me**	**that**	**there**	**are**	**still**	**people**	**desirous**	**to**	**overthrow**	**him**	**;**
他	讲述	我	那	那里	是	仍然	人们	渴望	到	推翻	他	;

他告诉我，仍然有人想要推翻他；

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [nɔ:r][noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst]

he	**resolving**	**to**	**stick**	**at**	**nothing**	**nor**	**no**	**person**	**that**	**stands**	**in**	**his**	**way**	**against**
他	解决	到	戳	在	没有什么	也不	不	人	那	站立	在	他的	方式	反对

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [det] ,

bringing	**the**	**King**	**out**	**of**	**debt**	**,**
带来	这	国王	出去	的	债务	,

他决心不惜一切代价，清除任何阻碍他帮助国王摆脱债务的人和事。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'trentʃ] ['eni]['mænz] [pleɪs] [ɔ:r]['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['kɛrz] [nɑ:t] ,

be	**it**	**to**	**retrench**	**any**	**man's**	**place**	**or**	**profit**	**,**	**and**	**that**	**he**	**cares**	**not**	**,**
是	它	到	裁员	任何	男人的	地方	或者	利润	,	和	那	他	关心	不是	,

哪怕是为了削弱任何人的地位或利益，而他毫不在乎，

[fɔ:r; fər] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	**rather**	**than**	**be**	**employed**	**under**	**the**	**King**	**,**
为了	相当	比	是	受雇	在下面	这	国王	,

与其为国王效力，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnju:][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

and	**have**	**the**	**King**	**continue**	**in**	**this**	**condition**	**of**	**indigence**	**,**
和	有	这	国王	继续	在	这	状况	的	贫困	,

并让国王继续处于这种贫困状态，

[hi:; hi][dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

he	**desires**	**to**	**be**	**put**	**out**	**from**	**among**	**them**	**,**
他	欲望	到	是	放	出去	从	之中	他们	,

他希望被逐出他们之中。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .

thinking	**it**	**no**	**honour**	**to**	**be**	**a**	**minister**	**in**	**such**	**a**	**government**	**.**
思维	它	不	荣誉	到	是	一个	部长	在	这样的	一个	政府	.

他认为在这样的政府中担任部长毫无荣耀可言。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæθ][noʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [bʌt; bət][maɪ][lɔ:rd] ['ki:pər] [ænd; ənd]

He	**tells**	**me**	**he**	**hath**	**no**	**friends**	**in**	**the**	**whole**	**Court**	**but**	**my**	**Lord**	**Keeper**	**and**
他	讲述	我	他	有	不	朋友们	在	这	所有的	法庭	但	我的	主	守门员	和

[sɜ:r][dʒɑ:n] [dʌŋkəm] .

Sir	**John**	**Duncomb**	**.**
先生	约翰	邓科姆	.

他告诉我，他在整个宫廷里除了大法官和约翰·邓科姆爵士之外，没有一个朋友。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [əˈbʌv] L70 , - [ə; eɪ] - [jɪr]

He	tells	me	they	have	reduced	the	charges	of	Ireland	above	L70	,	000	a	-	year
他	讲述	我	他们	有	减少	这	收费	的	爱尔兰	多于	L70	,	-	一个	-	年

,

,

,

他告诉我，他们已经将爱尔兰的收费标准降低到每年7万英镑以上。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [kʌt] [ɔːf] [gʊd] [ˈprɑːfɪts] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔːrd] [luːˈtenənt] ; [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

and	thereby	cut	off	good	profits	from	my	Lord	Lieutenant	;	which	will	make	a
和	从而	切	离开	好的	利润	从	我的	主	中尉	;	哪个	将要	制作	一个

[nuː] [ˈenəmi] ,

new	enemy	,
新的	敌人	,

这样一来，我的总督大人就无法获得丰厚的利润；这将树立一个新的敌人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [nɑːt] .

but	he	cares	not	.
但	他	关心	不是	.

但他毫不在乎。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈtaʊnzənd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] ,

He	tells	me	that	Townsend	,	of	the	Wardrobe	,
他	讲述	我	那	汤森德	,	的	这	衣柜	,

他告诉我，衣橱里的汤森德

[ɪz] [ðə; ði] [ˈɪrɪɪst] [neɪv] [ænd; ənd] [ˈbʌflhed] [ðæt] [ˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

is	the	eeriest	knave	and	bufflehead	that	ever	he	saw	in	his	life	,
是	这	最诡异的	恶棍	和	小绒鸭	那	曾经	他	锯	在	他的	生活	,

是他一生中见过的最诡异、最愚蠢的家伙。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚz] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] [ˈsænwɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] ,

and	wonders	how	my	Lord	Sandwich	come	to	trust	such	a	fellow	,
和	奇迹	如何	我的	主	三明治	来	到	相信	这样的	一个	同伴	,

他纳闷桑威治勋爵怎么会信任这样一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˈriːmz] [ænd; ənd] — — — — [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈəʊvəˌsiːəz] [ðer; ðər] ,

and	that	now	Reames	and	—	—	—	—	are	put	in	to	be	overseers	there	,
和	那	现在	里姆斯	和	—	—	—	—	是	放	在	到	是	监督者	那里	,

[ænd; ənd] [duː] [greɪt] [θɪŋz] ,

and	do	great	things	,
和	做	伟大的	事物	,

现在里姆斯和——被任命为那里的监督者，并将在那里成就一番伟业。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] - ,

and	have	already	saved	a	great	deal	of	money	in	the	King's	liverys	,
和	有	已经	已保存	一个	伟大的	交易	的	钱	在	这	国王学院	-	,

而且已经在国王的制服上节省了一大笔钱。

[ænd; ənd] [bai] [ˈlɪnən] [soʊ] [tʃiːp] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bai] [ðə; ði] [nekst] [klɔːθ] [hiː; hi]

and	buy	linnen	so	cheap	,	that	he	will	have	them	buy	the	next	cloth	he
和	买	亚麻	所以	便宜的	,	那	他	将要	有	他们	买	这	下一个	布	他

[hæθ] ,

hath	,
有	,

他以极低的价格购入亚麻布，以至于他下一件布料都会被他们买走。

[fɔːr; fər] [ˈʃɚːts] .

for	shirts	.
为了	衬衫	.

用于衬衫。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['redi] ['mʌni] , [wɪtʃ] ['ænsər] [ɔ:l] .

But	then	this	is	with	ready	money	,	which	answers	all	.
但	然后	这	是	和	准备好	钱	,	哪个	答案	全部	.

但这笔钱是现成的，所以一切问题都能迎刃而解。

[hi:; hi][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] [aɪ] [dru:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [saɪnd] ['jestərdeɪ] [tu:; tə]

He	do	not	approve	of	my	letter	I	drew	and	the	office	signed	yesterday	to
他	做	不是	批准	的	我的	信	我	画	和	这	办公室	签名	昨天	到

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

the	Commissioners	of	Accounts	,
这	委员	的	账户	,

他不赞成我昨天起草并由办公室签署的致审计专员的信函。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [səb'mɪsɪv] ,

saying	that	it	is	a	little	too	submissive	,
说	那	它	是	一个	小的	也	顺从者	,

说它有点太顺从了，

[ænd; ənd] [grænt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tu:] [su:n] ['aʊər; ɑ:r][bæd] ['mænɪdʒmənts] ,

and	grants	a	little	too	much	and	too	soon	our	bad	managements	,
和	拨款	一个	小的	也	很多	和	也	很快	我们的	坏的	管理层	,

并且过早地给予我们过多的资助，这都是我们管理不善的后果。

[ðoʊ] [wi:; wi] [leɪ] [ɑ:n][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

though	we	lay	on	want	of	money	,
尽管	我们	躺	在	想	的	钱	,

尽管我们谎称缺钱，

[jet] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:d] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] ['ɑ:bdʒekt][ˌaɪ 'ti:] .

yet	that	it	will	be	time	enough	to	plead	it	when	they	object	it	.
然而	那	它	将要	是	时间	足够的	到	恳求	它	什么时候	他们	目的	它	.

但到那时，当他们反对时，还有足够的时间进行申辩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] ['æŋgəlsi] ['ɔ:lsoʊ] ; [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['ɔ:ltər]

Which	was	the	opinion	of	my	Lord	Anglesey	also	;	so	I	was	ready	to	alter
哪个	曾是	这	观点	的	我的	主	安格尔西岛	还	;	所以	我	曾是	准备好	到	改变

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这也是安格尔西勋爵的意见；所以我准备改变它。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ]['prez(ə)ntli] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hoʊm] ,

and	did	so	presently	,	going	from	him	home	,
和	做过	所以	目前	,	去	从	他	家	,

于是他立刻照做了，离开了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][træn'skraɪbd][ˌaɪ 'ti:] [freʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]

and	there	transcribed	it	fresh	as	he	would	have	it	,	and	got	it
和	那里	转录	它	新鲜的	作为	他	会	有	它	,	和	得到	它

[saɪnd] ,

signed	,
签名	,

然后他按照自己的意愿重新誊写了一遍，并请人签了名。

[ænd; ənd][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	to	White	Hall	presently	and	shewed	it	him	,	and	so	home	,
和	到	白色的	大厅	目前	和	展示	它	他	,	和	所以	家	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['dɪnər] ,

and	there	to	dinner	,
和	那里	到	晚餐	,

然后去了白厅，给他看了看，之后就回家了，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

and	after	dinner	all	the	afternoon	and	till	12	o'clock	at	night	with	Mr
和	后	晚餐	全部	这	下午	和	直到	-	点钟	在	夜晚	和	先生

. ['gɪbsən][æt; ət][hoʊm][ə'pɑ:n][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] ,

.	Gibson	at	home	upon	my	Tangier	accounts	,
.	吉布森	在	家	之上	我的	丹吉尔	账户	,

晚饭后，整个下午一直到晚上12点，我都和吉布森先生在家里处理我在丹吉尔的账目。

[ænd; ənd][dɪd][end][ðem; ðəm][fɪt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dɪtər]

and	did	end	them	fit	to	be	given	the	last	of	them	to	the	Auditor
和	做过	结尾	他们	合身	到	是	给定	这	最后的	的	他们	到	这	审计员

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

最终，它们都经处理完毕，可以于明日将最后一份交给审计员。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] .

to	my	great	content	.
到	我的	伟大的	内容	.

令我非常满意。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [kʌm] ['beti] ['tɜ:rnər][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['mɜ:rsər] , [ænd; ənd]['dʌblju:] . - ,

This	evening	come	Betty	Turner	and	the	two	Mercers	,	and	W	.	Batelier	,
这	晚上	来	贝蒂	车工	和	这	二	默瑟斯	,	和	W	.	-	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fidləz] ,

and	they	had	fiddlers	,
和	他们	有	小提琴手	,

今晚贝蒂·特纳和两位默瑟夫妇，还有W·巴特利尔，都来了，他们还有小提琴手。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , — [[ə; eɪ][tɜ:rm][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔ:r]

and	danced	,	and	kept	a	quarter	,	—	[	A	term	for	making	a	noise	or
和	跳舞	,	和	保留	一个	四分之一	,	—	[	一个	学期	为了	制作	一个	噪音	或者

[dɪ'stɜ:rbəns] .] — [wɪtʃ] [pli:zd] [ˌem 'i:] ,

disturbance	.	]	—	which	pleased	me	,
干扰	.	]	—	哪个	高兴	我	,

他们跳舞，还故意制造噪音——这让我很高兴。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

though	it	disturbed	me	;	but	I	could	not	be	with	them	at	all	.
尽管	它	不安	我	;	但	我	可以	不是	是	和	他们	在	全部	.

虽然这让我感到不安，但我根本无法和他们在一起。

['mɪstər] . ['gɪbsən] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

Mr	.	Gibson	lay	at	my	house	all	night	,	it	was	so	late	.
先生	.	吉布森	躺	在	我的	房子	全部	夜晚	,	它	曾是	所以	晚的	.

吉布森先生在我家待了一整夜，当时已经很晚了。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [fæst] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] , [ænd; ənd]

Up	,	it	being	fast	day	for	the	King's	death	,	and
向上	,	它	存在	快速地	天	为了	这	国王学院	死亡	,	和

起来，因为今天是国王驾崩的斋戒日，

[soʊ][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪbsən] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

so	I	and	Mr	.	Gibson	by	water	to	the	Temple	,
所以	我	和	先生	.	吉布森	经过	水	到	这	寺庙	,

于是我和吉布森先生乘船前往圣殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:dɪtər] [wʊd] ,

and	there	all	the	morning	with	Auditor	Wood	,
和	那里	全部	这	早晨	和	审计员	木头	,

我整个上午都和审计员伍德在一起。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [dɪ'lɪvər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn]

and	I	did	deliver	in	the	whole	of	my	accounts	and	run	them	over	in
和	我	做过	递送	在	这	所有的	的	我的	账户	和	跑步	他们	超过	在

[θri:] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

three	hours	with	full	satisfaction	,
三	小时	和	满的	满意	,

我完成了所有账务处理工作，并在三个小时内顺利完成了所有检查，非常满意。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent] [ðens] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [klɑ:ks] ,

and	so	with	great	content	thence	,	he	and	I	,	and	our	clerks	,
和	所以	和	伟大的	内容	因此	,	他	和	我	,	和	我们的	职员	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [klɜ:rk] ,

and	Mr	.	Clerke	,
和	先生	.	克拉克	,

于是，我和他，还有我们的职员，以及克拉克先生，都非常高兴地离开了。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔ:rd(ə)neri][ɪn]['hə:kjuli:z] - [piləs] ['ælaɪ] — [ðə; ði] ['kraʊn] , [ə; eɪ]

the	solicitor	,	to	a	little	ordinary	in	Hercules	-	pillars	Ally	—	the	Crowne	,	a
这	律师	,	到	一个	小的	普通的	在	赫拉克勒斯	-	柱子	盟友	—	这	皇冠	,	一个

[pʊr] , ['sɑ:ri] [pleɪs] ,

poor	,	sorry	place	,
贫穷的	,	对不起	地方	,

律师，到赫拉克勒斯柱巷一家不起眼的小旅馆——克朗旅馆，一个破败不堪的地方，

[wer] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [ɪn] [twelv] ['jɪrz] , [hæθ] [geɪnd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,

where	a	fellow	,	in	twelve	years	,	hath	gained	an	estate	of	,	as	he	says	,
在哪里	一个	同伴	,	在	十二	年	,	有	获得	一个	财产	的	,	作为	他	说道	,

一个人在十二年内积累了一笔财富，正如他所说：

L600 [ə; eɪ] - [jɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

L600	a	-	year	,	which	is	very	strange	,	and	there	dined	,	and	had	a	good
L600	一个	-	年	,	哪个	是	非常	奇怪的	,	和	那里	用餐	,	和	有	一个	好的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

年薪600英镑，这很奇怪，我们在那里吃了顿饭，而且晚餐很不错。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [oʊld][men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

and	very	good	discourse	between	them	,	old	men	belonging	to	the	law	,
和	非常	好的	话语	之间	他们	,	老的	男人	属于	到	这	法律	,

他们之间进行了非常好的讨论，他们都是些上了年纪的法律界人士。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['pepis] , [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] [kɔ:rt] ,

and	here	I	first	heard	that	my	cozen	Pepys	,	of	Salisbury	Court	,
和	这里	我	第一的	听到	那	我的	可赞	佩皮斯	,	的	索尔兹伯里	法庭	,

正是在这里，我第一次听说了我的表弟佩皮斯，索尔兹伯里庄园的主人，

[wʌz; wəz]['mɑ:rʃ(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] ['kʊk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ;

was	Marshal	to	my	Lord	Cooke	when	he	was	Lord	Chief	justice	;
曾是	元帅	到	我的	主	库克	什么时候	他	曾是	主	首席	正义	;

曾任库克勋爵（时任首席大法官）的元帅；

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [loʊ] :

which	beginning	of	his	I	did	not	know	to	be	so	low	:
哪个	开始	的	他的	我	做过	不是	知道	到	是	所以	低的	:

我并不知道他的开端竟如此卑微：

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

but	so	it	was	,	it	seems	.
但	所以	它	曾是	,	它	似乎	.

但事实似乎的确如此。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [-] , [bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] [wɪ'ðɪn] .

After	dinner	I	home	,	calling	at	my	bookbinder's	,	but	he	not	within	.
后	晚餐	我	家	,	呼叫	在	我的	装订工	,	但	他	不是	之内	.

晚饭后我回到家，去拜访我的装订工，但他不在。

[wen] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ][faɪnd] [keit] [dʒɔɪs] [hæθ] [bɪn] [ðer; ðər] ,

When	come	home	,	I	find	Kate	Joyce	hath	been	there	,
什么时候	来	家	,	我	寻找	凯特	乔伊斯	有	到过	那里	,

回家后，我发现凯特·乔伊斯来过。

[wɪð; wɪθ][sæd] [nuːz] [ðæt] [hɜːr; hər] [haʊs] [stændz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [diːn]

with	sad	news	that	her	house	stands	not	in	the	King's	liberty	,	but	the	Dean
和	伤心	消息	那	她	房子	站立	不是	在	这	国王学院	自由	,	但	这	院长

[ʌv; əv] ['pɔlz] ;

of	Paul's	;
的	保罗的	;

令人悲痛的消息是，她的房子不在国王的管辖范围内，而是在圣保罗大教堂的管辖范围内；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [biː; bi] ['fɔːfitid] ,

and	so	,	if	her	estate	be	forfeited	,
和	所以	,	如果	她	财产	是	丧失	,

因此，如果她的遗产被没收，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] .

it	will	not	be	in	the	King's	power	to	do	her	any	good	.
它	将要	不是	是	在	这	国王学院	力量	到	做	她	任何	好的	.

国王无力帮助她。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

So	I	took	coach	and	to	her	,	and	there	found	her	in	trouble	,
所以	我	采取	教练	和	到	她	,	和	那里	成立	她	在	麻烦	,

于是我坐马车去找她，发现她遇到了麻烦。

[æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

as	I	cannot	blame	her	.
作为	我	不能	责备	她	.

我不能责怪她。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [fraɪt]

But	I	do	believe	this	arises	from	somebody	that	hath	a	mind	to	fright
但	我	做	相信	这	出现	从	某人	那	有	一个	头脑	到	惊吓

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] ,

her	into	a	composition	for	her	estate	,
她	进入	一个	作品	为了	她	财产	,

但我相信这是有人想恐吓她，让她为自己的遗产写一份遗嘱。

[wɪtʃ] [aɪ][əd'vaɪz][hɜːr; hər] [ə'genst] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

which	I	advise	her	against	;	and	,	indeed	,
哪个	我	建议	她	反对	;	和	,	的确	,

我劝她不要这样做；而且，确实如此。

[aɪ][duː][dɪ'zaɪər] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ,

I	do	desire	heartily	to	be	able	to	do	her	service	,	she	being	,
我	做	欲望	衷心地	到	是	有能力的	到	做	她	服务	,	她	存在	,

我真心希望能够为她效力，因为她是一位……

[mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ker] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] -
methinks , a piece of care I ought to take upon me , for our fathers '
我觉得 , 一个 片 的 关心 我 应该 到 拿 之上 我 , 为了 我们的 父亲们 -
[ænd; ənd] [frendz] - [seɪk] ,
and friends ' sake ,
和 朋友们 - 清酒 ,

我认为，为了我们的父亲和朋友，这是我应该承担的责任。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [frend] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][ˌem 'iː] , [ɔːr][soʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]
she being left alone , and no friend so near as me , or so able to help
她 存在 左边 独自的 , 和 不 朋友 所以 靠近 作为 我 , 或者 所以 有能力的 到 帮助
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她孤身一人，身边又没有像我这样亲近、能够帮助她的朋友。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][maɪ][əd'vaɪs] , [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]
After having given her my advice , I home , and there to my office and
后 拥有 给定 她 我的 建议 , 我 家 , 和 那里 到 我的 办公室 和
[dɪd] ['bɪznəs] ,
did business ,
做过 商业 ,

给她提完建议后，我回到家，然后去了办公室处理公事。

[ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə]
and hear how the Committee for Accounts are mighty active and likely to
和 听到 如何 这 委员会 为了 账户 是 强大的 积极的 和 可能 到
[ɪg'zæmɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
examine every thing ,
检查 每一个 事物 ,

并听听账目委员会是如何非常活跃，而且很可能会审查每一件事的。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][duː][ðer; ðər][wɜːrst][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
but let them do their worst I am to be before them with our
但 让 他们 做 他们的 最差 我 是 到 是 前 他们 和 我们的
['kɑːntrækt] [bʊks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
contract books to - morrow .
合同 图书 到 - 明天 .

但让他们使出浑身解数吧，我明天会带着我们的合同簿出现在他们面前。

[soʊ][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home from the office , to supper , and to bed .
所以 家 从 这 办公室 , 到 晚餐 , 和 到 床 .

下班回家，吃晚饭，然后睡觉。

31st .
31st .
31st .

31日

[ʌp] ; [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['grɪfɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] -
Up ; and by coach , with W . Griffin with me , and our Contract -
向上 ; 和 经过 教练 , 和 W . 格里芬 和 我 , 和 我们的 合同 -
[bʊks] , [tuː; tə] ['dɜːrəm] [jɑːrd] ,
books , to Durham Yard ,
图书 , 到 达勒姆 院子 ,

上山；然后和 W. Griffin 一起乘马车，带着我们的合同簿，前往达勒姆货场。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] ; [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
to the Commissioners for Accounts ; the first time I ever was there ;
到 这 委员 为了 账户 ; 这 第一的 时间 我 曾经 曾是 那里 ;

致审计专员；那是我第一次去那里；

[ænd; ənd] [steɪd] [ə'waɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	staid	awhile	before	I	was	admitted	to	them	.
和	稳重	一会儿	前	我	曾是	承认	到	他们	.

我在那里待了一段时间才被他们接纳。

[aɪ] [dɪd] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'tendɪŋ] [ə'baʊt] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['si:mən] [kən'sɜ:rnɪŋ]

I	did	observe	a	great	many	people	attending	about	complaints	of	seamen	concerning
我	做过	观察	一个	伟大的	许多	人们	参加	关于	投诉	的	海员	有关

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

我确实注意到很多人在场，讨论海员们关于船票的投诉。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , [maɪ] ['pɜ:rsər] .

and	,	among	others	,	Mr	.	Carcasse	,	and	Mr	.	Martin	,	my	purser	.
和	,	之中	其他的	,	先生	.	-	,	和	先生	.	马丁	,	我的	乘务长	.

还有卡尔卡斯先生，以及我的事务长马丁先生。

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [wʌn] ['kɔlinz] , [ɪz] [ðer; ðər] ,

And	I	observe	a	fellow	,	one	Collins	,	is	there	,
和	我	观察	一个	同伴	,	一	柯林斯	,	是	那里	,

我注意到那里有个叫柯林斯的人，

[hu:] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ði:z] [kə'mɪʃənəz] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [hoʊld] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn]

who	is	employed	by	these	Commissioners	particularly	to	hold	an	office	in
WHO	是	受雇	经过	这些	委员	特别	到	抓住	一个	办公室	在

['bɪʃəps,geɪt] [stri:t] ,

Bishopsgate	Street	,
主教门	街道	,

受雇于这些专员，专门负责在主教门街设立办公室的人员，

[ɔ:r] ['sʌmwer] [,ðerə'baʊts] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ['tɪkɪts] :

or	somewhere	thereabouts	,	to	receive	complaints	of	all	people	about	tickets	:
或者	某处	大约	,	到	收到	投诉	的	全部	人们	关于	门票	:

或者在附近某个地方，接收所有人关于车票的投诉：

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wɜ:rk] [ɪ'nʌf] .

and	I	believe	he	will	have	work	enough	.
和	我	相信	他	将要	有	工作	足够的	.

我相信他会有足够的工作。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] ,

Presently	I	was	called	in	,	where	I	found	the	whole	number	of	Commissioners	,
目前	我	曾是	称为	在	,	在哪里	我	成立	这	所有的	数字	的	委员	,

我随即被叫去，在那里我发现了所有委员。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [dɪd] [gɪv]

and	was	there	received	with	great	respect	and	kindness	;	and	did	give
和	曾是	那里	已收到	和	伟大的	尊重	和	仁慈	;	和	做过	给

[ðem; ðəm] [greɪt] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] ,

them	great	satisfaction	,
他们	伟大的	满意	,

他们在那里受到了极大的尊重和友善接待；并且让他们非常满意。

['meɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [maɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðem; ðəm] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]

making	it	my	endeavour	to	inform	them	what	it	was	they	were	to
制作	它	我的	努力	到	通知	他们	什么	它	曾是	他们	是	到

[ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [,em 'i:] ,

expect	from	me	,
预计	从	我	,

我的目标是让他们了解他们可以对我抱有什么样的期望。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [maɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə]

and	what	was	the	duty	of	other	people	;	this	being	my	only	way	to
和	什么	曾是	这	责任	的	其他	人们	;	这	存在	我的	仅有的	方式	到

[prɪ'zɜːrv] [maɪ'self] ,

preserve	myself	,
保存	我	,

其他人的责任又是什么呢？这是我唯一能自保的方法。

['æftər][ɔːl][maɪ][peɪnz][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] .

after	all	my	pains	and	trouble	.
后	全部	我的	疼痛	和	麻烦	.

经历了这一切痛苦和磨难之后。

[ðeɪ] [dɪd][æsk]['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

They	did	ask	many	questions	,	and	demanded	other	books	of	me	,
他们	做过	问	许多	问题	,	和	要求	其他	图书	的	我	,

他们问了很多问题，还要求我提供其他书籍。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm]['veri] ['redi] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑːn]

which	I	did	give	them	very	ready	and	acceptable	answers	to	;	and	,	upon
哪个	我	做过	给	他们	非常	准备好	和	可接受	答案	到	;	和	,	之上

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

我对他们的问题都给出了非常及时且令人满意的答复；总的来说，

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðeɪ] [duː][goʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [laɪk][men] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ]

I	observe	they	do	go	about	their	business	like	men	resolved	to	go	through	with
我	观察	他们	做	去	关于	他们的	商业	喜欢	男人	已解决	到	去	通过	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我观察到他们做事的方式就像下定决心要完成任务的人一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['meθəd] ; [laɪk][men][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	in	a	very	good	method	;	like	men	of	understanding	.
和	在	一个	非常	好的	方法	;	喜欢	男人	的	理解	.

而且方法非常好；就像有见识的人一样。

[ðeɪ] [hæv; həv]['mɪstər] . ['dʒɛsəp] , [ðer; ðər] ['sekrəteri] :

They	have	Mr	.	Jessop	,	their	secretary	:
他们	有	先生	.	杰索普	,	他们的	秘书	:

他们的秘书是杰索普先生：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

and	it	is	pretty	to	see	that	they	are	fain	to	find	out	an	old	-	fashioned
和	它	是	漂亮的	到	看	那	他们	是	欣然	到	寻找	出去	一个	老的	-	造型

[mæn][ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

man	of	Cromwell's	to	do	their	business	for	them	,
男人	的	克伦威尔的	到	做	他们的	商业	为了	他们	,

有趣的是，他们竟然乐于找到一个克伦威尔时代的老派人物来替他们办事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] ,

as	well	as	the	Parliament	to	pitch	upon	such	,	for	the	most	part	,
作为	出色地	作为	这	议会	到	沥青	之上	这样的	,	为了	这	最多	部分	,

以及议会也大多会就此进行表决。

[ɪn][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər] [kə'mɪʃənəz] .

in	the	list	of	people	that	were	brought	into	the	House	,	for	Commissioners	.
在	这	列表	的	人们	那	是	带来	进入	这	房子	,	为了	委员	.

在被选入众议院担任委员的人员名单中。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

I	went	away	,	with	giving	and	receiving	great	satisfaction	;
我	去	离开	,	和	给予	和	接收	伟大的	满意	;

我带着给予和接受的巨大满足感离开了;

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ; [wer] ,

and	so	away	to	White	Hall	to	the	Commissioners	of	the	Treasury	;	where	,
和	所以	离开	到	白色的	大厅	到	这	委员	的	这	财政部	;	在哪里	,

于是，他们前往白厅，觐见财政部长；在那里，

['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [ðer; ðər] [met] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] [bɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [fel]

waiting	some	time	,	I	there	met	with	Colonel	Birch	;	and	he	and	I	fell
等待	一些	时间	,	我	那里	遇见	和	上校	桦木	;	和	他	和	我	跌倒

['ɪntu:] ['dɪskɔ:rs] ;

into	discourse	;
进入	话语	;

等了一会儿，我在那里遇到了伯奇上校；我和他聊了起来;

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] -

and	I	did	give	him	thanks	for	his	kindness	to	me	in	the	Parliament	-
和	我	做过	给	他	谢谢	为了	他的	仁慈	到	我	在	这	议会	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我在议会大厦里向他表达了对他的友好感谢。

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] .

both	before	my	face	and	behind	my	back	.
两个都	前	我的	脸	和	在后面	我的	后退	.

当面和背后都有。

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wei] [fɔ:r; fər]

He	told	me	that	he	knew	me	to	be	a	man	of	the	old	way	for
他	讲述	我	那	他	知道	我	到	是	一个	男人	的	这	老的	方式	为了

['teɪkɪŋ] [peɪnz] ,

taking	pains	,
采取	疼痛	,

他告诉我，他知道我是一个墨守成规、做事认真的人。

[ænd; ənd] [dɪd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [du:] [ˌem 'i:] [raɪt] ,

and	did	always	endeavour	to	do	me	right	,
和	做过	总是	努力	到	做	我	正确的	,

而且总是尽力善待我，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mu:vd] [ðæt] [maɪt] [tend] [tu:; tə] [maɪ] ['ɪndʒəri] ;

and	prevent	any	thing	that	was	moved	that	might	tend	to	my	injury	;
和	防止	任何	事物	那	曾是	已搬	那	可能	趋向	到	我的	受伤	;

并阻止任何可能加重我伤势的物品被移动;

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

which	I	was	obliged	to	him	for	,	and	thanked	him	.
哪个	我	曾是	有义务	到	他	为了	,	和	谢谢	他	.

我对此感激不尽，并向他道谢。

[ðens] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Thence	to	talk	of	other	things	,
因此	到	讲话	的	其他	事物	,

然后我们开始谈论其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɑːnt][ʌv; əv]

and	the	want	of	money	and	he	told	me	of	the	general	want	of
和	这	想	的	钱	和	他	讲述	我	的	这	一般的	想	的

['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

money	in	the	country	;
钱	在	这	国家	;

他还告诉我全国普遍缺钱的情况;

[ðæt] [lænd][soʊld][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['pɛniˌwɜːrθs] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][lændz]

that	land	sold	for	nothing	,	and	the	many	pennyworths	he	knows	of	lands
那	土地	卖	为了	没有什么	,	和	这	许多	便士	他	知道	的	土地

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	houses	upon	them	,
和	房屋	之上	他们	,

那块地白白卖掉了，而他所知道的那些土地和上面的房屋，很多都只值一便士。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['taɪtəlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [æt; ət] - ['jɪrz] - ['pɜːrtʃəs] : " [ænd; ənd] , " [sez] [hiː; hi] ,

with	good	titles	in	his	country	,	at	16	years	'	purchase	:	"	and	,	"	says	he	,
和	好的	标题	在	他的	国家	,	在	-	年	-	购买	:	"	和	,	"	说道	他	,

拥有本国的良好头衔，16年后购置了房产："而且，"他说，

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [det] , [jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ,

"	though	I	am	in	debt	,	yet	I	have	a	mind	to	one	thing	,
"	尽管	我	是	在	债务	,	然而	我	有	一个	头脑	到	一	事物	,

"虽然我负债累累，但我一心只想做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [liːs] ; " [bʌt; bət] [sed] ,

and	that	is	a	Bishop's	lease	;	"	but	said	,
和	那	是	一个	主教的	租	;	"	但	说	,

那是一份主教的租约;"但他说道，

" [aɪ] [wɪl] [jet] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːs] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] , [jes] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	I	will	yet	choose	such	a	lease	before	any	other	,	yes	,	"	says	he	,
"	我	将要	然而	选择	这样的	一个	租	前	任何	其他	,	是的	,	"	说道	他	,

"是的，我还是会优先选择这样的租赁合同，"他说。

['pleɪnli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt][stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

plainly	,	"	because	I	know	they	cannot	stand	,	and	then	it	will	fall	into	the
显然	,	"	因为	我	知道	他们	不能	站立	,	和	然后	它	将要	落下	进入	这

['kɪŋz] [hændz] ,

King's	hands	,
国王学院	双手	,

坦白地说，"因为我知道他们站不住脚，然后它就会落入国王手中。"

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	in	possession	shall	have	an	advantage	by	it	.	"
和	我	在	拥有	将	有	一个	优势	经过	它	.	"

而我拥有它，就会从中获益。

" [ænd; ənd] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	,	"	says	he	,	"	I	know	they	must	fall	,	and	they	are	now	near	it
"	和	,	"	说道	他	,	"	我	知道	他们	必须	落下	,	和	他们	是	现在	靠近	它

,

,

,

"而且，"他说，"我知道他们终将失败，他们现在已经接近失败了。"

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][ʌn'duː] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [juː 'es][ðə; ði]

taking	all	the	ways	they	can	to	undo	themselves	,	and	showing	us	the
采取	全部	这	方式	他们	能	到	撤销	他们自己	,	和	显示	我们	这

[wei] ;

way	;
方式	;

他们想尽一切办法自毁前程，并向我们展示了他们的所作所为；

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [toʊld][ðə; ði][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

"	and	thereupon	told	the	a	story	of	the	present	quarrel	between	the	Bishop
"	和	于是	讲述	这	一个	故事	的	这	展示	争吵	之间	这	主教

[ænd; ənd] [diːn] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] [ænd; ənd] ['litʃˌfiːld] ;

and	Deane	of	Coventry	and	Lichfield	;
和	迪恩	的	考文垂	和	利奇菲尔德	;

于是，他讲述了考文垂主教和利奇菲尔德教长之间当前的争执；

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['lætər] ,

the	former	of	which	did	excommunicate	the	latter	,
这	以前的	的	哪个	做过	破门	这	后者	,

其中前者确实将后者逐出了教会。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	caused	his	excommunication	to	be	read	in	the	Church	while	he	was
和	导致	他的	逐出教会	到	是	读	在	这	教会	尽管	他	曾是

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

并让他在教堂里宣读了他的绝罚令；

[ænd; ənd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] , [ðə; ði] [diːn] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [biː; bi] [gɔːn] [θruː]

and	,	after	it	was	read	,	the	Deane	made	the	service	be	gone	through
和	,	后	它	曾是	读	,	这	迪恩	制成	这	服务	是	已消失	通过

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

宣读完毕后，院长下令继续进行追思仪式。

[ðoʊ] [hɪm'self] , [æn; ən] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]

though	himself	,	an	excommunicate	,	was	present	,	which	is	contrary	to	the
尽管	他自己	,	一个	破门	,	曾是	展示	,	哪个	是	相反	到	这

['kænən] ,

Canon	,
佳能	,

虽然他本人已被逐出教会，却也出席了，这违反了教会法典。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['kwaɪər] [ˌðer'ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

and	said	he	would	justify	the	quire	therein	against	the	Bishop	;
和	说	他	会	证明合法	这	罗勒	其中	反对	这	主教	;

并表示他将为唱诗班辩护，反对主教；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

and	so	they	are	at	law	in	the	Arches	about	it	;	which	is	a	very	pretty
和	所以	他们	是	在	法律	在	这	拱门	关于	它	;	哪个	是	一个	非常	漂亮的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

所以他们就此事在拱门监狱对簿公堂；这真是一个很有意思的故事。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

He	tells	me	that	the	King	is	for	Toleration	,	though	the	Bishops	be	against	it
他	讲述	我	那	这	国王	是	为了	容忍	,	尽管	这	主教们	是	反对	它

:
:
:

他告诉我，国王支持宽容，尽管主教们反对：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ;

and	that	he	do	not	doubt	but	it	will	be	carried	in	Parliament	;
和	那	他	做	不是	怀疑	但	它	将要	是	携带	在	议会	;

他毫不怀疑这项法案会在议会获得通过；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [sʌm; səm] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔləreitɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪpɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	that	he	fears	some	will	stand	for	the	tolerating	of	Papists	with	the
但	那	他	恐惧	一些	将要	站立	为了	这	容忍	的	天主教徒	和	这

[rest] ;

rest	;
休息	;

但他担心有些人会支持对天主教徒和其他教徒一样予以容忍；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	that	he	knows	not	what	to	say	,
和	那	他	知道	不是	什么	到	说	,

他不知道该说什么，

[bʌt; bət] ['ræðər] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]['soʊbər]['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	rather	thinks	that	the	sober	party	will	be	without	it	,
但	相当	思考	那	这	清醒	派对	将要	是	没有	它	,

但他却认为清醒的一方将不会有它。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [soʊ] .

rather	than	have	it	upon	those	terms	;	and	I	do	believe	so	.
相当	比	有	它	之上	那些	条款	;	和	我	做	相信	所以	.

而不是接受那些条件；而且我确实这么认为。

[hɪr] [wiː; wi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Here	we	broke	off	,	and	I	home	to	dinner	,
这里	我们	打破	离开	,	和	我	家	到	晚餐	,

我们在这里结束了对话，我回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [set] [daʊn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

and	after	dinner	set	down	my	wife	and	Deb	.
和	后	晚餐	放	向下	我的	妻子	和	黛布	.

晚饭后，我把妻子和黛布放下。

[æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . [^ə'dɔlfin]

at	the	'	Change	,	and	I	to	make	a	visit	to	Mr	.	Godolphin
在	这	-	改变	,	和	我	到	制作	一个	访问	到	先生	.	高多芬

在"变革"中，我将拜访戈多芬先生。

[['wɪljəm] [^ə'dɔlfin] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,

[	William	Godolphin	,	descended	from	a	younger	branch	of	that	family	,
[	威廉	高多芬	,	下降	从	一个	年轻	分支	的	那	家庭	,

威廉·戈多尔芬，是该家族一个较年轻分支的后裔，

[wɪt͡ʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [i'nəubld] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['saidni] , [ɜːrl] [^ə'dɔlfin] , [lɔːrd]

which	was	afterwards	ennobled	in	the	person	of	Sidney	,	Earl	Godolphin	,	Lord
哪个	曾是	然后	贵族	在	这	人	的	西德尼	,	伯爵	高多芬	,	主

['treʒərər] .

Treasurer	.
财务主管	.

后来，财政大臣西德尼·戈多尔芬伯爵被册封为贵族。

['wɪljəm] [^ə'dɔlfin] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][em] . [ə; eɪ] . ,

William	Godolphin	was	of	Christ	Church	,	Oxford	,	and	graduated	M	.	A	.	,
威廉	高多芬	曾是	的	基督	教会	,	牛津	,	和	毕业	M	.	一个	.	,

['dʒænjueri] 14th , - - - .

January	14th	,	1660	-	61	.
一月	14th	,	-	-	-	.

威廉·戈多尔芬是牛津大学基督教会学院的学生，于 1660-61 年 1 月 14 日获得硕士学位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['sekrəteri] [tuː; tə][sɜːr][eɪtʃ] . ['benɪt] ([lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən]) , [ænd; ənd][em] .

He	was	afterwards	secretary	to	Sir	H	.	Bennet	(	Lord	Arlington	)	,	and	M	.
他	曾是	然后	秘书	到	先生	H	.	贝内特	(	主	阿灵顿	)	,	和	M	.

[piː] . [fɔːr; fər]['kæməlˌfɔrd] .

P	.	for	Camelford	.
P	.	为了	卡梅尔福德	.

之后他担任 H. Bennet 爵士（阿灵顿勋爵）的秘书，并担任卡梅尔福德选区的国会议员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 28th ,

He	was	a	great	favourite	at	Court	,	and	was	knighted	on	August	28th	,
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	法庭	,	和	曾是	受封骑士	在	八月	28th	,

- .

1668	.
-	.

他在宫廷中备受宠爱，并于 1668 年 8 月 28 日被封为爵士。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][speɪn][æz; əz] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

In	the	spring	of	1669	he	returned	to	Spain	as	Envoy	Extraordinary	,
在	这	春天	的	-	他	返回	到	西班牙	作为	使者	非凡的	,

1669年春天，他以特命全权代表的身份返回西班牙。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æm'bæsədər] .

and	in	1671	he	became	Ambassador	.
和	在	-	他	成为	大使	.

1671年，他成为大使。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 11th , - , [hiː; hi][daɪd][æt; ət][mə'drɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ]

On	July	11th	,	1696	,	he	died	at	Madrid	,	having	been	for	some	years	a
在	七月	11th	,	-	,	他	死亡	在	马德里	,	拥有	到过	为了	一些	年	一个

['roʊmən] ['kæθlɪk] .]

Roman	Catholic	.	]
罗马	天主教	.	]

1696年7月11日，他在马德里去世，此前他已信奉罗马天主教多年。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [huː] [ɪz] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm][speɪn][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

at	his	lodgings	,	who	is	lately	come	from	Spain	from	my	Lord	Sandwich	,
在	他的	住宿	,	WHO	是	最近	来	从	西班牙	从	我的	主	三明治	,

在他的住处，他最近从西班牙奉桑威奇勋爵之命前来。

[ænd; ənd][dɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [waɪt] [hɔːl] , ['kɑːmplɪmənt][ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,

and	did	,	the	other	day	,	meeting	me	in	White	Hall	,	compliment	me	mightily	,
和	做过	,	这	其他	天	,	会议	我	在	白色的	大厅	,	赞扬	我	非常	,

前几天在白厅遇到我时，他确实给了我很高的评价。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd]['ɔːfər][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

and	so	I	did	offer	him	this	visit	,	but	missed	him	,
和	所以	我	做过	提供	他	这	访问	,	但	错过	他	,

所以我邀请他来访，但错过了。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] ,

and	so	back	and	took	up	my	wife	and	set	her	at	Mrs	.	Turner's	,
和	所以	后退	和	采取	向上	我的	妻子	和	放	她	在	太太	.	特纳的	,

于是我返回，接上妻子，把她送到特纳太太家。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] [-] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	I	to	my	bookbinder's	,	and	there	,	till	late	at	night	,
和	我	到	我的	装订工	,	和	那里	,	直到	晚的	在	夜晚	,

然后我去了装订工那里，在那里一直待到深夜。

['baɪndɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]

binding	up	my	second	part	of	my	Tangier	accounts	,	and	I	all	the	while
结合	向上	我的	第二	部分	的	我的	丹吉尔	账户	,	和	我	全部	这	尽管

[əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ,

observing	his	working	,
观察	他的	在职的	,

我一边装订我的丹吉尔账目第二部分，一边观察他的工作。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,

and	his	manner	of	gilding	of	books	with	great	pleasure	,	and	so	home	,
和	他的	方式	的	镀金	的	图书	和	伟大的	乐趣	,	和	所以	家	,

他兴致勃勃地给书籍镀金，然后就回家了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɪzi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .

and	there	busy	late	,	and	then	to	bed	.
和	那里	忙碌的	晚的	,	和	然后	到	床	.

他们忙到很晚，然后就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] ['grɪfɪn] [dɪd] , [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

This	day	Griffin	did	,	in	discourse	in	the	coach	,
这	天	格里芬	做过	,	在	话语	在	这	教练	,

那天，格里芬在教练的谈话中说道：

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,

put	me	in	the	head	of	the	little	house	by	our	garden	,
放	我	在	这	头	的	这	小的	房子	经过	我们的	花园	,

把我放在我们花园旁那间小屋的屋头上，

[wer] [oʊld] ['gʊdmən] ['teilə] [pʊts] [hɪz; ɪz] [bruːmz] [ænd; ənd] [dɜːrt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l]

where	old	goodman	Taylor	puts	his	brooms	and	dirt	,	to	make	me	a	stable
在哪里	老的	古德曼	泰勒	放置	他的	扫帚	和	污垢	,	到	制作	我	一个	稳定的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

老好人泰勒把他的扫帚和泥土堆放在那里，给我弄了个马厩，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] , [soʊ] [æz; əz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

which	I	shall	improve	,	so	as	,	I	think	,
哪个	我	将	提升	,	所以	作为	,	我	思考	,

我认为，我会改进这一点。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [duː] [pliːz] [ˌem 'iː]

to	be	able	to	get	me	a	stable	without	much	charge	,	which	do	please	me
到	是	有能力的	到	得到	我	一个	稳定的	没有	很多	收费	,	哪个	做	请	我

['maɪtɪli] .

mightily	.
非常	.

能够以较低的费用为我找到一个稳定的住所，这让我非常高兴。

[hiː; hi] [dɪd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ɪz] [truː] ,

He	did	also	in	discourse	tell	me	that	it	is	observed	,	and	is	true	,
他	做过	还	在	话语	告诉	我	那	它	是	观察到	,	和	是	真的	,

他还告诉我，这种情况确实存在，而且属实。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['faɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

in	the	late	fire	of	London	,
在	这	晚的	火	的	伦敦	,

在伦敦最近发生的火灾中，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:rtʃɪz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['aʊərz]

that	the	fire	burned	just	as	many	Parish	-	Churches	as	there	were	hours
那	这	火	烧伤	只是	作为	许多	教区	-	教堂	作为	那里	是	小时

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

from	the	beginning	to	the	end	of	the	fire	;
从	这	开始	到	这	结尾	的	这	火	;

这场大火烧毁的教区教堂数量与火灾发生到结束的小时数一样多;

[ænd; ənd] , [nekst] ,

and	,	next	,
和	,	下一个	,

接下来，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] [left] ['stændɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['tævə:nz]

that	there	were	just	as	many	Churches	left	standing	as	there	were	taverns
那	那里	是	只是	作为	许多	教堂	左边	常设	作为	那里	是	酒馆

[left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bə:nd] ,

left	standing	in	the	rest	of	the	City	that	was	not	burned	,
左边	常设	在	这	休息	的	这	城市	那	曾是	不是	烧伤	,

在未被焚毁的城市其他地区，幸存下来的教堂数量与幸存下来的酒馆数量一样多。

['bi:ɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [i:tʃ] : [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .

being	,	I	think	he	told	me	,	thirteen	in	all	of	each	:	which	is	pretty	to	observe	.
存在	,	我	思考	他	讲述	我	,	十三	在	全部	的	每个	:	哪个	是	漂亮的	到	观察	.

他告诉我，他们每项加起来一共十三项：这真是令人赏心悦目。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [leɪ] ['pɪdʒɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]

And	they	did	lay	pigeons	to	his	feet
和	他们	做过	躺	鸽子	到	他的	脚

他们真的把鸽子放在他的脚边。

[æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [kraɪ] , [ænd; ənd] [jet] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz]

As	all	other	women	,	cry	,	and	yet	talk	of	other	things
作为	全部	其他	女性	,	哭	,	和	然而	讲话	的	其他	事物

像其他女人一样，哭泣，却又谈论其他事情。

['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [dɪd][kɔ:st][ˌem 'i:] 20s .

Carry	them	to	a	box	,	which	did	cost	me	20s	.
携带	他们	到	一个	盒子	,	哪个	做过	成本	我	20s	.

把它们搬到箱子里，这花了我20英镑。

, [bɪ'saɪdz] ['ɔ:rɪndʒɪz]

,	besides	oranges
,	除了	橙子

除了橙子之外

[dɪ'klerd] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

Declared	,	if	he	come	,	she	would	not	live	with	me
声明	,	如果	他	来	,	她	会	不是	居住	和	我

她宣称，如果他来了，她就不会和我一起生活。

[fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [wʊd] [bi:; bi] [si:zd] (['æftər]['su:ɪsaɪd])

Fear	that	the	goods	and	estate	would	be	seized	(	after	suicide	)
害怕	那	这	商品	和	财产	会	是	查获	(	后	自杀	)

担心自杀后财产和遗产会被没收

[fɪrz] [sʌm; səm] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔləreitɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪpɪst]

Fears	some	will	stand	for	the	tolerating	of	Papists
恐惧	一些	将要	站立	为了	这	容忍	的	天主教徒

有人担心，有些人会支持容忍天主教徒。

['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['ɪʃuː]

Greater	number	of	Counsellors	is	,	the	more	confused	the	issue
更大的	数字	的	咨询师	是	,	这	更多的	使困惑	这	问题

咨询师人数越多，问题就越复杂。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪn] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd]

He	that	will	not	stoop	for	a	pin	,	will	never	be	worth	a	pound
他	那	将要	不是	哈腰	为了	一个	别针	,	将要	绝不	是	值得	一个	磅

连一根别针都不愿弯腰捡起，这样的人永远不会有价值。

[ɪn] [maɪ] ['neɪtʃər] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [ʌn'redɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [noʊ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

In	my	nature	am	mighty	unready	to	answer	no	to	anything
在	我的	自然	是	强大的	未准备好	到	回答	不	到	任何事物

我生性不轻易对任何事情说"不"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [hæv; həv] [helθ]

It	may	be	,	be	able	to	pay	for	it	,	or	have	health
它	可能	是	,	是	有能力的	到	支付	为了	它	,	或者	有	健康

或许能够支付得起，或者身体健康。

['leɪdi] - [duː] [ruːl] [ɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər]

Lady	Castlemayne	do	rule	all	at	this	time	as	much	as	ever
女士	-	做	规则	全部	在	这	时间	作为	很多	作为	曾经

卡斯尔梅恩夫人如今依然像以往一样统治着一切。

[noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

No	man	was	ever	known	to	lose	the	first	time
不	男人	曾是	曾经	已知	到	失去	这	第一的	时间

历史上从未有人第一次就输过。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] , [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɜːr; hər]

She	loves	to	be	taken	dressing	herself	,	as	I	always	find	her
她	爱	到	是	已采取	敷料	她自己	,	作为	我	总是	寻找	她

她喜欢自己穿衣服，我总是发现她

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['geɪmstər]

The	devil	being	too	cunning	to	discourage	a	gamester
这	魔鬼	存在	也	狡猾	到	阻碍	一个	赌棍

魔鬼狡猾至极，无法阻止赌徒。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ]

The	manner	of	the	gaming
这	方式	的	这	赌博

游戏方式

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] , [mæd] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz]

This	kind	of	prophane	,	mad	entertainment	they	give	themselves
这	种类	的	丙烷	,	疯狂的	娱乐	他们	给	他们自己

他们自娱自乐的这种亵渎神明、疯狂的娱乐

[tɜːrn] [aʊt] ['evri] [mæn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [drʌŋk] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl]

Turn	out	every	man	that	will	be	drunk	,	they	must	turn	out	all
转动	出去	每一个	男人	那	将要	是	醉	,	他们	必须	转动	出去	全部

把所有会喝醉的人都赶出来，他们必须全部赶出来。

[wer] [aɪ] [ɪk'spekt] [moʊst] [aɪ] [faɪnd] [liːst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Where	I	expect	most	I	find	least	satisfaction
在哪里	我	预计	最多	我	寻找	至少	满意

期望越高的地方，我越感到不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神